



THE STORY OF  
ASTRID KIRCHHERR & STUART SUTCLIFFE  
ARNE BELLSTORF

BABY'S IN BLACK  
-----

Arne Bellstorf

---

Baby's in Black  
The Story of Astrid Kirchherr  
& Stuart Sutcliffe

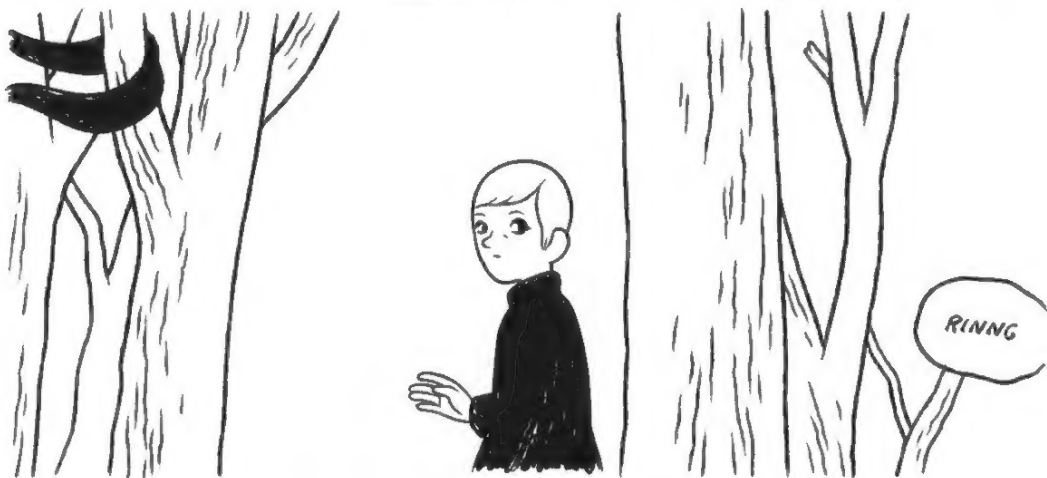
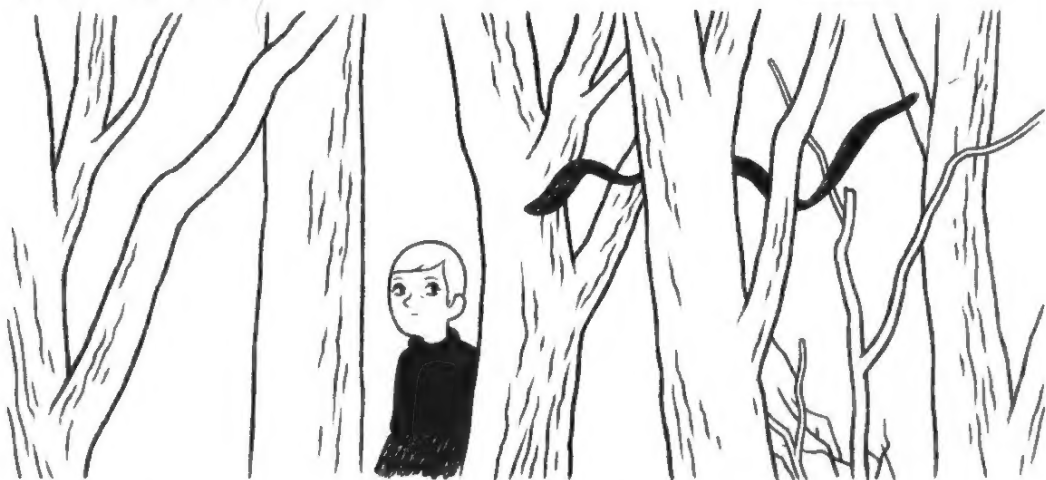


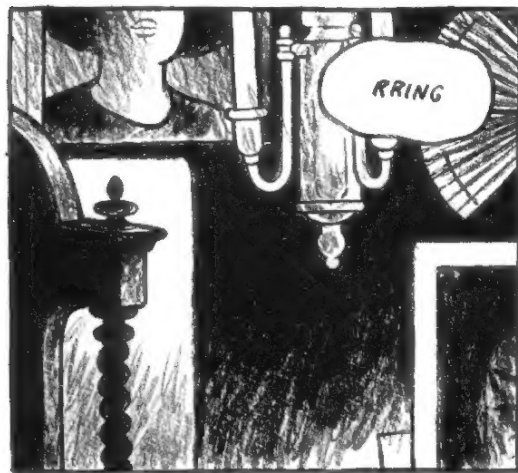
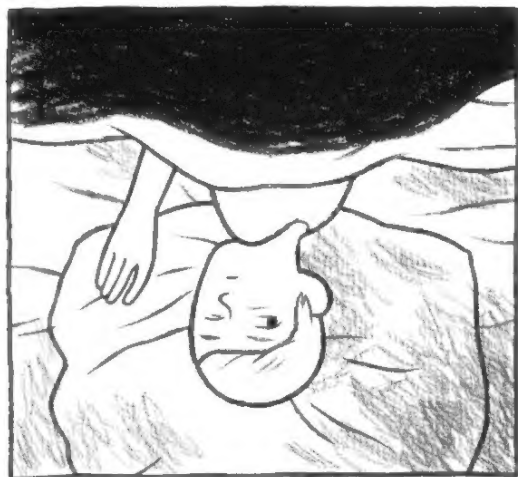
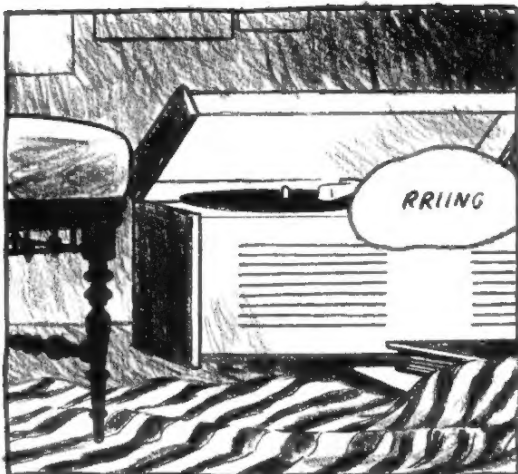
»Große Freiheit«

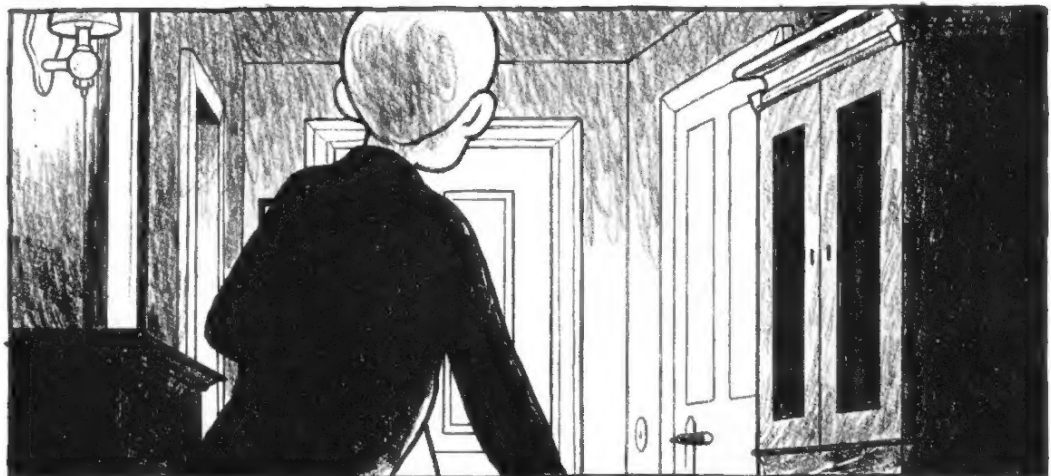
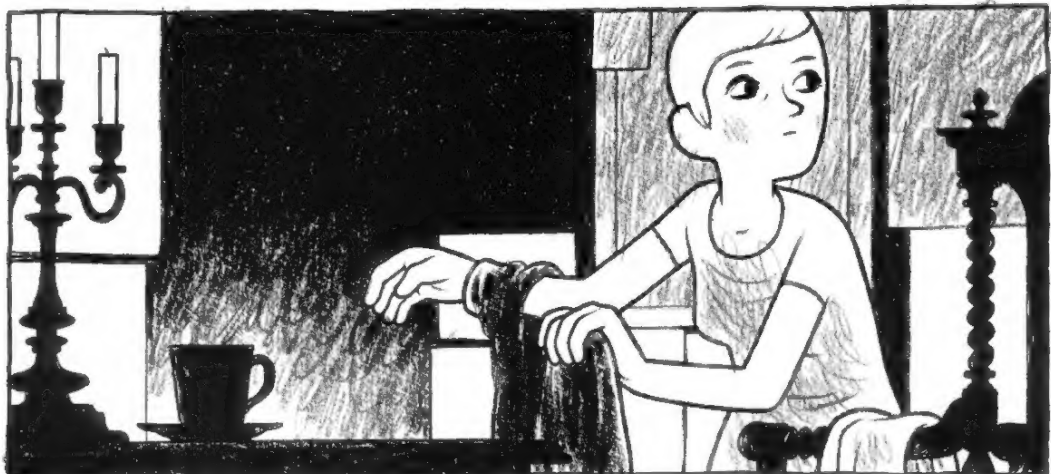
---

Oktober 1960









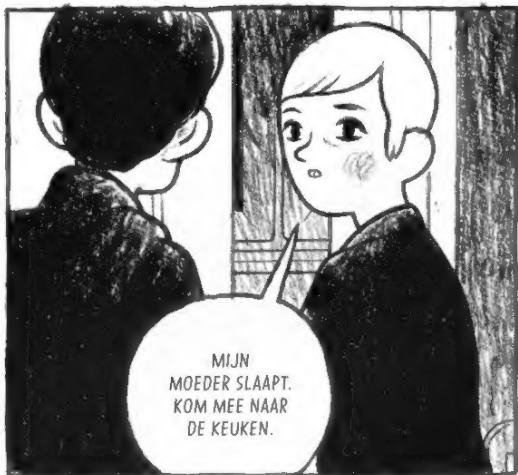


BEN JE GESTOORD  
OF ZO? WEET JE WEL  
HOE LAAT HET IS?



NEE,  
IK...

SSSS!



MIJN  
MOEDER SLAAPT.  
KOM MEE NAAR  
DE KEUKEN.

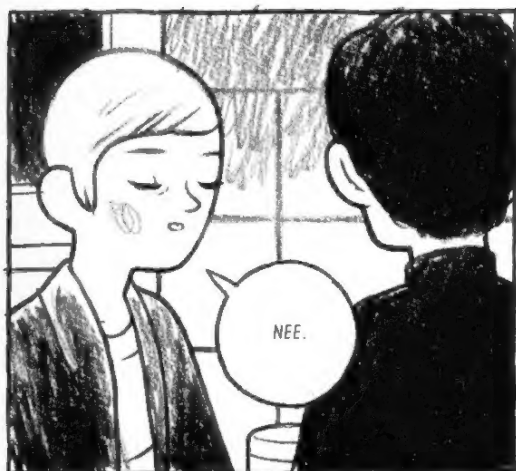


IK MOET  
JE ECHT VERTELLEN  
WAAR IK GEWEEST  
BEN.



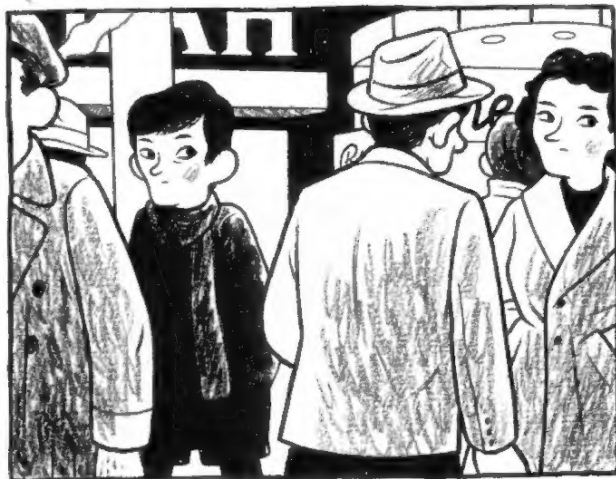
ZEG...

...JE BENT  
TOCH NIET MEER  
BOOS, HË?



EERST WIST IK NIET WAAR IK NAARTOE WILDE... IK WILDE  
NADENKEN, OVER ONS. IK LIEP EEN TIJDJE DOELLOOS ROND  
TOT IK INEENS MIDDEN OP DE REEPERBAHN STOND...





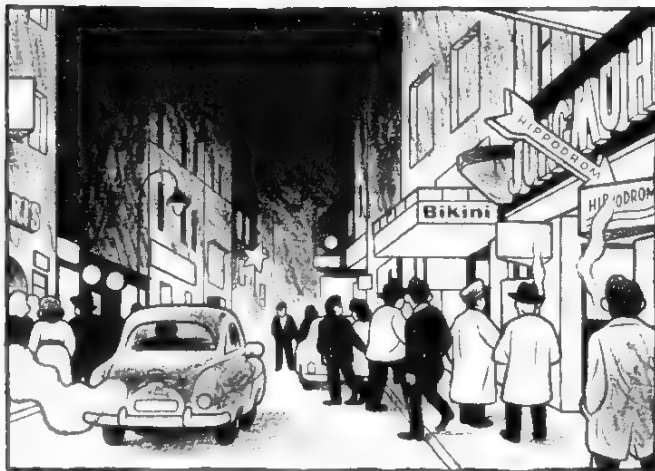
IK WILDE DAAR EIGENLIJK HELEMAAL NIET HEEN,  
MET AL DIE DRUKTE, MAAR IK HAD HONGER EN  
WILDE EEN ZAK PATAT HALEN. DUS LIEP IK VERDER  
TOT AAN DE HOEK VAN DE GROSSE FREIHEIT.



DAARNA BEN IK DE STRAAT VERDER IN  
GELOPEN... LANGS DIE LUI DIE JE PROBEREN  
BINNEN TE LOKKEN... MEESTAL KUN JE  
DOOR DE DEUROOPENING AL ZIEN WAT JE  
DAAR TE WACHTEN STAAT...



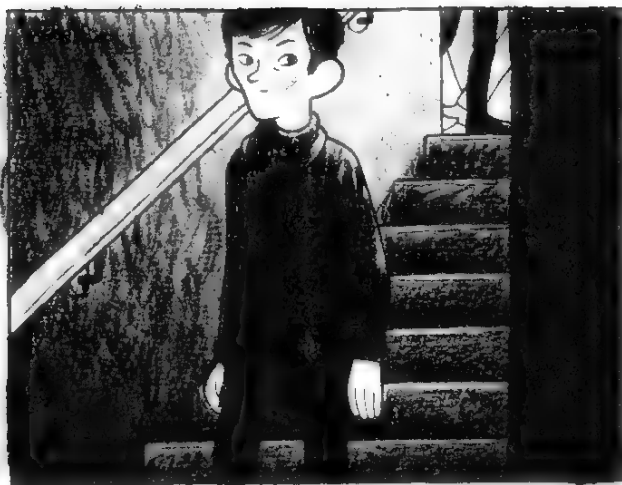




IK WILDE ECHT ALLEEN MAAR NAAR HUIS... TOT  
IK OPEENS DIE MUZIEK HOORDE, DIE UIT EEN  
KELDER KWAM... DAAR SPEELDE IEMAND LIVE...  
HET KLONK ONGELOOFLIJK, HET GING DOOR  
MERG EN BEEN...



DAT MOEST IK ZIEN... IK SCHRAAPTE  
ALLE MOED BIJ ELKAAR EN HEB ME  
LANGZAAM DOOR EEN GROEP NOZEMS  
HEEN GEDRONGEN NAAR DE INGAANG.



COME ON OVER BABY ...



WHOLE LOTTA SHAKIN' GOIN' ON



I SAID COME ON OVER BABY



BABY ... YOU CAN'T GO WRONG



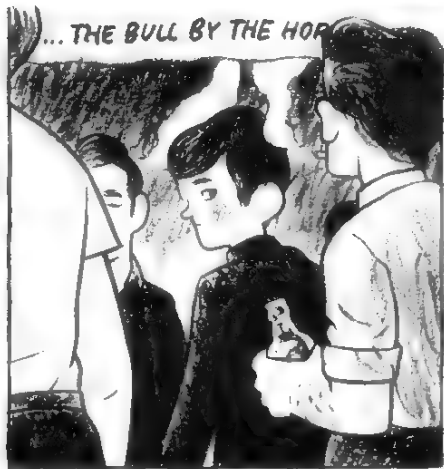
WE AIN'T FAKIN'... WHOLE LOTTA SH... GOIN ON I SAID CO



BABY ... WE GOT CHICKEN IN THE BARN



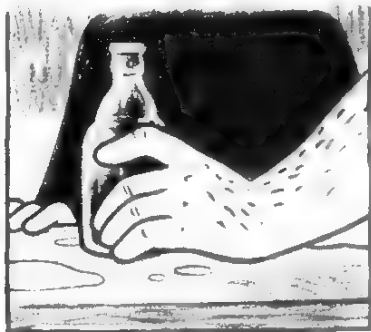
... THE BULL BY THE HORN



I SAID SHAKE, BABY SHAKE IT...



IK WILDE NIET OPVALLEN EN VERSCHUILDE ME ACHTER MIJN TAFELTJE. IK HAD MIJN KLEINGELD AL AFGEPAST IN MIJN HAND VOOR ALS DE KELNER ZOU KOMEN MET MIJN BIERTJE. HIJ KNIKTE TOEN IK HEM HET GELD GAF...



NA HET OPTREDEN VAN DAT BLONDE SKELET  
SPEELDE DE JUKEBOX EEN TIJDJE EN KON IK IN  
ALLE RUST HET PUBLIEK BEKIJKEN. VANAF  
MIJN PLAATS HAD IK EEN PRIMA OVERZICHT.



TOEN SLENTERDEN ER VIJF MUZIKANTEN HET PODIUM OP ZONDER  
DAT IEMAND DAAR AANDACHT AAN BESTEEDDE. ZE MAAKTEN  
GRAPJES EN ZAGEN ER NIET NERVEUS UIT VOOR HUN OPTREDEN.



ZE WAREN HETZELFDE GEKLEED:  
GOEDKOPE JASJES, STRAKKE FLANELLEN  
BROEKEN EN PUNTLAARSJES. ZE ZAGEN  
ER AVONTUURLIJK UIT.

DE BASSIST HAD WAT WEG VAN JAMES  
DEAN. HIJ HIELD HET HELE OPTREDEN ZIJN  
ZONNEBRIL OP EN STOND BEWEGINGLOOS  
AAN DE RAND VAN HET PODIUM.

EEN VAN DE ANDERE GITARISTEN ZAG  
ER NIET OUDER UIT DAN VIJFTIEN. IK  
VERSTOND GEEN MOER VAN WAT ZE  
VERTELLEN, MAAR ZE HADDEN LOL...



# FOR GOODNESS SAKE, I'VE GOT THE HIPPY HIPPY SHAKE



I'VE GOT THE SHAKE  
OH THE HIPPY HIPPY SHAKE



OH, I CAN'T KEEP STILL  
WITH THE HIPPY HIPPY SHAKE





# OOH...THE HIPPY HIPPY SHAKE



IEDEREEN BEGON TE DANSEN EN IK LIET ME LANGZAAM NAAR HET PODIUM DRIJVEN. HET WAS ONGELOOFLIJK... WAT EEN ATMOSFEER. HET LEEK WEL OF DE HELE KELDER OP HET RITME VAN DE MUZIEK BEWOOG.



ZE SPEELDEN ZONDER ONDERBREKING HET ENE NUMMER NA HET ANDERE. DE ZANGER MET DE TRILLENDE NEUSGATEN ZONG ALMAAR HARDER EN SCHREEUWDE ZIJN ZIEL UIT ZIJN LIJF...

EN DE LENIGSTE SPRONG ALS EEN STUITERBAL OP EN NEER... TOT AAN HET PLAFOND, NET OF HIJ OP EEN TRAMPOLINE BEZIG WAS. MIDDELEN IN DE LUCHT MAakte HIJ, MET ZIJN GITAAR IN ZIJN HANDEN, EEN SPAGAAT... EN BELANDE WEER OP HET PODIUM.



DAAR STOND IK DAN. NAT VAN HET ZWEEET, SPRAKELOOS, MAAR DOLGELUKKIG. IK WAS ALLES OM MIJ HEEN VERGETEN...





IK HEB EVEN GEAARZELD  
OF IK NOG ZOU BLIJVEN OM  
DE VOLGENDE BAND TE ZIEN,  
MAAR TOEN BEN IK SNEL  
WEGGEGAAN OM HET JOU  
TE VERTELLEN.



JA, IK WEET  
WAT JE DENKT...  
HET IS ST. PAULI,  
MAAR...

ASTRID,  
JE ZOU ZE  
MOETEN ZIEN!



ZE SPELEN  
IEDERE AVOND  
TOT DIEP IN  
DE NACHT!

ALS JE ER  
ZELF WAS  
GEWEEST  
EN ZE HAD  
GEHOORD...



ZO ENTHOUSIAST  
HEB IK JOU NOG  
NOOIT GEZIEN.



DUS JE GAAT  
MORGENAVOND  
MEE?



DAT HEB  
IK NIET  
GEZEGD.

MAAR IK  
ZAL EROVER  
NADENKEN.



IK GA ER  
IN IEDER GEVAL  
WEER NAARTOE.



DE EERSTE  
KEER DAT IK OP  
DE REEPERBAHN  
KWAM, WAS  
MET THEO.

EN DAT WAS  
EIGENLIJK OOK  
METEEN DE  
LAATSTE KEER.



IK VOND  
HET TOEN  
GEEN PRETTIGE  
OMGEVING.

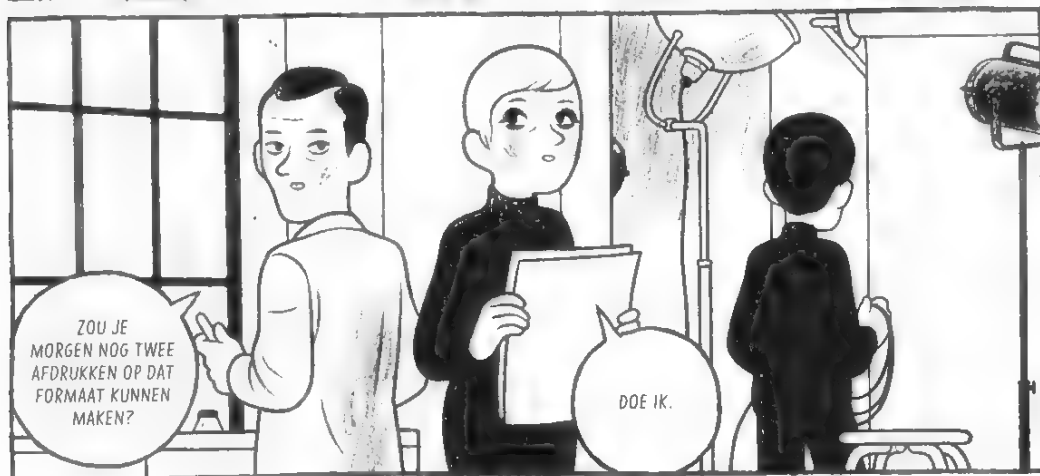
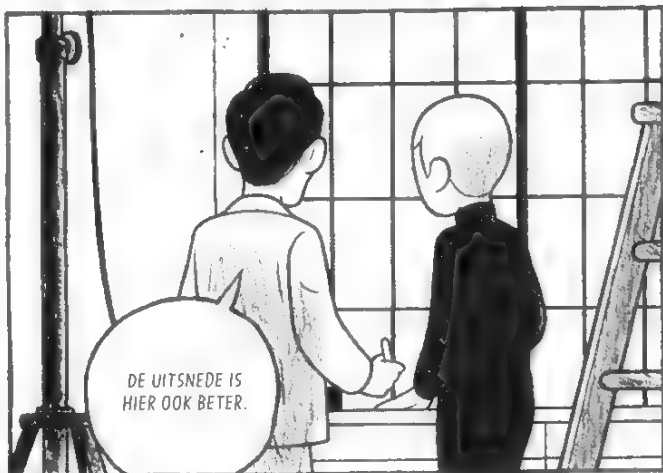
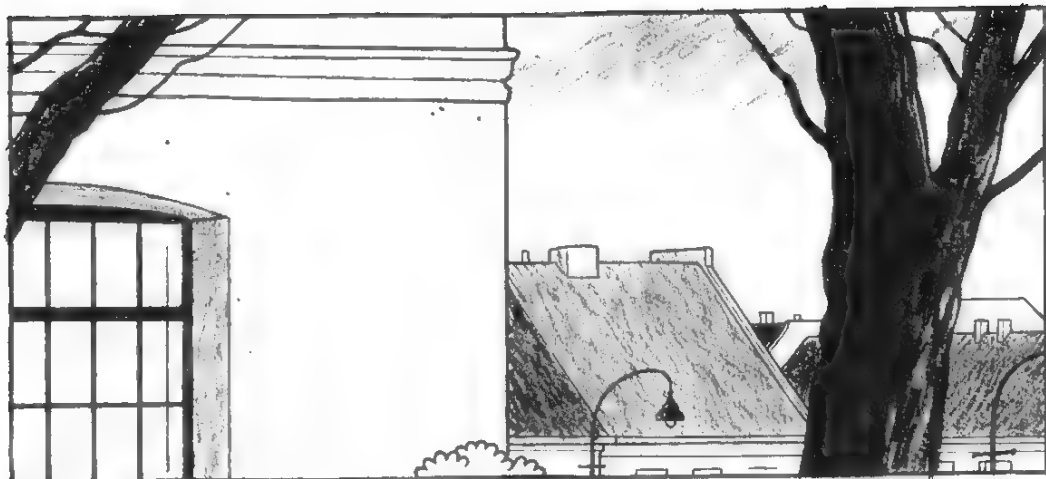
IK WAS  
TOEN VIJFTIEN,  
GELOOF IK.



DAN WORDT  
HET TIJD VOOR  
EEN TWEEDE  
BEZOEK.



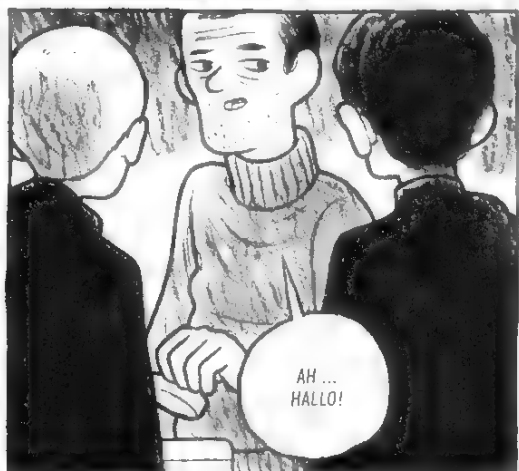
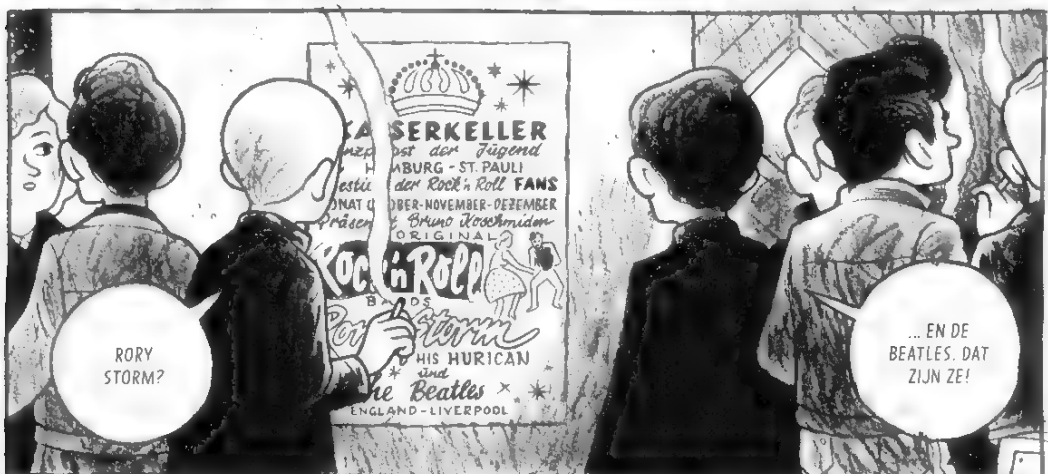
GELOOF ME,  
JE ZULT ER GEEN  
SPIJT VAN KRIJGEN.

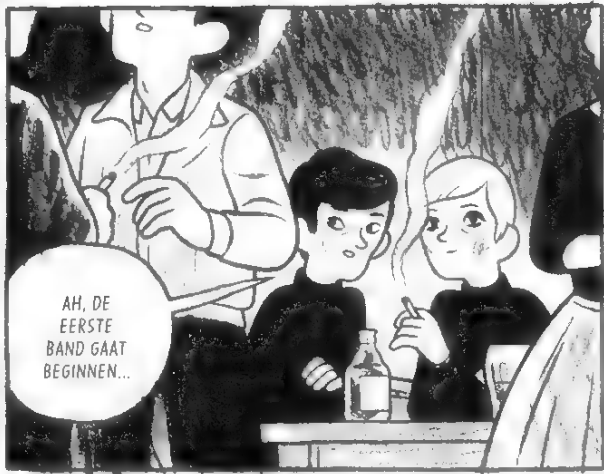












ROLL OVER BEETHOVEN I GOTTA HEAR IT AGAIN TODAY



YOU KNOW, MY TEMPERATURE'S RISIN' AND THE JUKEBOX BLOWS A FUSE



MY HEART'S BEATIN' RHYTHM MY SOUL KEEPS ON SINGIN' THE BLUES



# ROLL OVER BEETHOVEN AND TELL TCHAIKOVSKY THE NEWS





YOU MAKE ME DIZZY MISS LIZZY



THE WAY YOU ROCK 'N' ROLL ...



YOU MAKE ME DIZZY MISS LIZZY ... WHEN YOU DO THE STROLL



COME ON, MISS LIZZY



... LOVE ME 'FORE I GROW TOO OLD

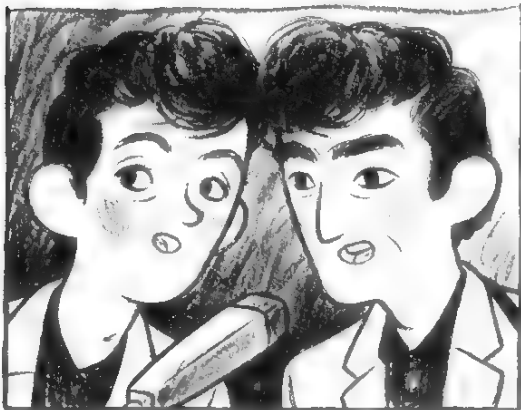




COME ON, GIVE ME FEVER



PUT YOUR LITTLE HAND IN MINE

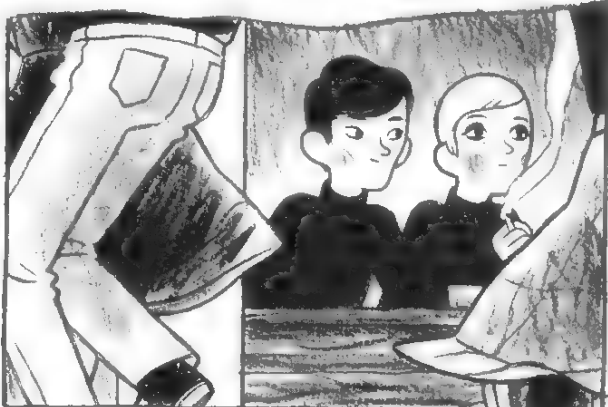


YOU MAKE ME DIZZY MISS LIZZY... OH GIRL, YOU LOOK SO FINE

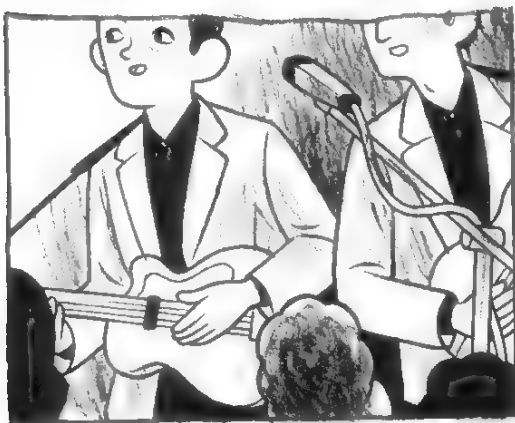


A-ROCKIN' AND A-ROLLIN'

GIRL I SAID I WISH YOU WERE MINE



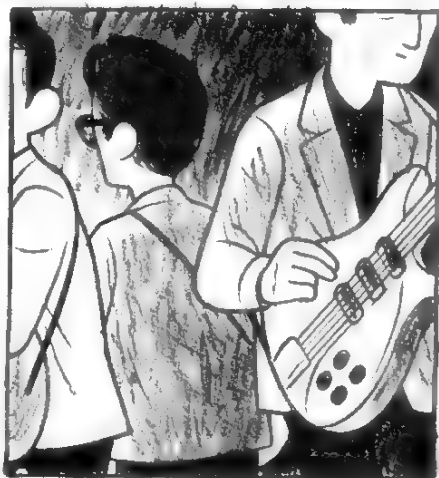
YOU MAKE ME DIZZY MISS LIZZY ... WHEN YOU CALL MY NAME



O-O-OH OH BABY...

SAY YOU'RE DRIVING ME INSANE







»My favourite colour«











DAT DOE  
JE NU AL  
TWEDE WKEN.

NOU, WANNEER  
IK KLAAR BEN MET  
WERKEN, PROBEER IK  
ALTIJD NOG WAT  
TE SLAPEN VOORDAT  
IK LOSGA.

IK GELOOF NOOI  
DAT JE DIT NOG  
LANG VOLHOUDT.



OCH... BEHALVE  
ASTRID HEB IK HELAAS  
NOG NIEMAND ANDERS  
KUNNEN OVERHALEN  
MEE TE KOMEN.



VIND JE 'T GEK?  
WIE WEEET WAT  
ER ZICH DAAR  
ALLEMAAL  
AFSPEELT.



JA, VOORAL  
DOORDEWEEKS...



... IN EEN DONKERE  
KELDER VOL MET  
NOZEMS, ZEELUI  
EN BOEVEN.

YEAH, WE AIN'T FAKIN' ...

WHOLE LOTTA SHAKIN GOIN' ON





... THANK  
YOU AND  
GOOD NIGHT!

AND DON'T  
FORGET: WE  
WON THE  
WAR!

KLAP

KLAP



VERBAZINGWEKKEND  
DAT KLAUS HIER OOI  
NAAR BINNEN IS  
GEGAAN.



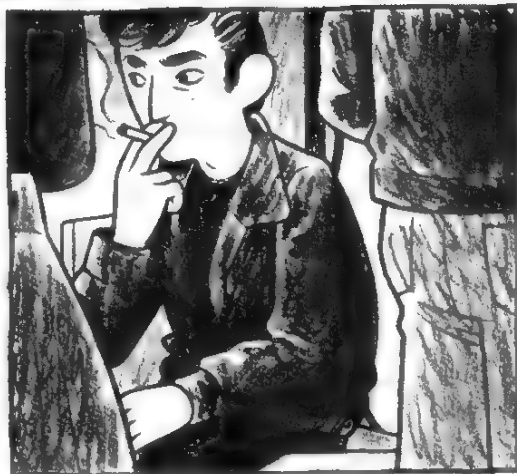
ACH, ZO LANG  
JE NIEMAND  
PROVOCEERT, LATEN  
ZE JE MET RUST.

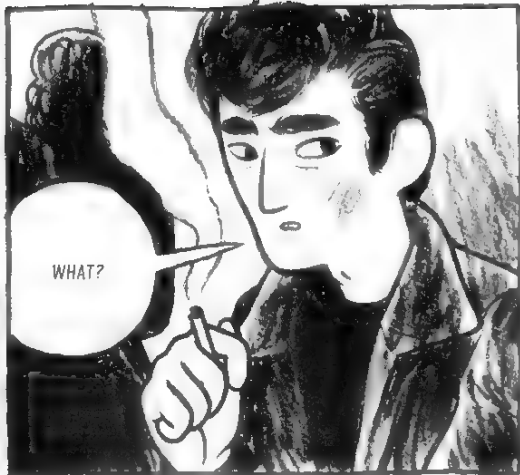
IK MAAK ME  
GEEN ZORGEN, HOOR.  
KLAUS KENT ONDERTUSSEN  
DE KELNERS GOED EN  
DIE LETTEN WEL  
OP HEM.



EN ZE ZIEN  
HIER GRAAG MENSEN  
ZOALS WIJ KOMEN...

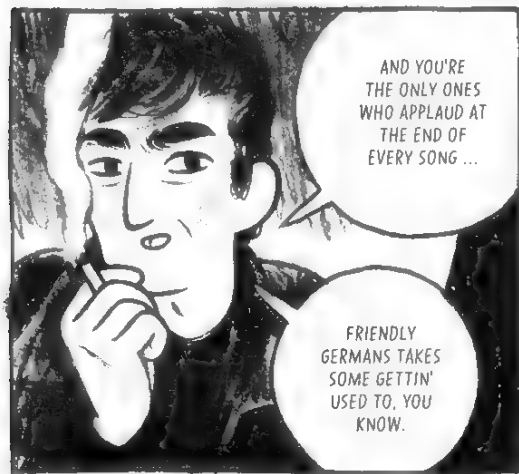
WE MAKEN  
RUZIE, BETALEN  
ONZE DRANKJES EN  
GEVEN GOEIE FOOJEN.

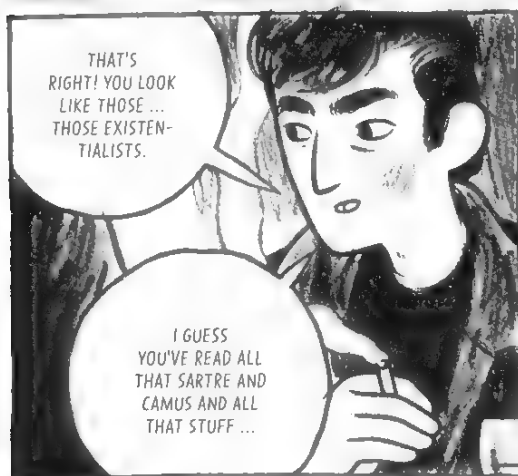
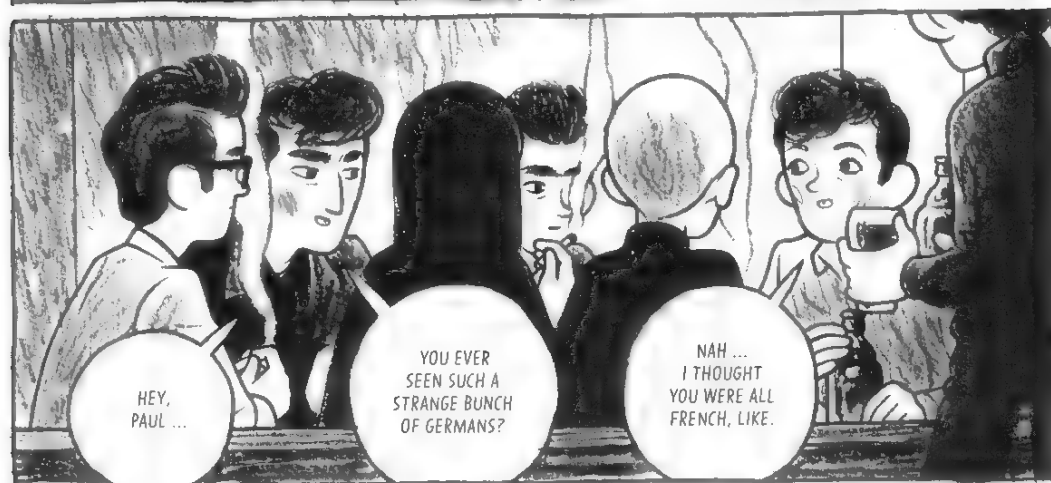
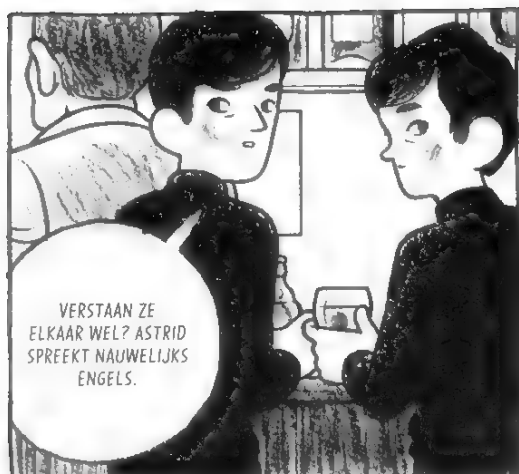


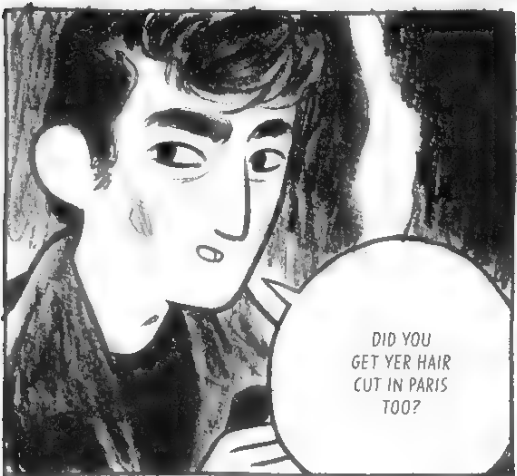


















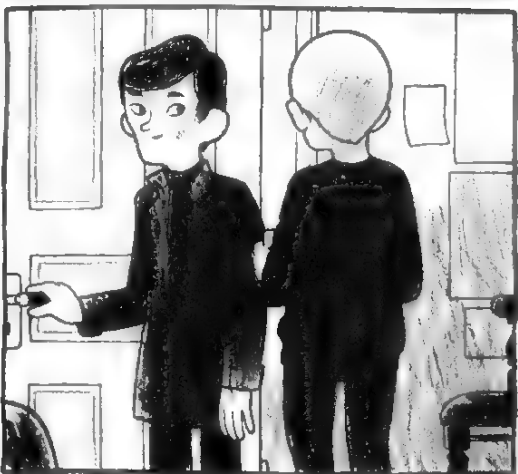
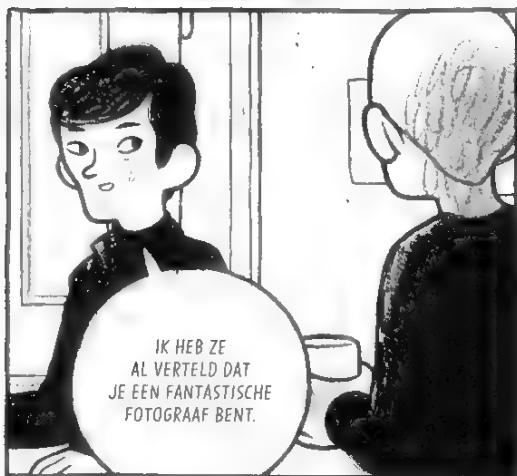




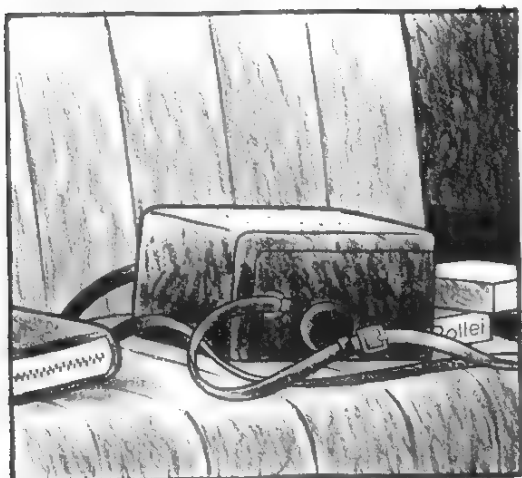
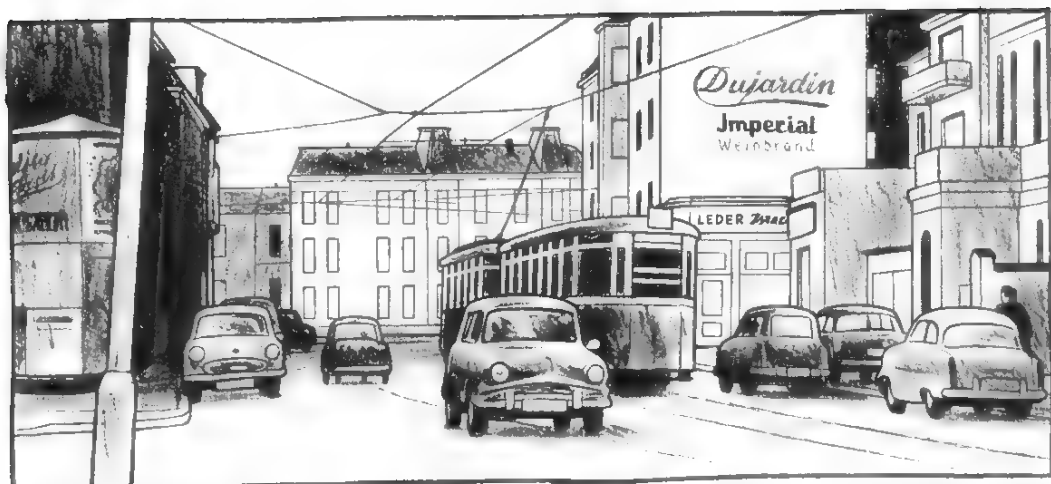


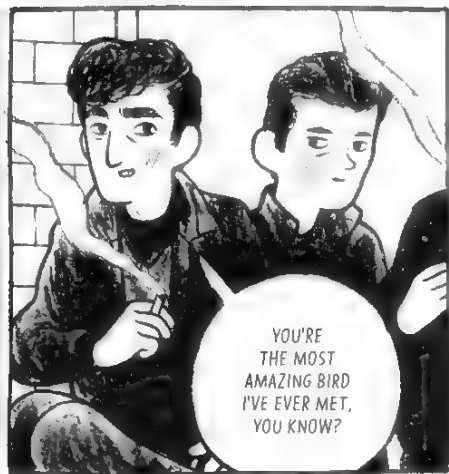
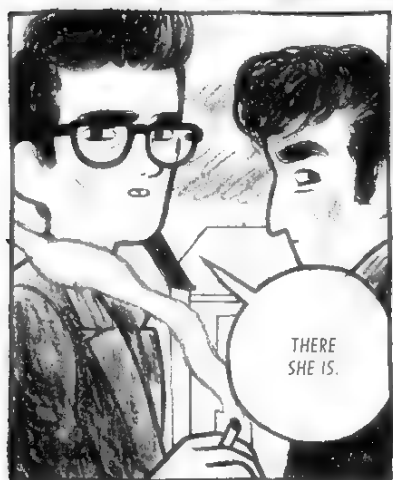
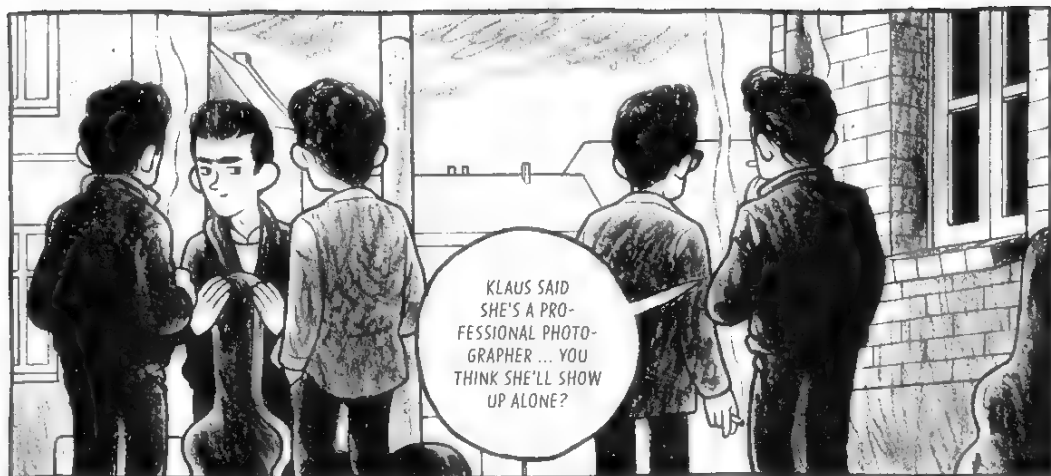


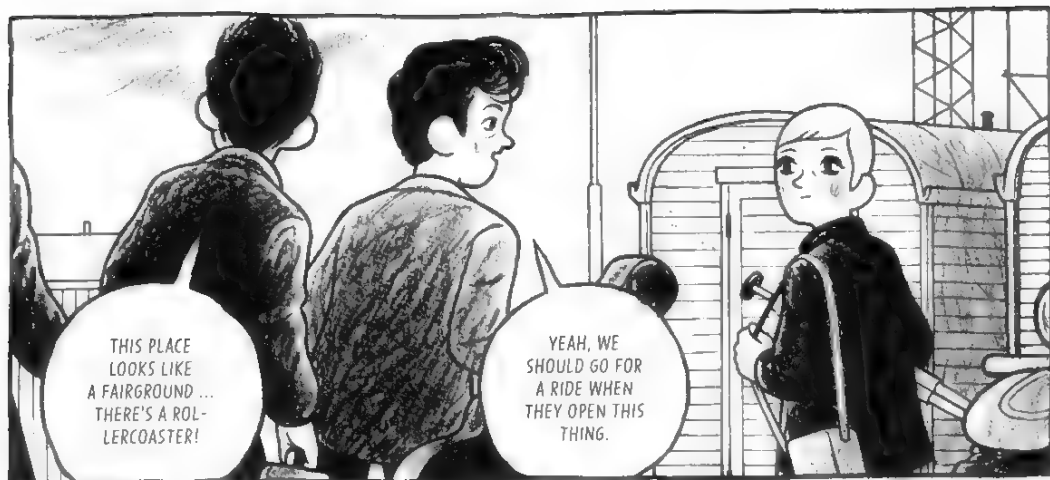




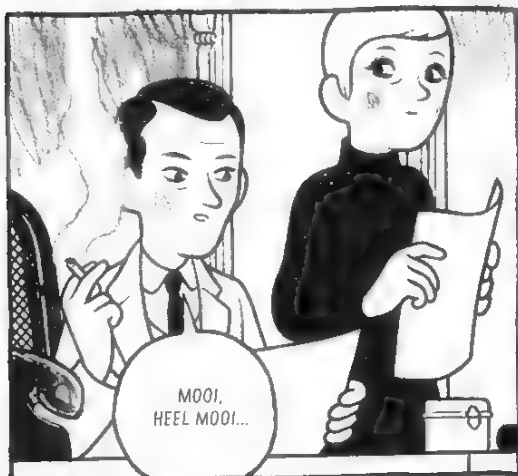


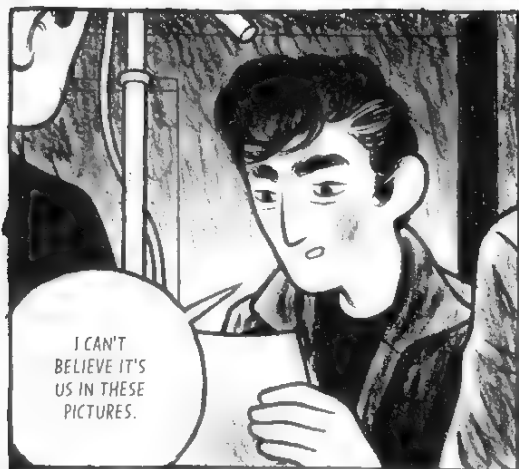
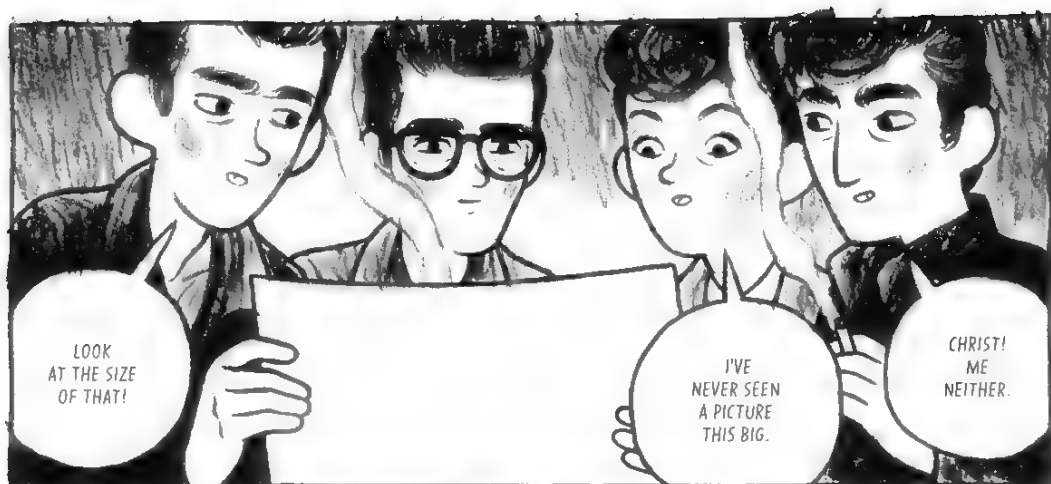


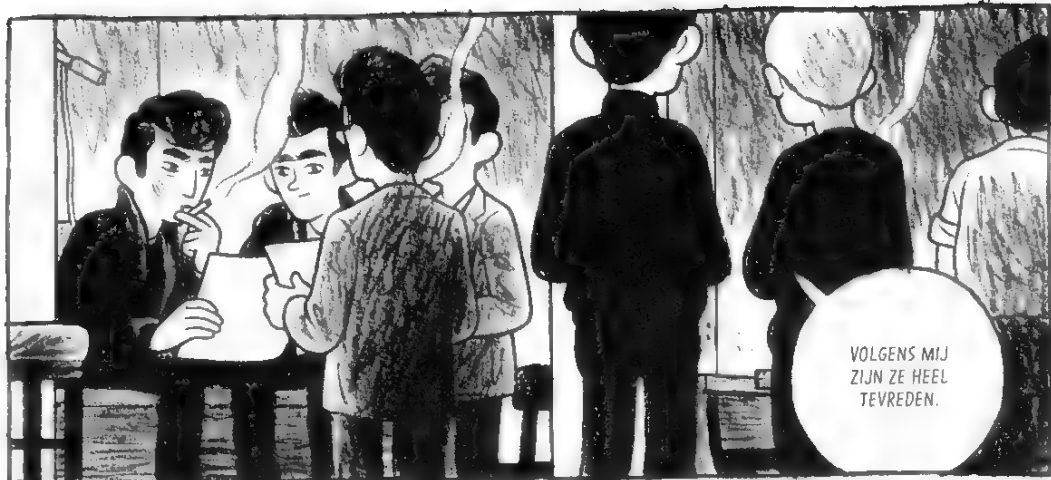






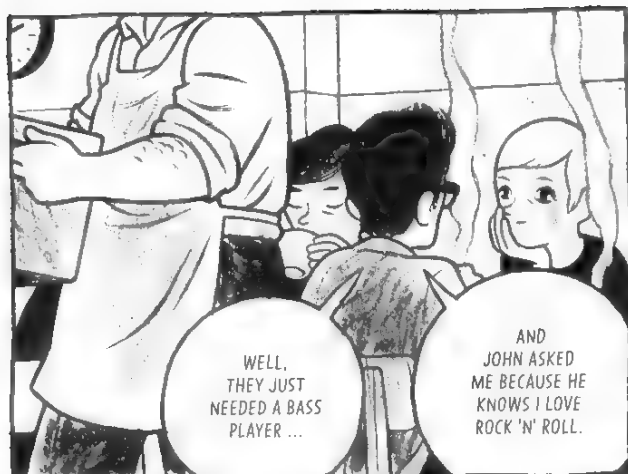




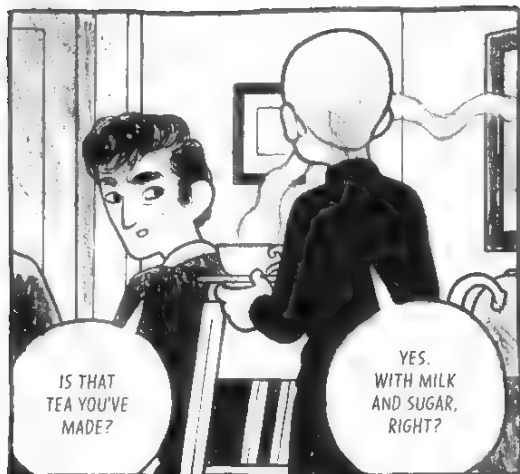


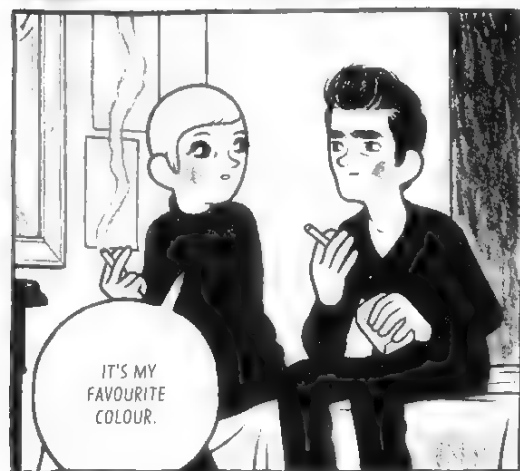


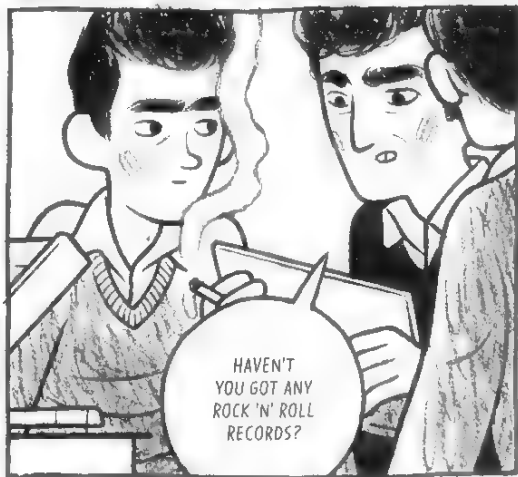








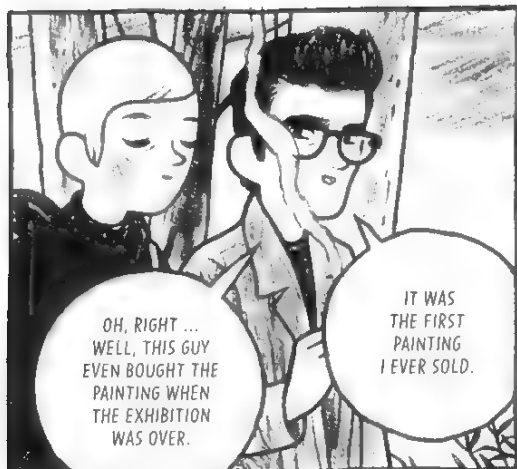












OH, RIGHT ...  
WELL, THIS GUY  
EVEN BOUGHT THE  
PAINTING WHEN  
THE EXHIBITION  
WAS OVER.

IT WAS  
THE FIRST  
PAINTING  
I EVER SOLD.



I DEFINITELY  
WANT  
TO START PAINT-  
ING AGAIN.



BUT YOU ...  
YOU WANT  
TO BE IN THE  
GROUP?

I MEAN ...  
YOU LIKE TO  
MAKE MUSIC AND ...  
PLAY WITH THE  
BAND?



I LIKE  
ROCK 'N' ROLL,  
I LIKE BEING  
WITH JOHN. BUT  
I'M NOT A GOOD  
BASS PLAYER.

I GUESS I'M  
ONLY A MEMBER  
OF THE GROUP  
BECAUSE OF  
JOHN ...



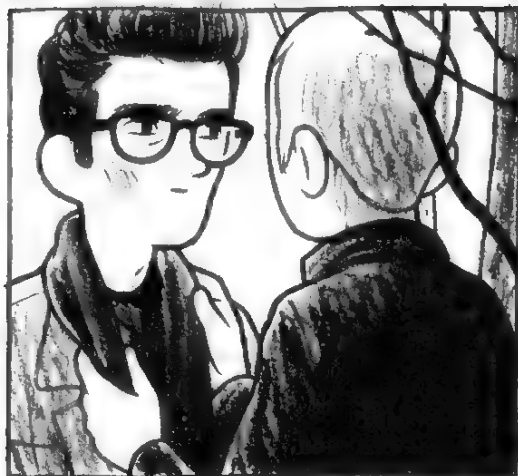
I THOUGHT  
I COULD EARN  
SOME MONEY AND  
HAVE SOME FUN  
TRAVELLING  
AROUND EUROPE.

I NEVER  
THOUGHT IT'D  
BE SUCH HARD  
WORK ... DAY IN,  
DAY OUT AND ALL  
NIGHT LONG.



OH.  
WAIT ...

THIS IS  
A GOOD  
PLACE.



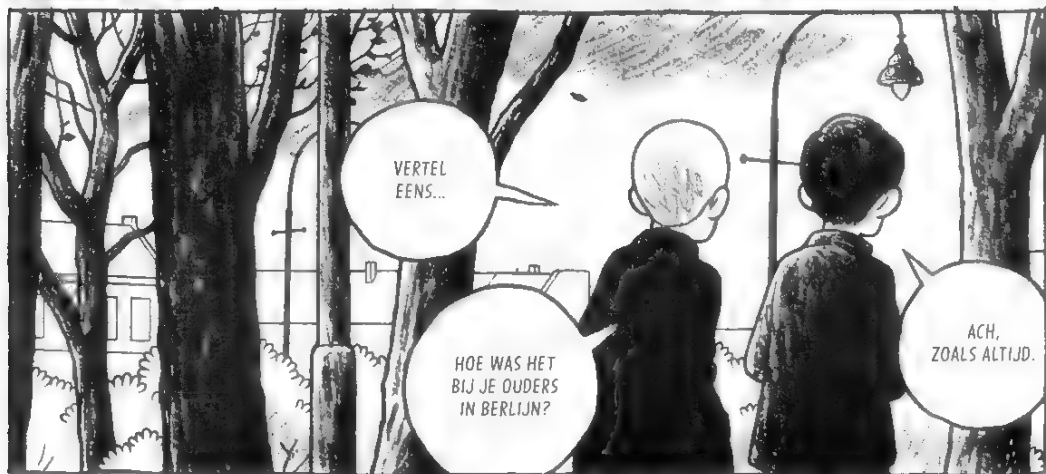
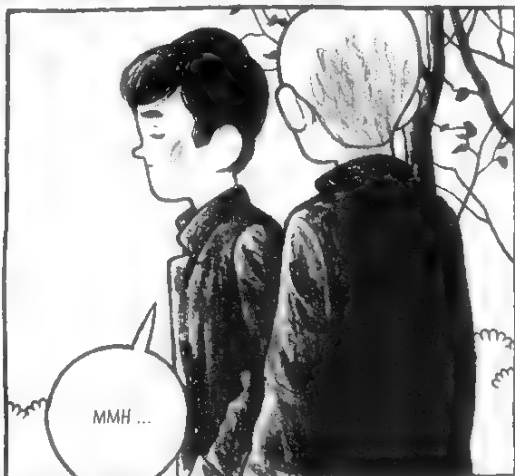


»Love me tender«

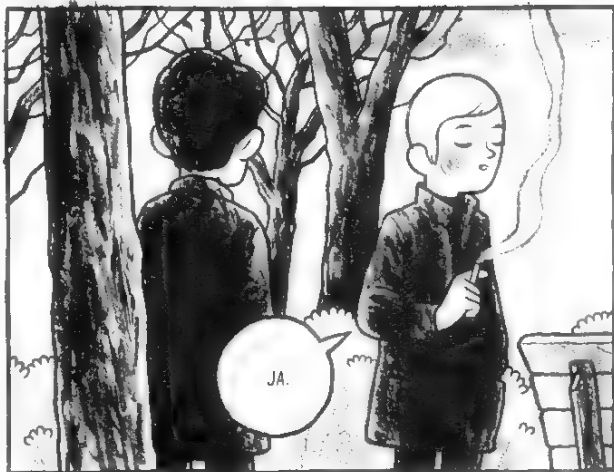
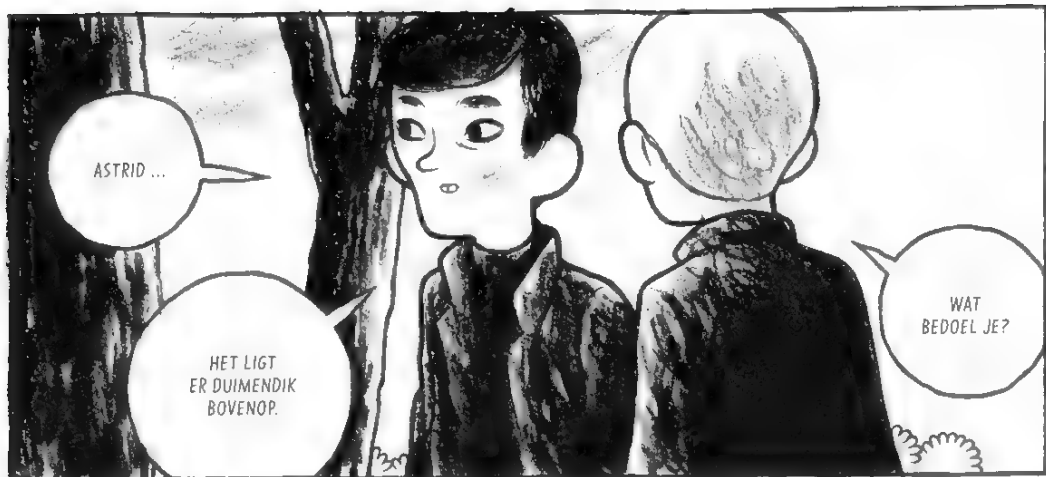
---

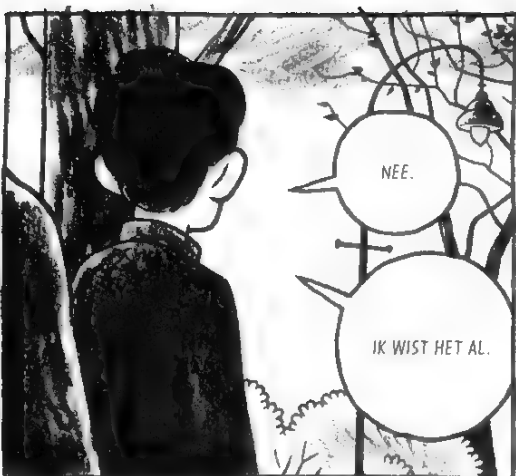
November 1960

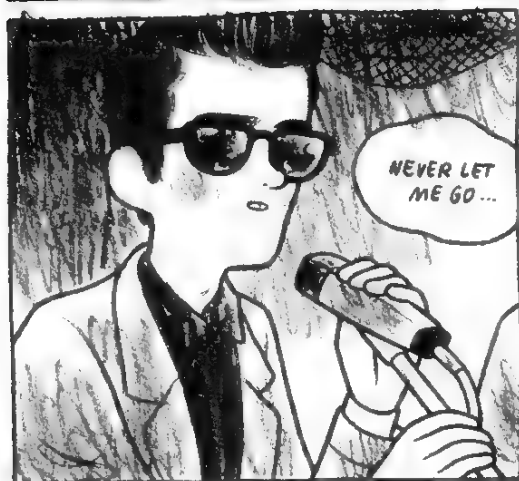


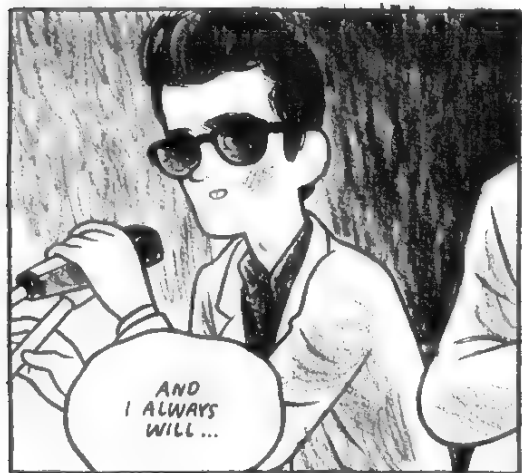


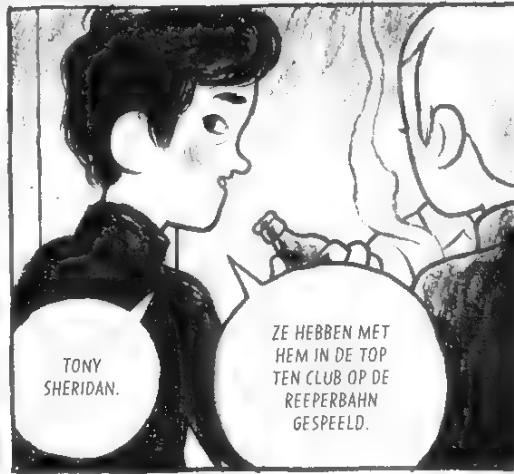


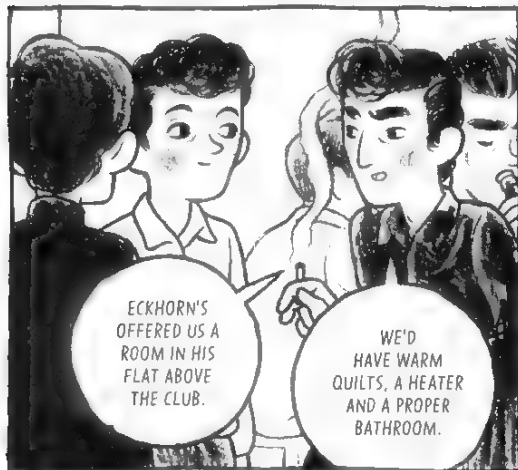


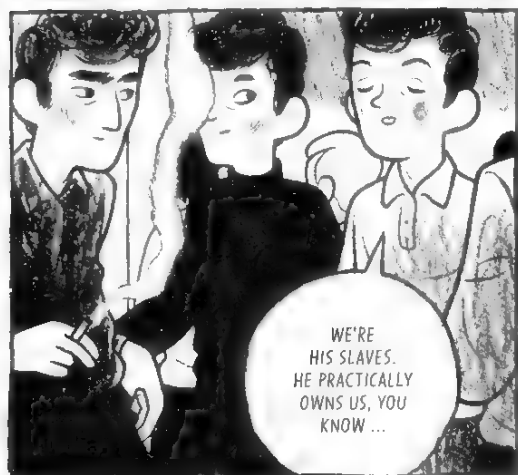






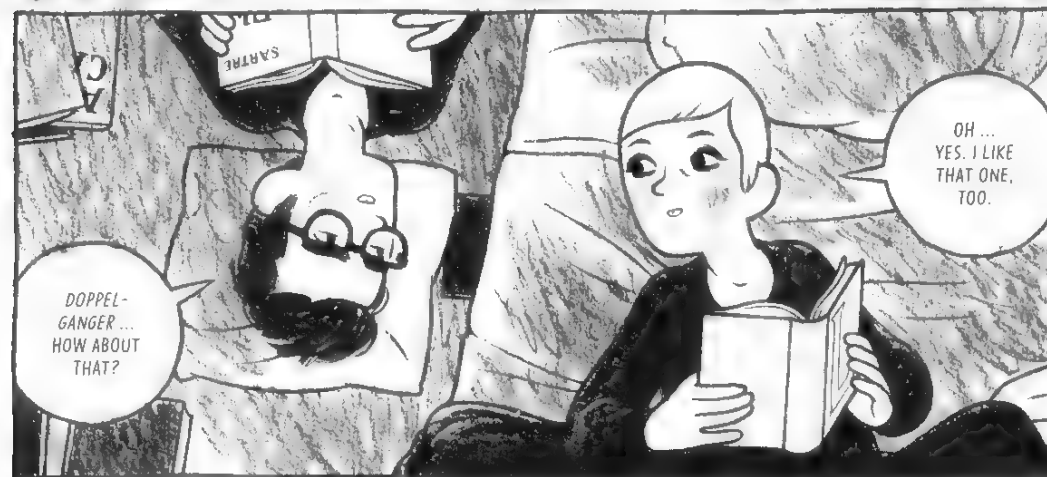
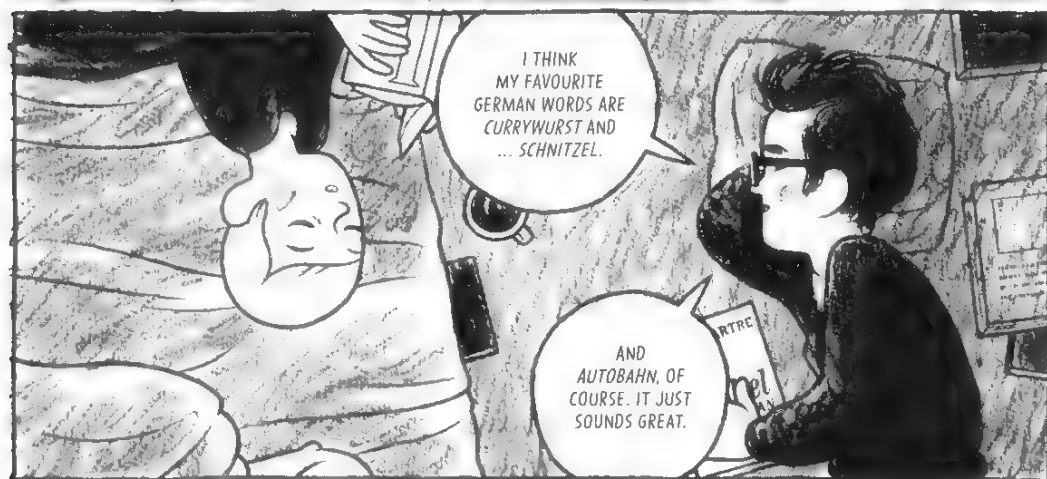
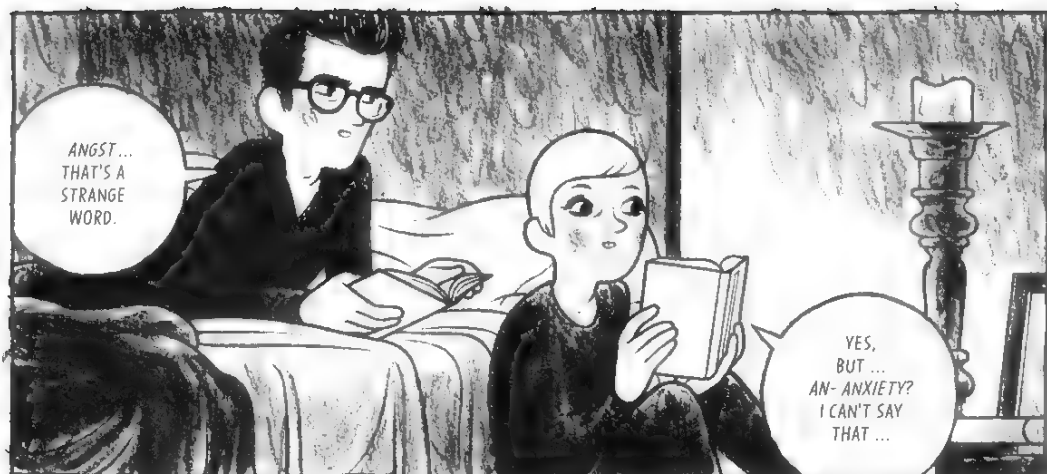






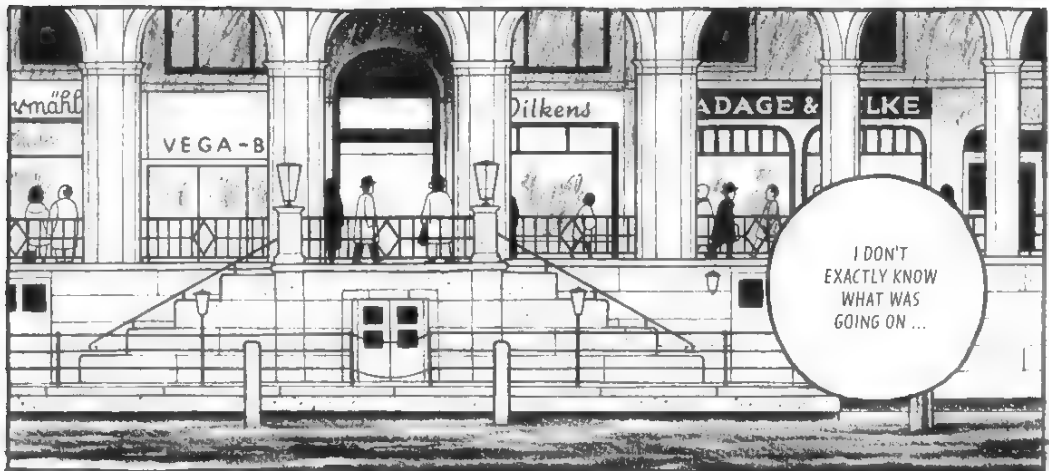


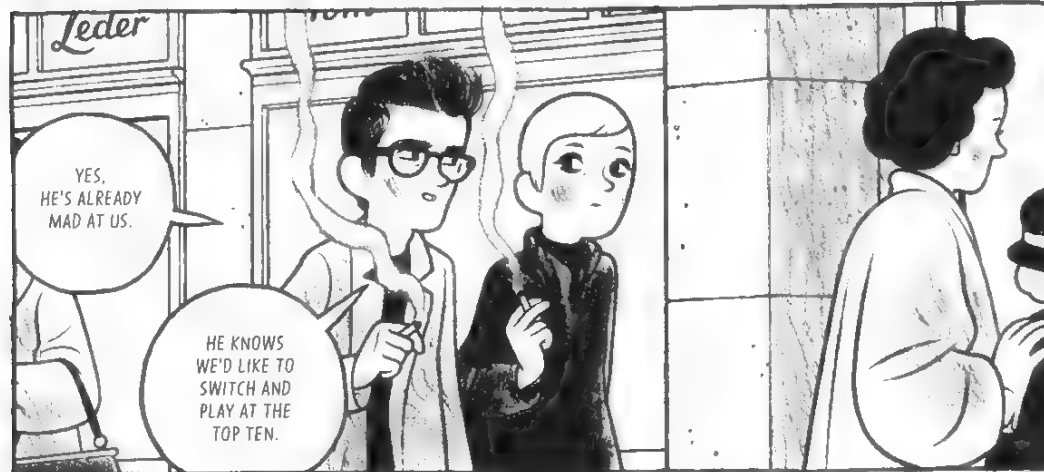
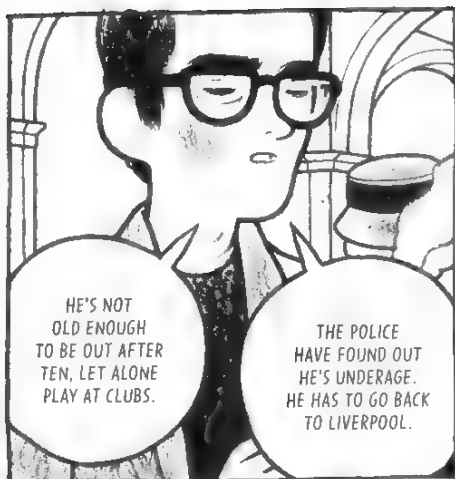
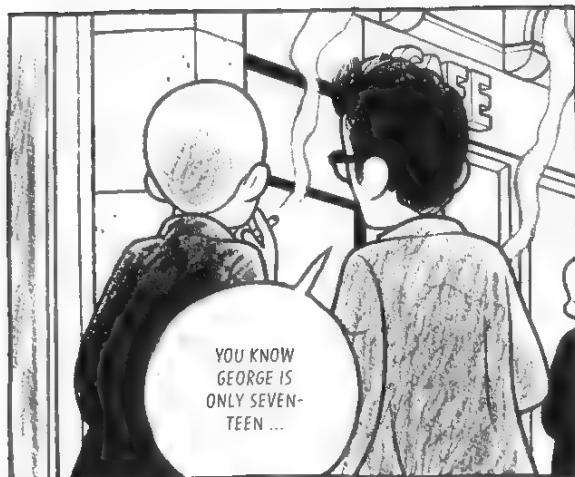


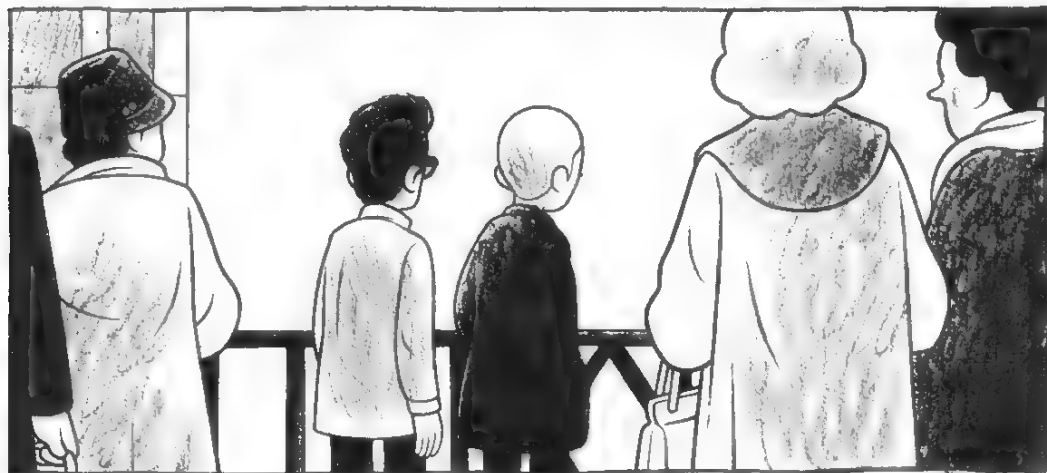
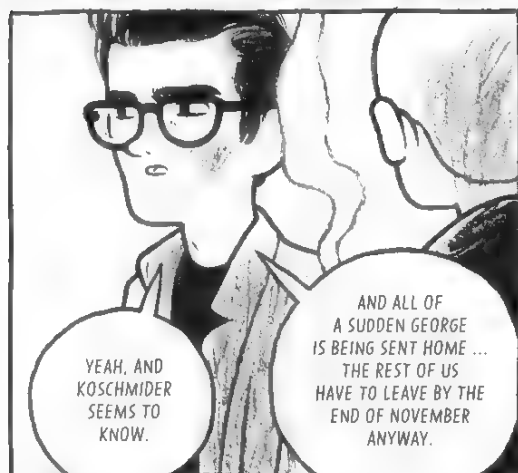




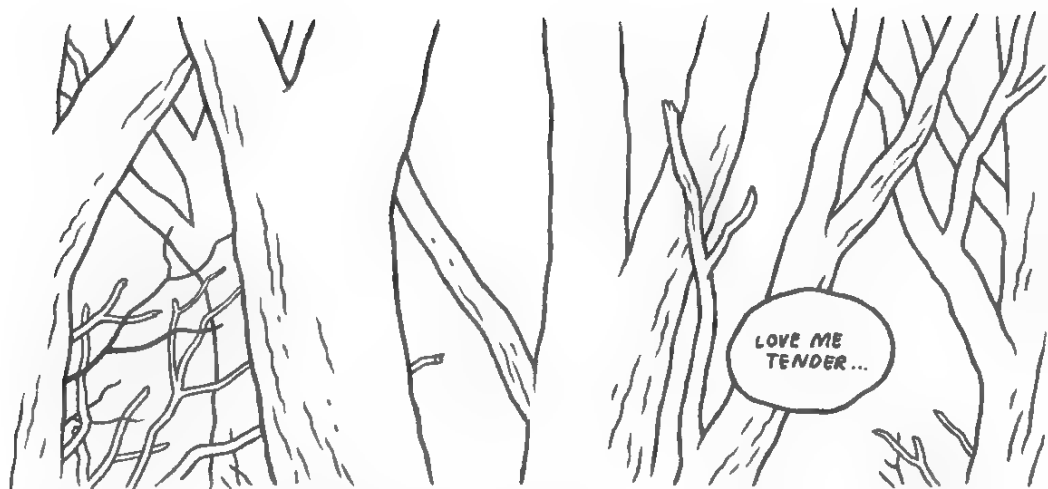


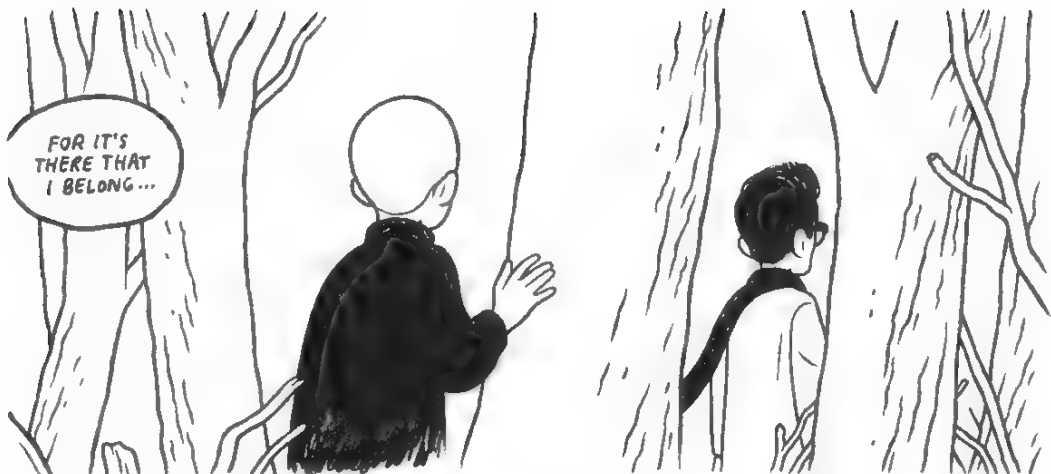








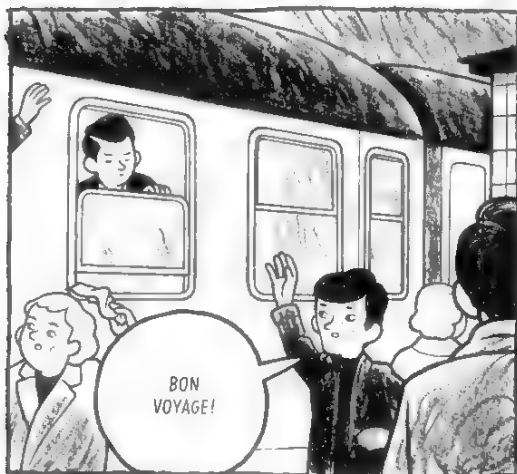


















WELL,  
STU'S ALREADY  
MOVED OUT ...

LUCKY  
BOY.



YEAH,  
AND I'M GLAD  
YOU'RE GETTING  
OUT OF THAT  
DUMP, TOO.



AT LAST!

ECKHORN  
SAYS HE PAYS  
MORE THAN THIRTY  
MARKS A NIGHT ...  
FOR EVERYONE IN  
THE BAND.



THERE YOU  
ARE! DID YOU  
BID FAREWELL  
TO KOSCH-  
MIDER?



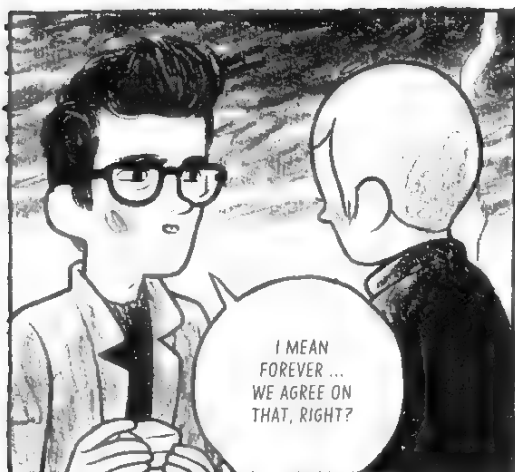
LET'S  
GET A PINT  
AND DRINK TO  
OUR BRIGHT  
FUTURE!

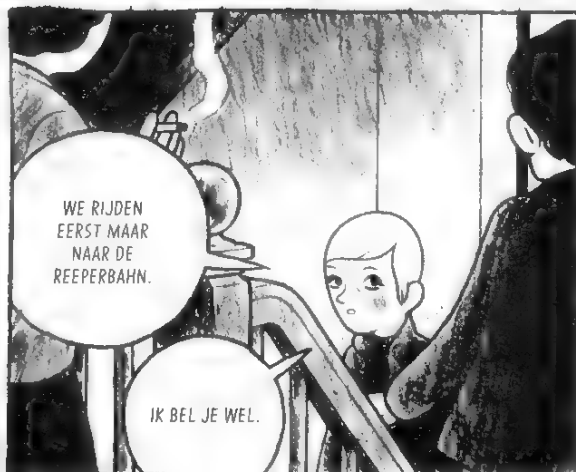


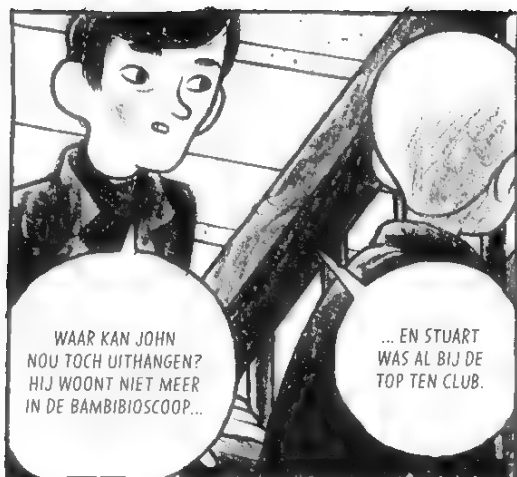
SORRY,  
I'VE GOT  
OTHER THINGS  
TO DO ...

SEE  
YOU TOMOR-  
ROW AT THE  
TOP TEN!



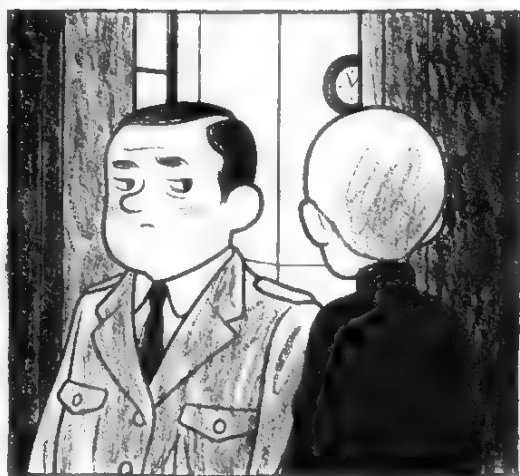






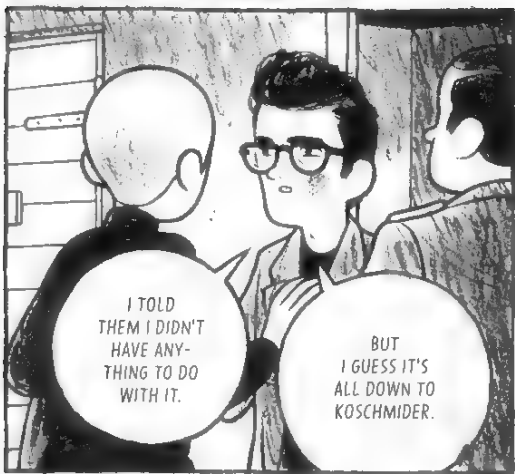
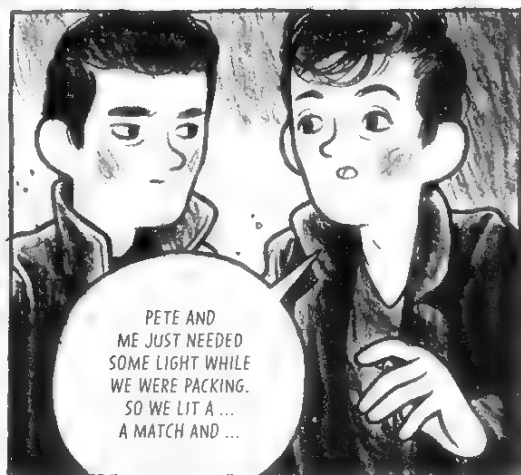
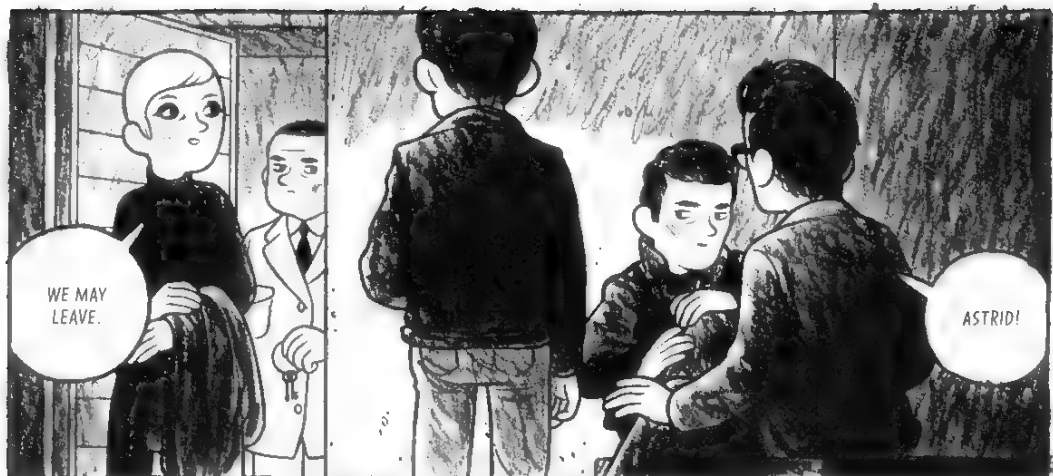






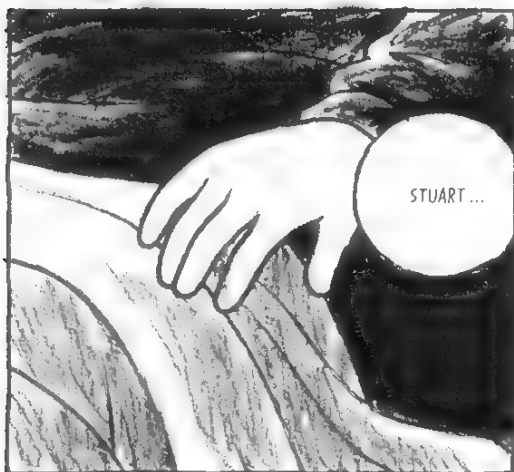


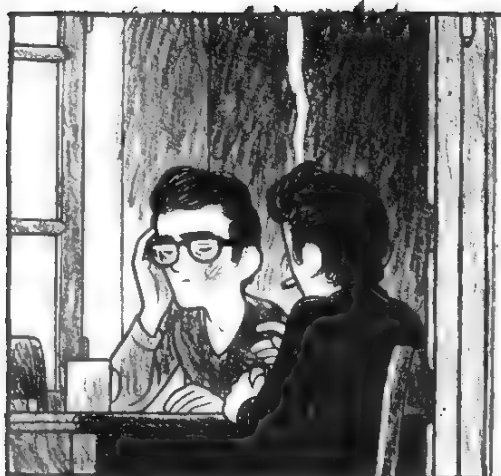


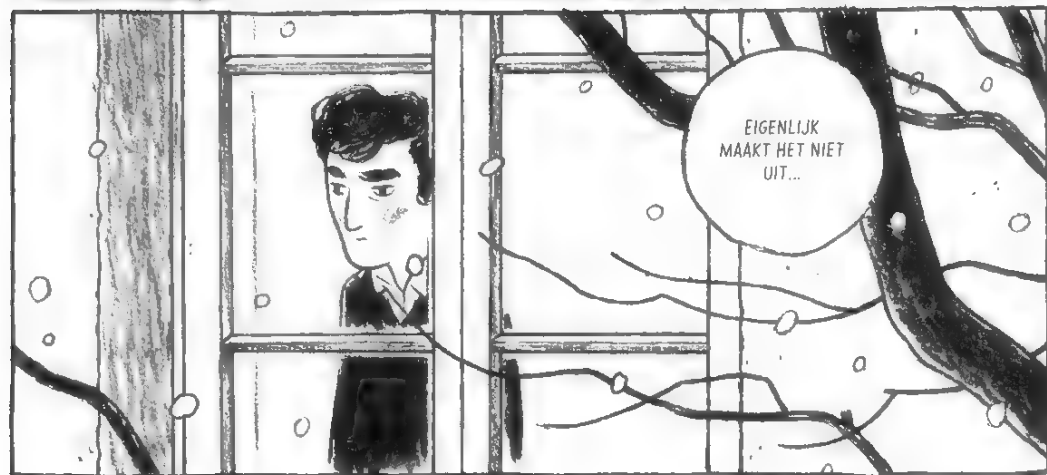




















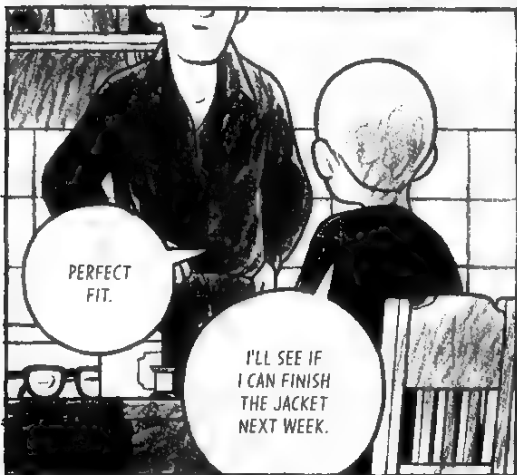


»Paolozzi«

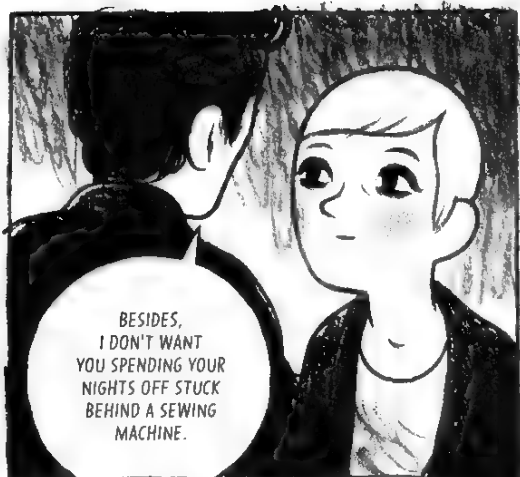
---

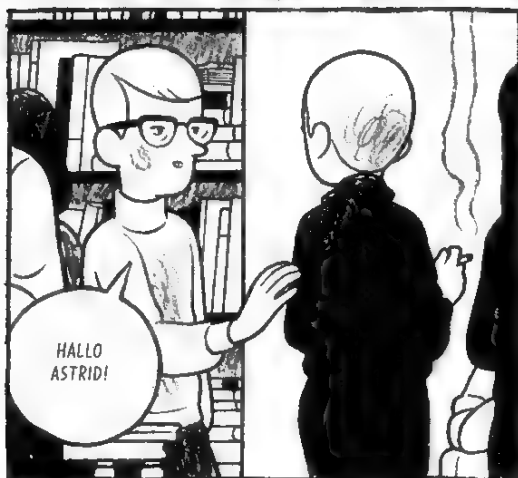
Maart 1961



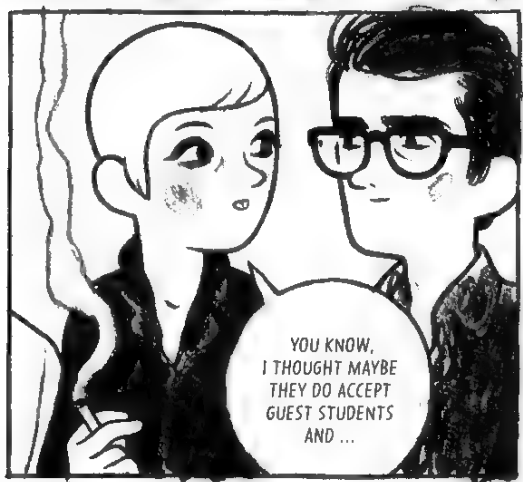








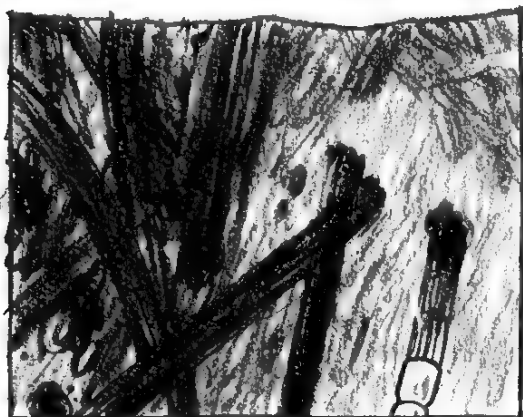




I'M GONNA WRITE A LITTLE LETTER, GONNA MAIL IT TO MY LOCAL DJ



YEAH... IT'S A JUMPIN' LITTLE RECORD



... I WANT MY JOCKEY TO PLAY

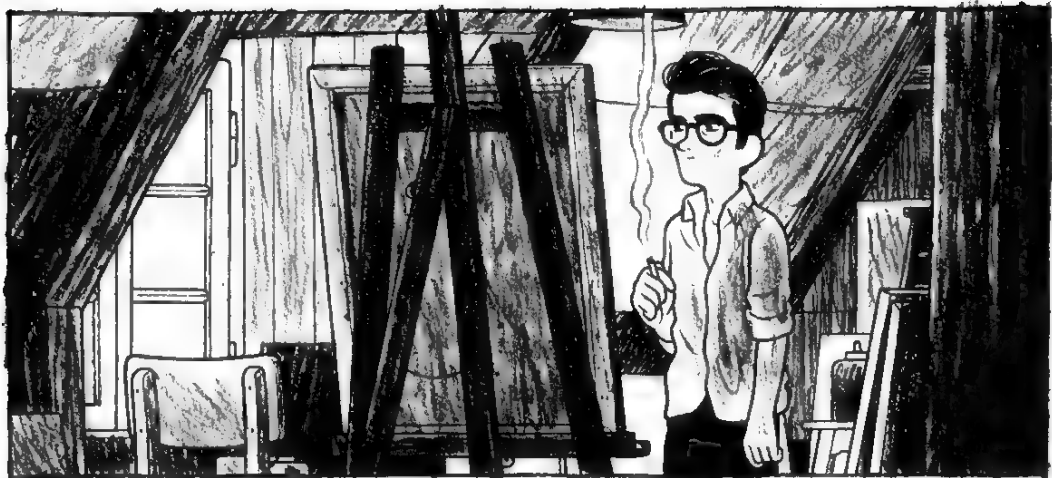


ROLL OVER BEETHOVEN...



I GOTTA HEAR IT AGAIN TODAY



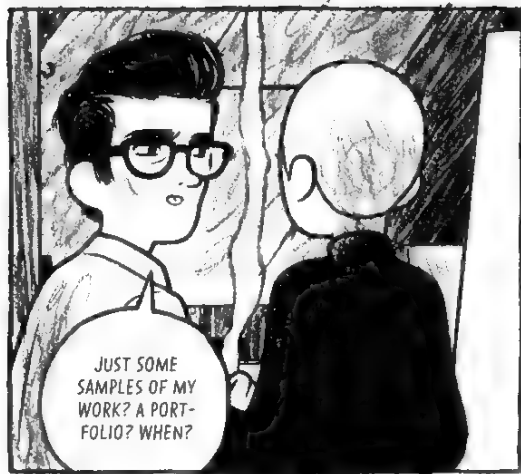


I SPOKE TO  
THE ASSISTANT  
DIRECTOR OF THE  
ART SCHOOL ...



YOU CAN  
TAKE THREE  
CLASSES A WEEK  
AS A GUEST  
STUDENT.

AND ... YOU  
ONLY NEED TO  
BRING A FEW  
DRAWINGS  
AND ...



JUST SOME  
SAMPLES OF MY  
WORK? A PORT-  
FOLIO? WHEN?

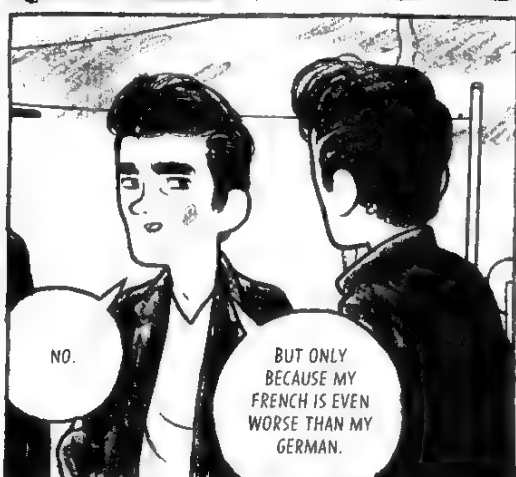


TOMORROW ...  
WAIT! THERE'S  
MORE GOOD  
NEWS ...

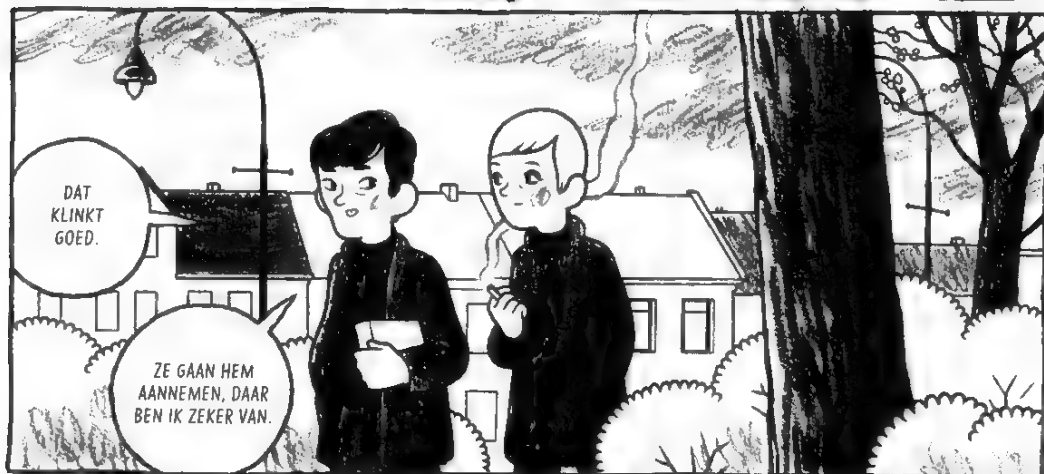
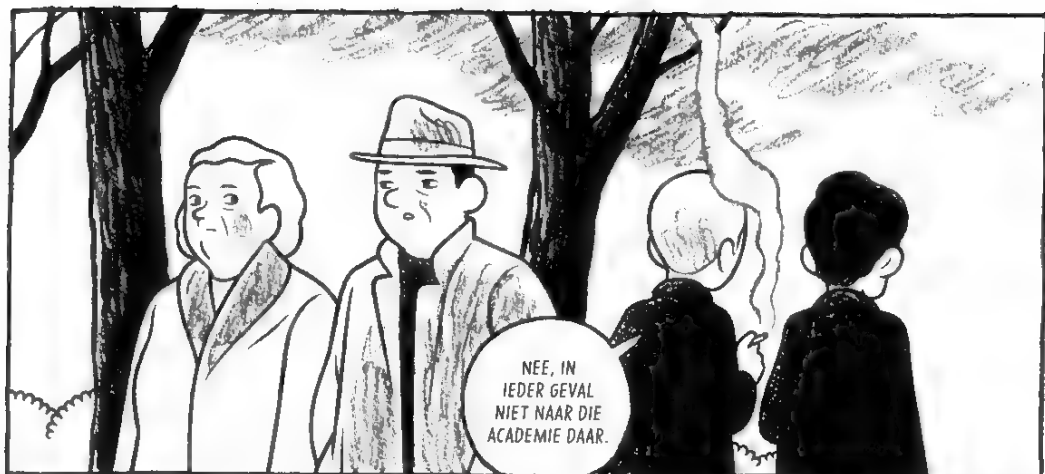
GEORGE  
CALLED FROM  
MAIN STATION.  
THEY'VE ALREADY  
ARRIVED!

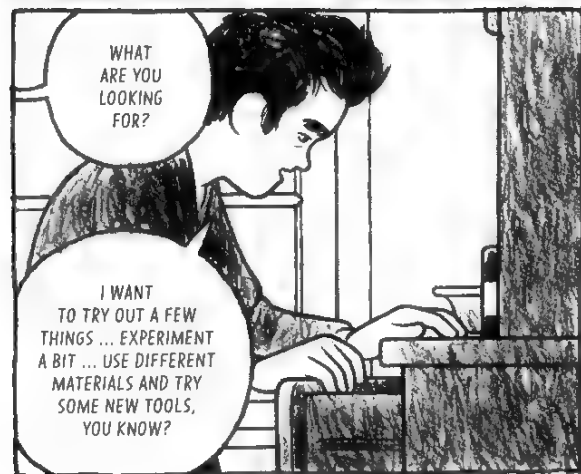
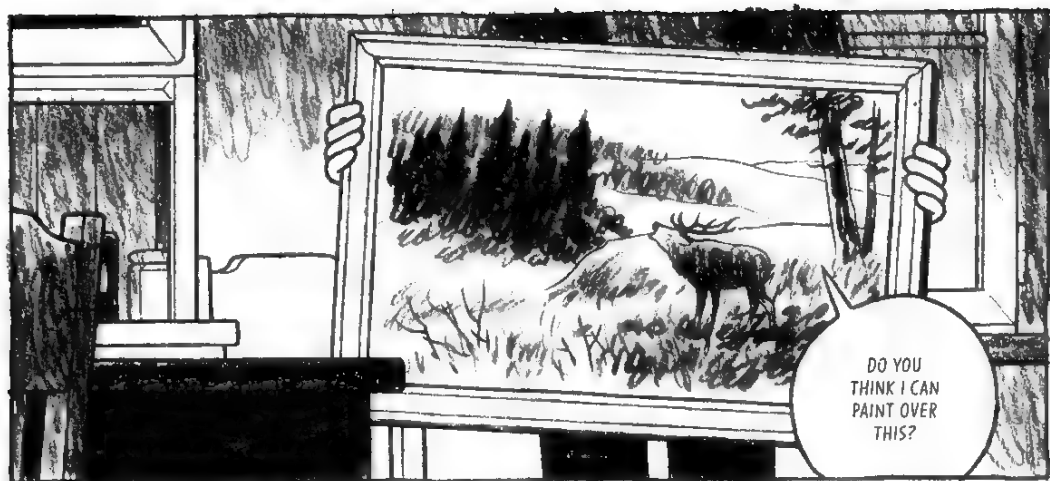


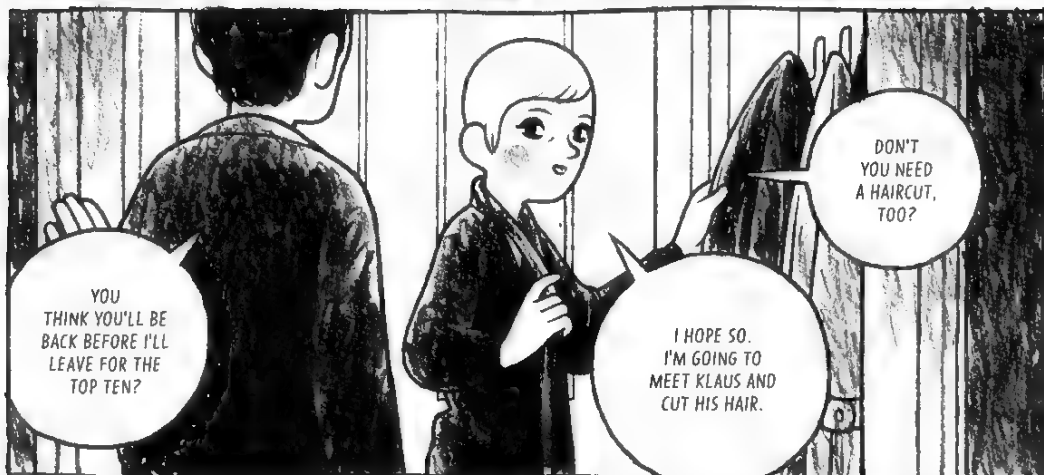


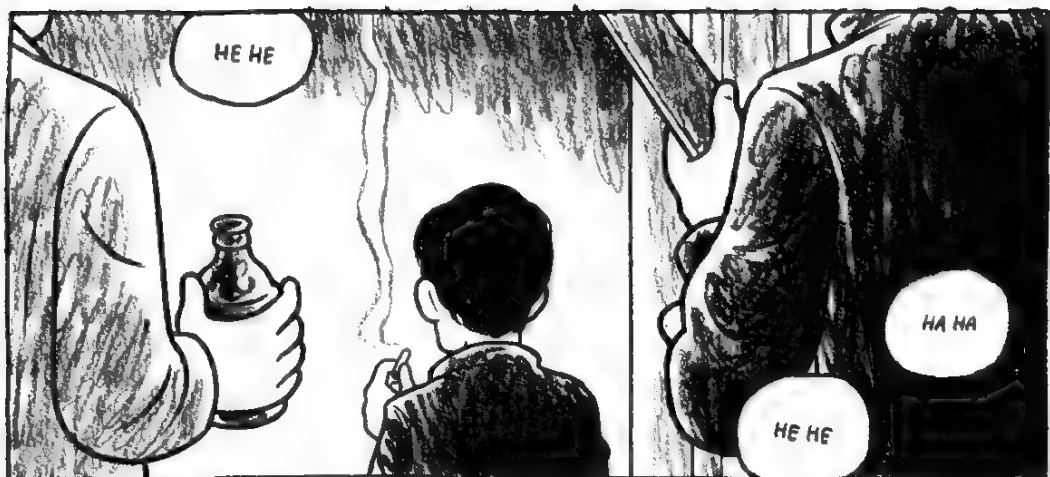














THE BEST THINGS IN LIFE ARE FREE ... BUT YOU CAN KEEP 'EM FOR THE BIRDS AND BEES





NOW GIVE ME MONEY...



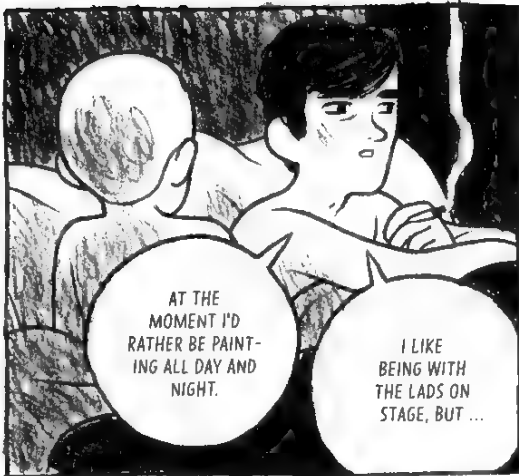
THAT'S WHAT I WANT...







YOU DON'T  
WANT TO PLAY  
WITH THE GROUP  
ANYMORE,  
RIGHT?



AT THE  
MOMENT I'D  
RATHER BE PAINT-  
ING ALL DAY AND  
NIGHT.

I LIKE  
BEING WITH  
THE LADS ON  
STAGE, BUT ...



YOU KNOW,  
IT'S SEVEN-HOUR  
SESSIONS DURING  
THE WEEK, AND EIGHT  
AT WEEKENDS ...

AND WE  
ONLY GET ONE  
FIFTEEN-MINUTE  
BREAK EVERY  
HOUR ...



IT PAYS  
WELL BUT  
IT'S HARD  
WORK.

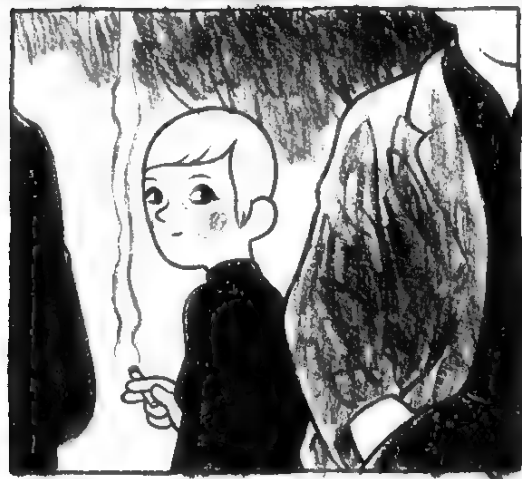
YOU CAN'T  
DO IT WITHOUT  
THE PILLS AND  
LOTS OF BEER.

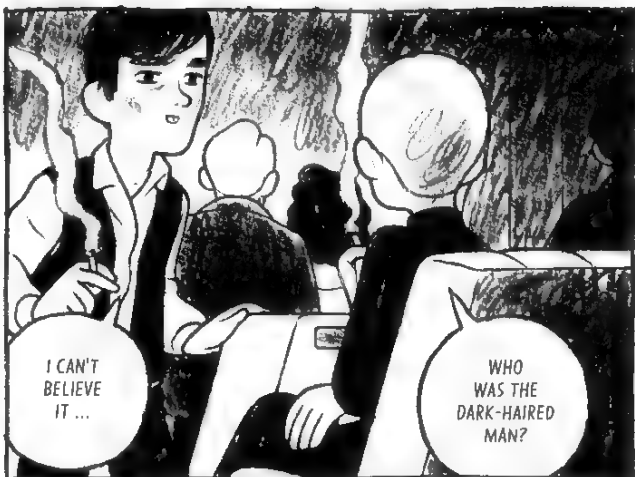
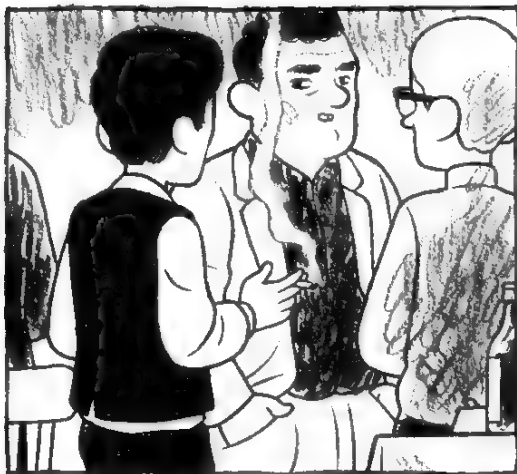


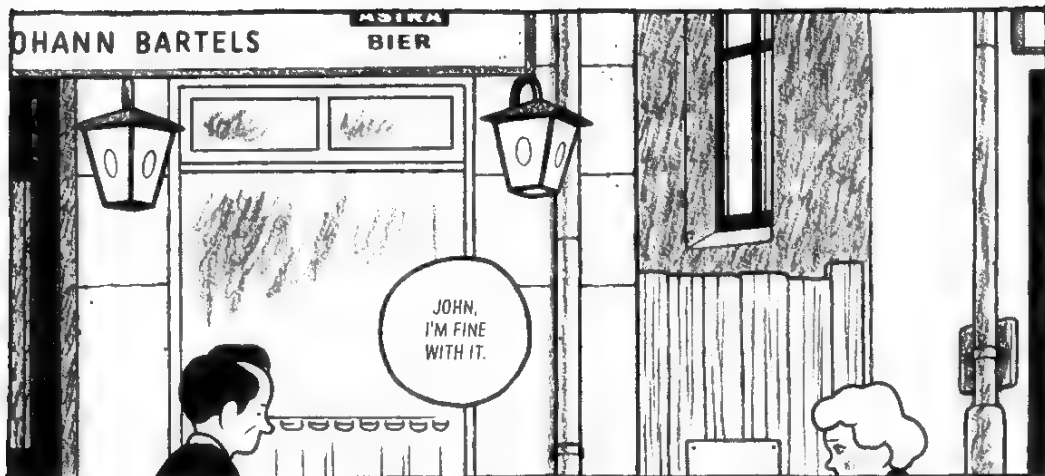
I JUST WISH  
I COULD MAKE  
A LIVING WITH  
MY ART ...  
SOMEDAY.

I NEED  
TO GET THIS  
SCHOLARSHIP. I'LL WRITE  
TO MY MOTHER AND ASK  
HER TO SEND ME MY  
CERTIFICATES AND  
THINGS.











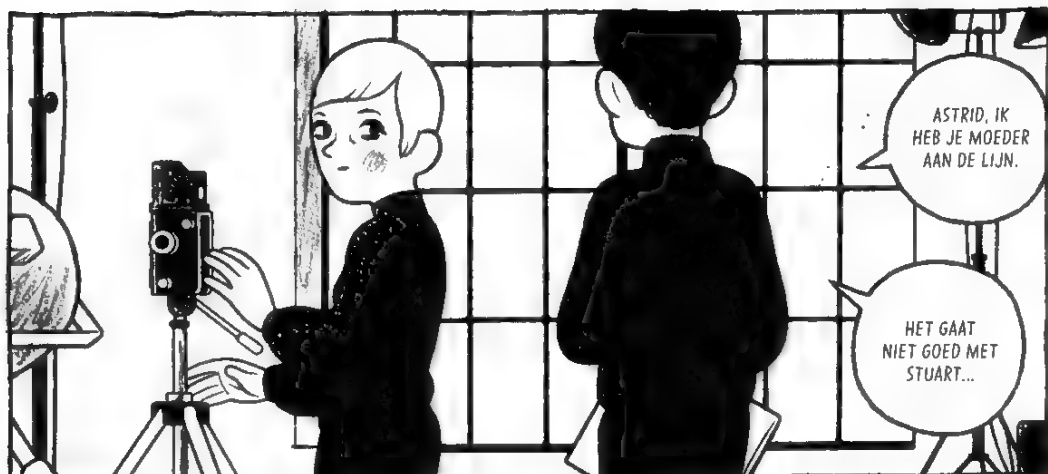












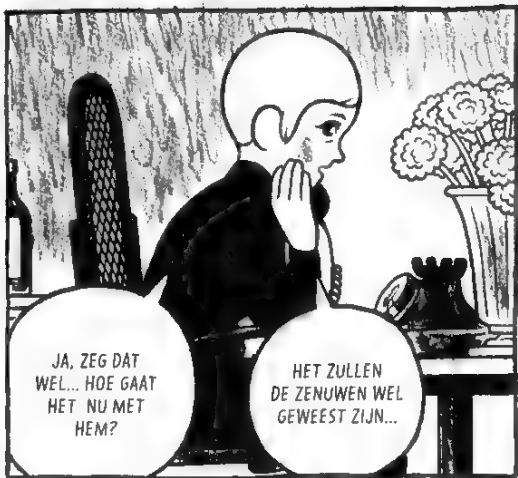
ASTRID, IK  
HEB JE MOEDER  
AAN DE LIJN.

HET GAAT  
NIET GOED MET  
STUART...



JA... WAAR?

BIJ PAOLOZZI?



JA, ZEG DAT  
WEL... HOE GAAT  
HET NU MET  
HEM?

HET ZULLEN  
DE ZENUWEN WEL  
GEWEEST ZIJN...

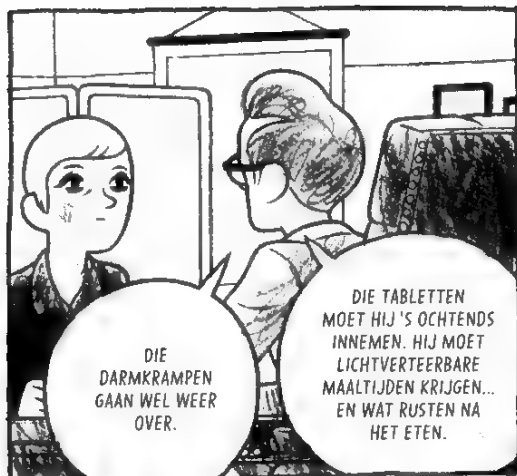


JA, DOE IK.

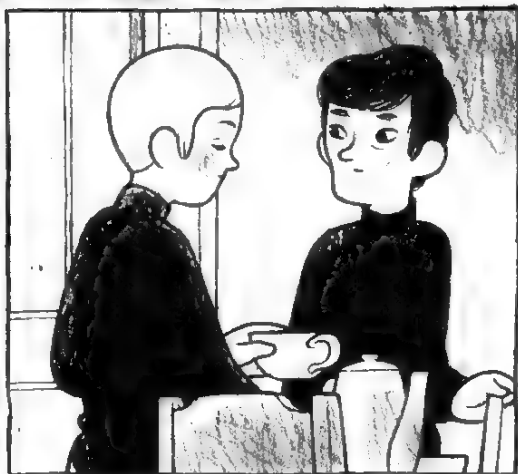
IK GA  
MORGEN MET HEM  
NAAR DOKTER  
HOMMELHOFF.

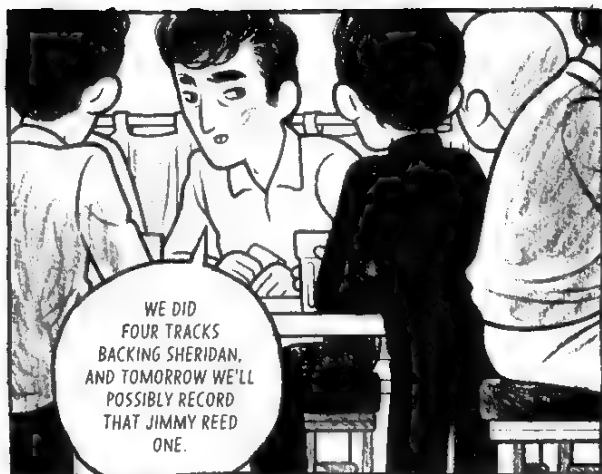


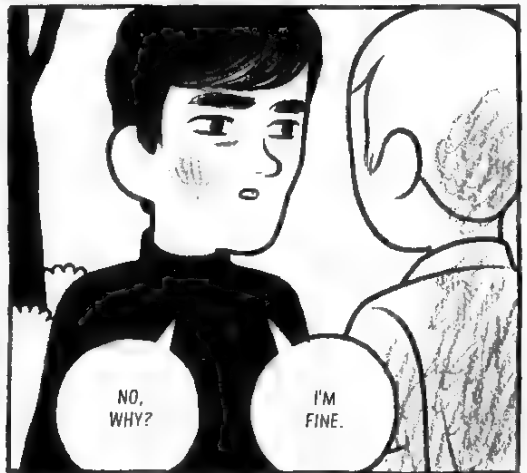
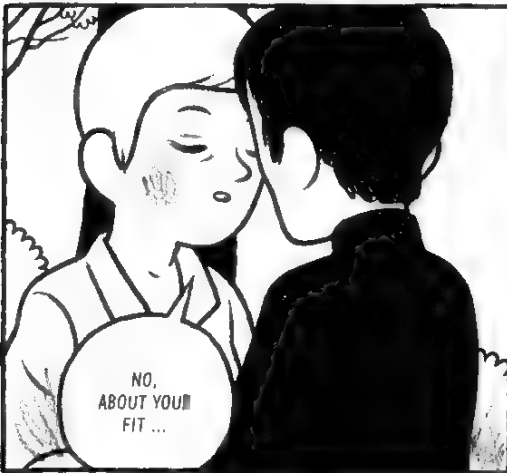
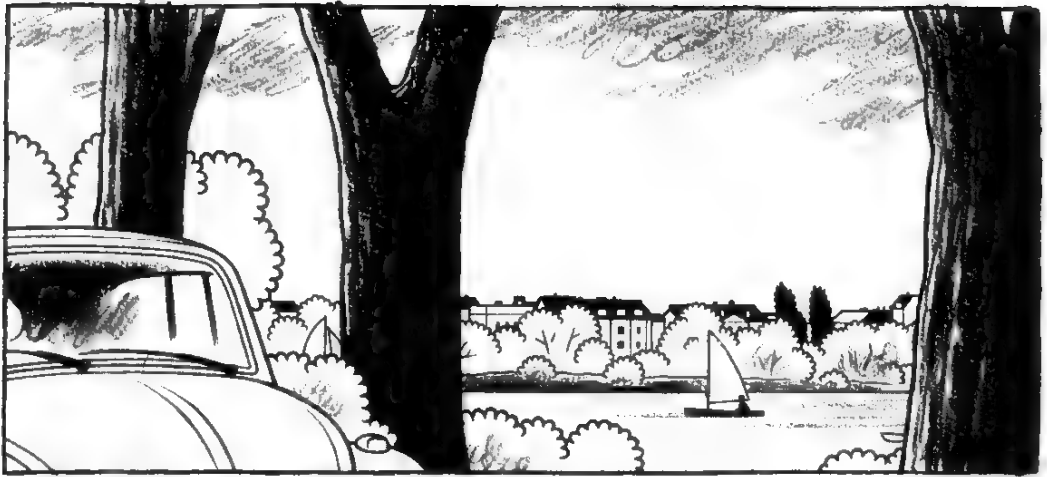




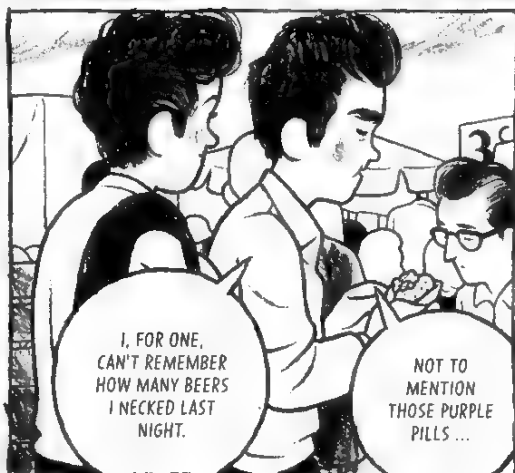




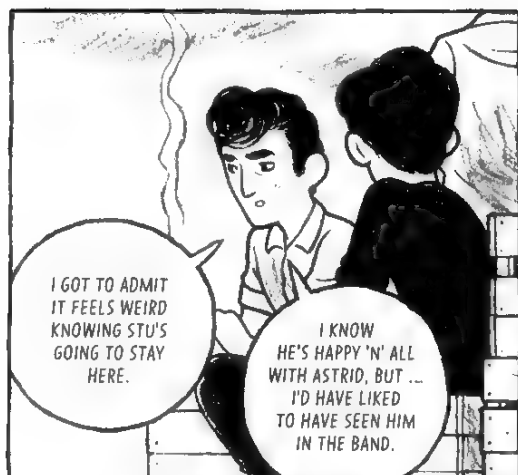
















»Stay like that ...«

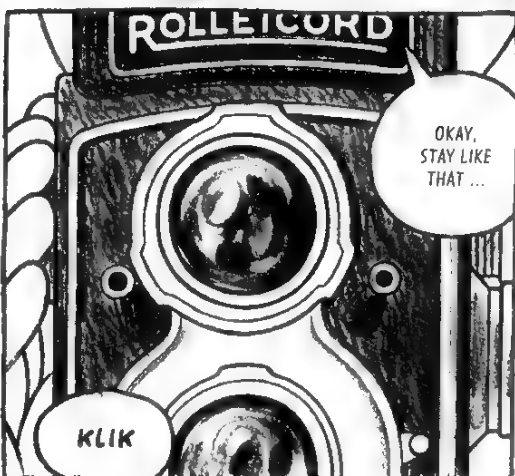
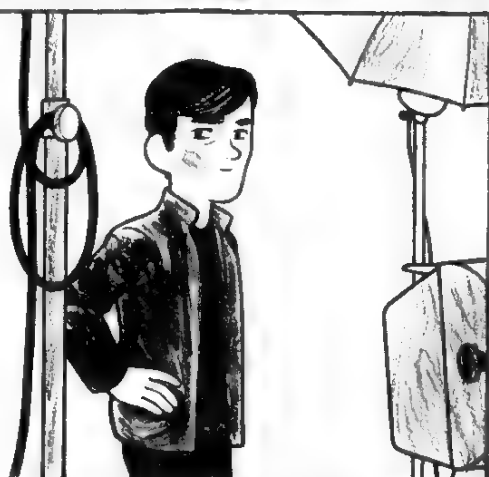
---

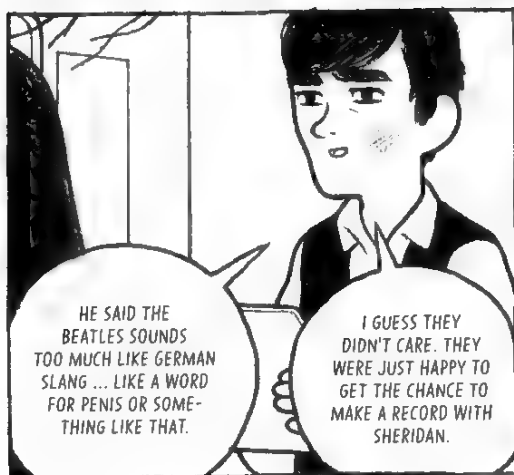
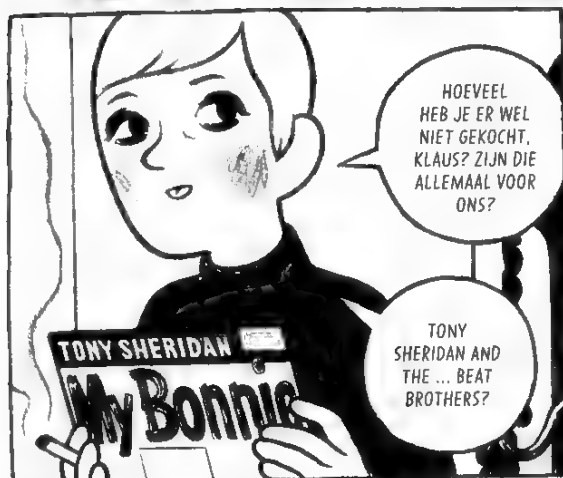
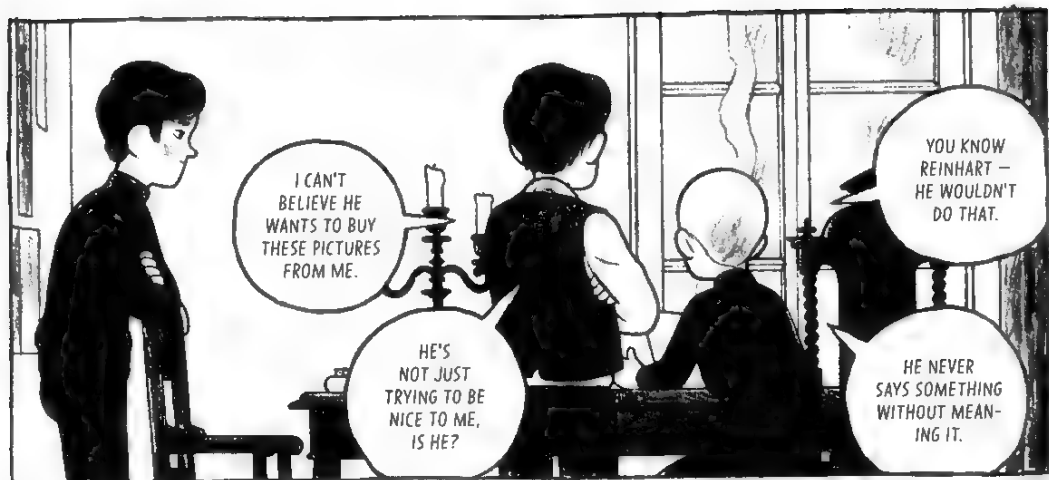
Oktober 1961







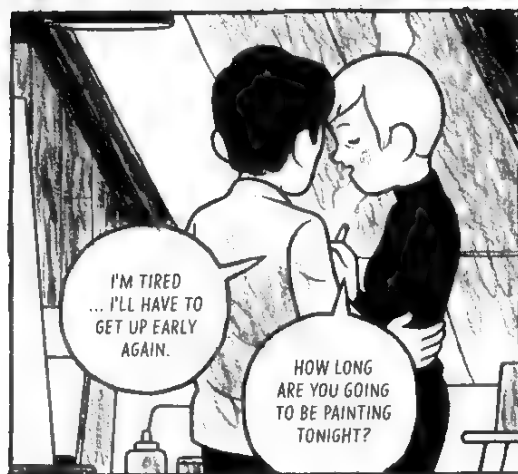


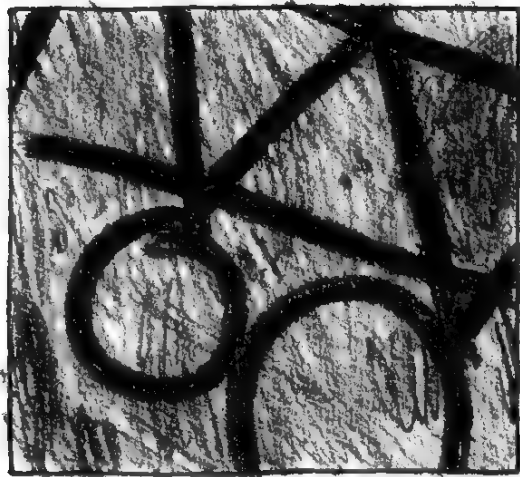
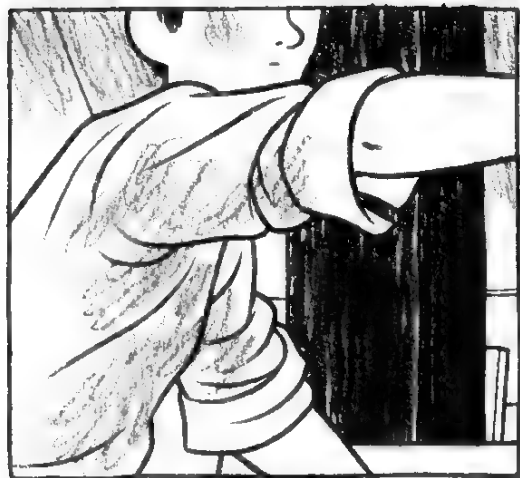
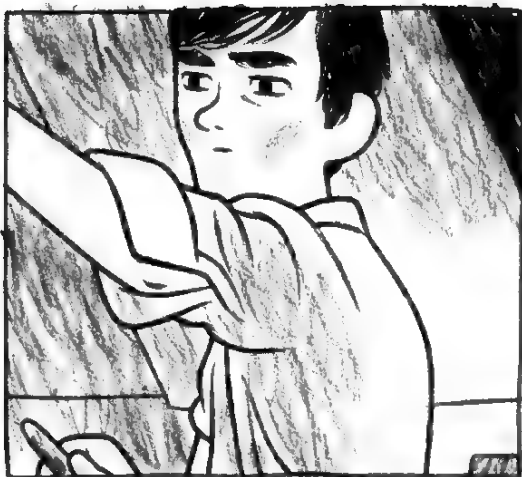
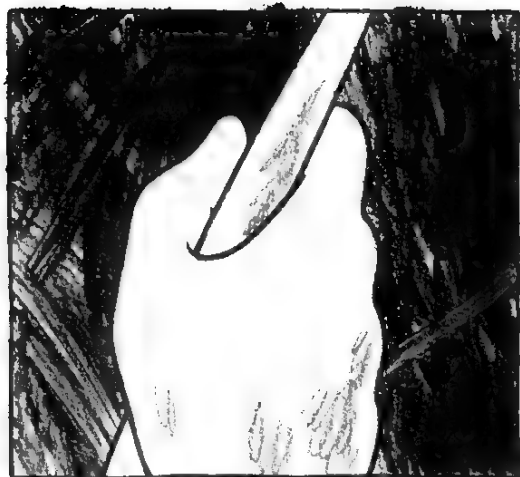


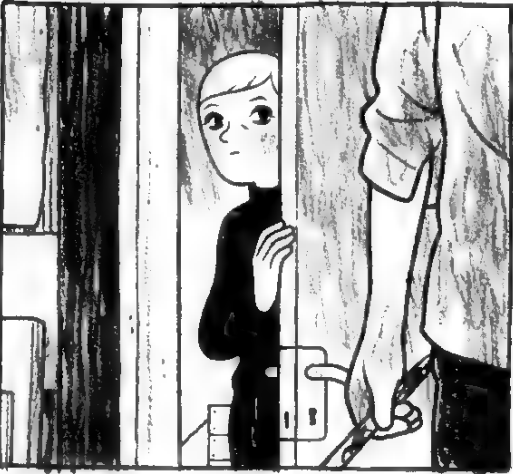
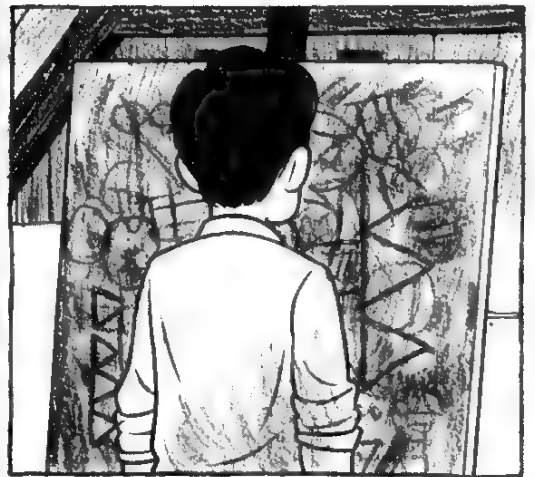
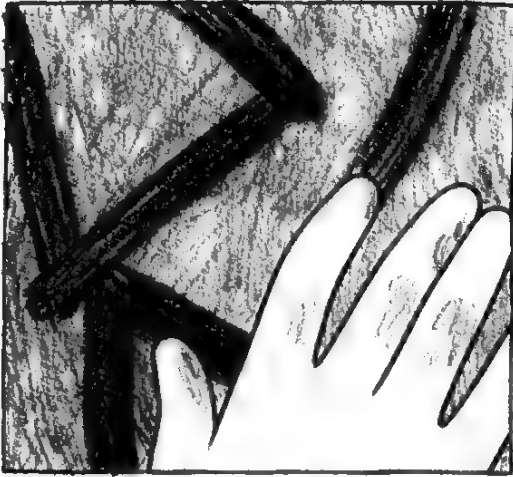


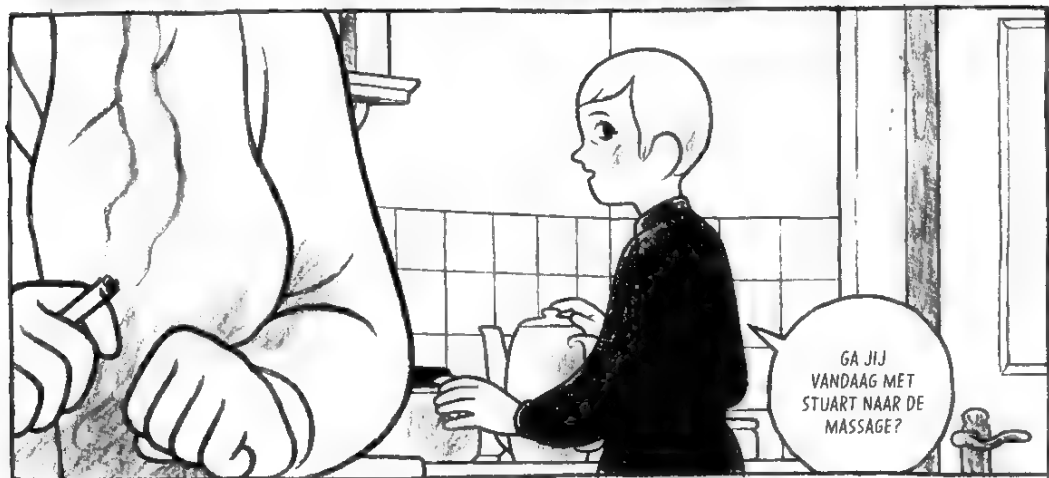










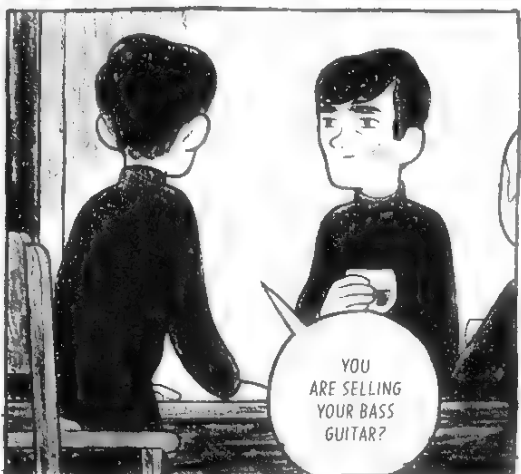


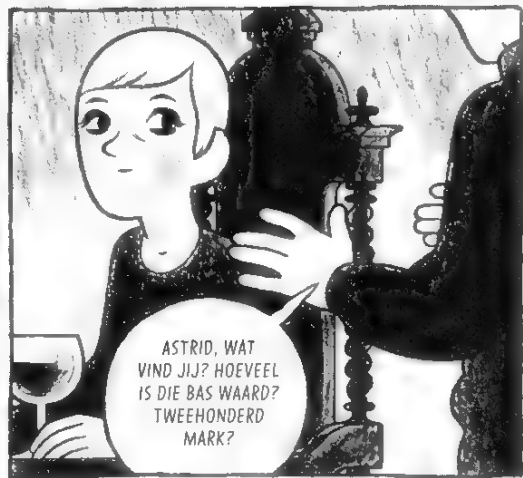
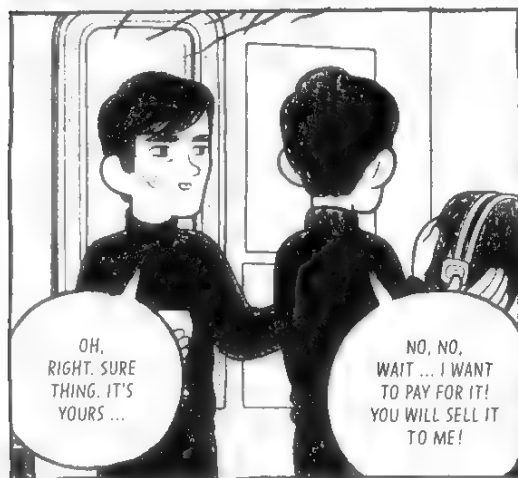


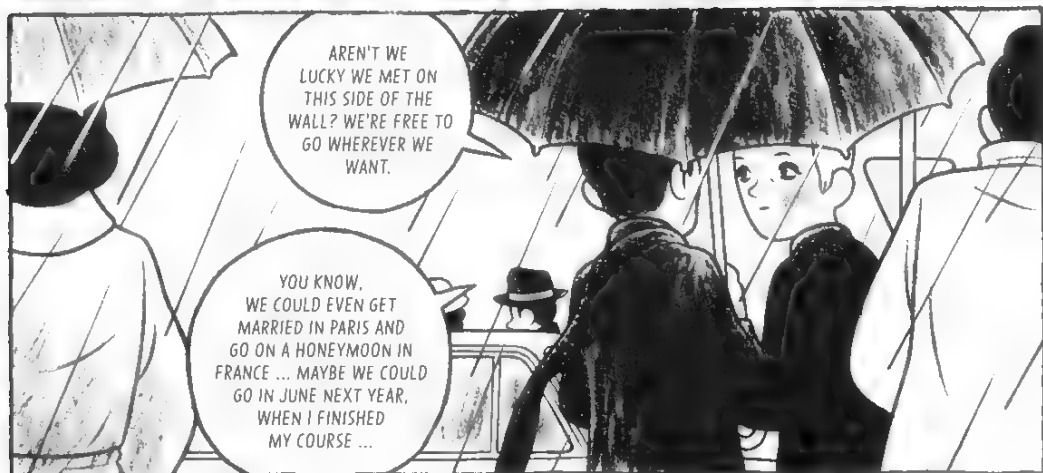
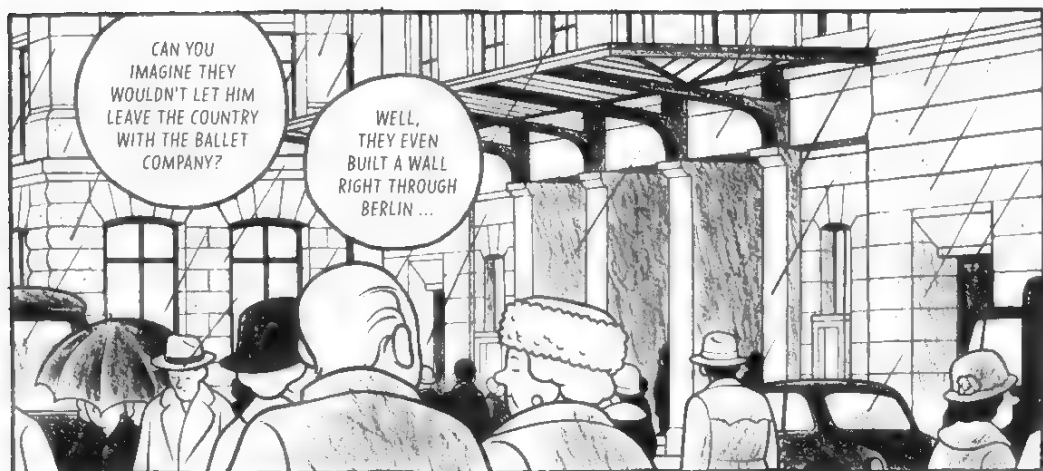
















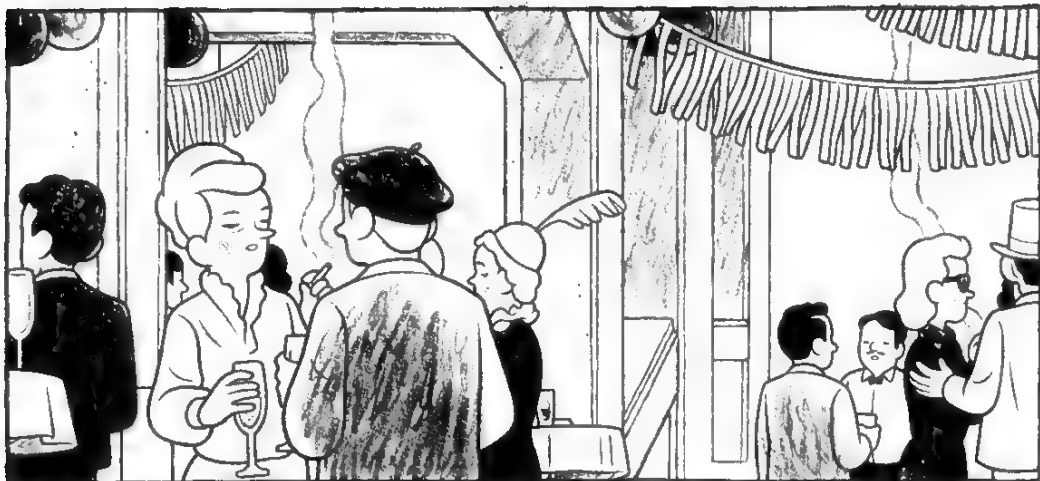
»Maybe it's too dark«

-----

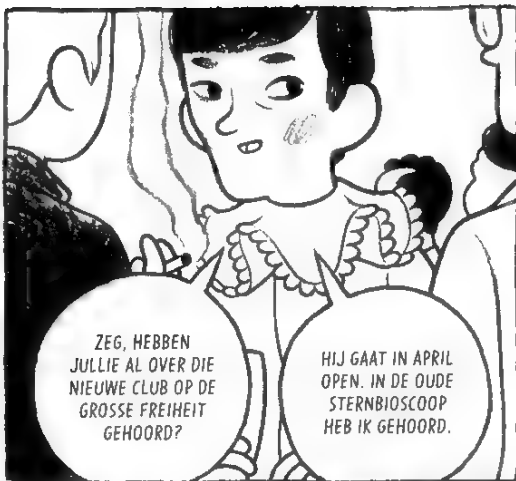
Februari 1962

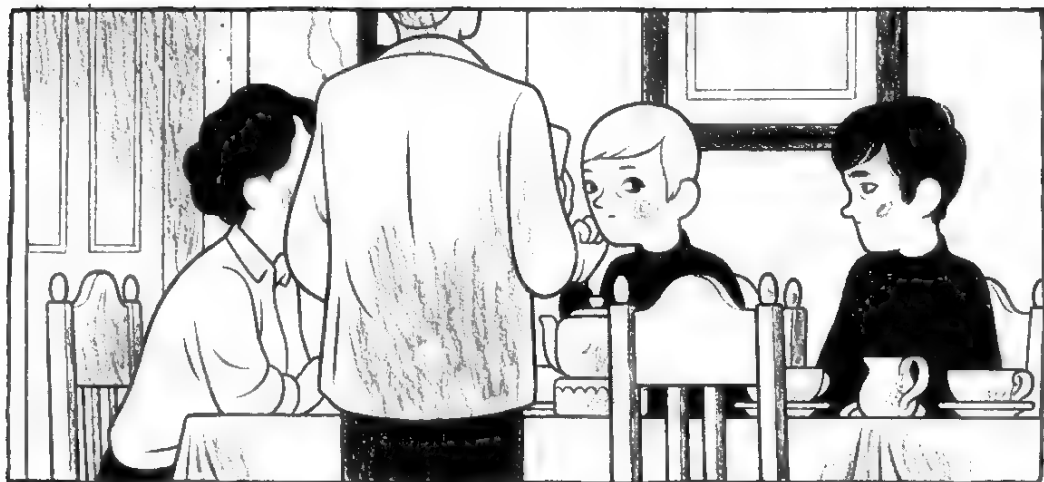


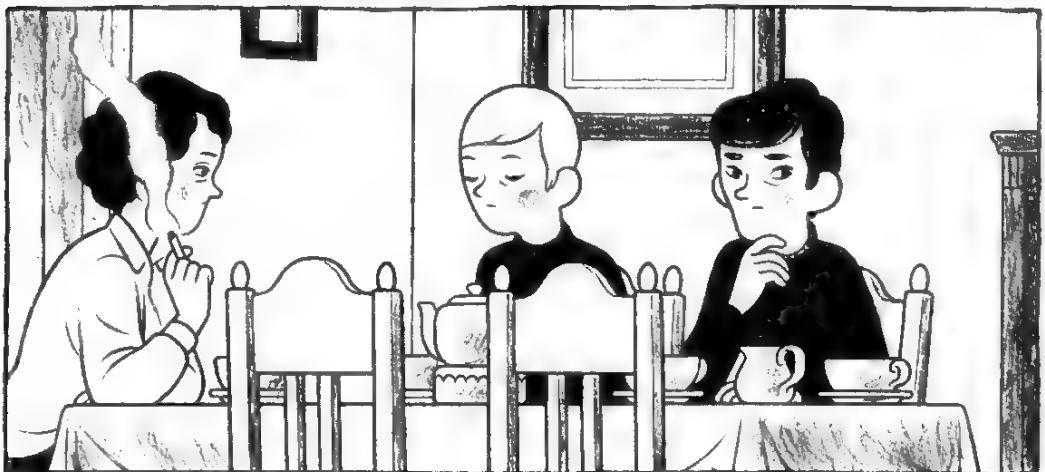


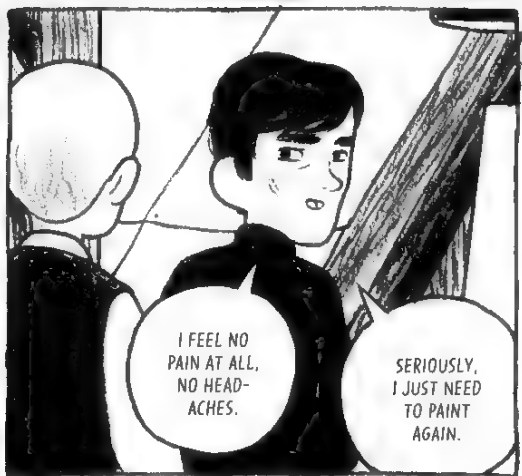
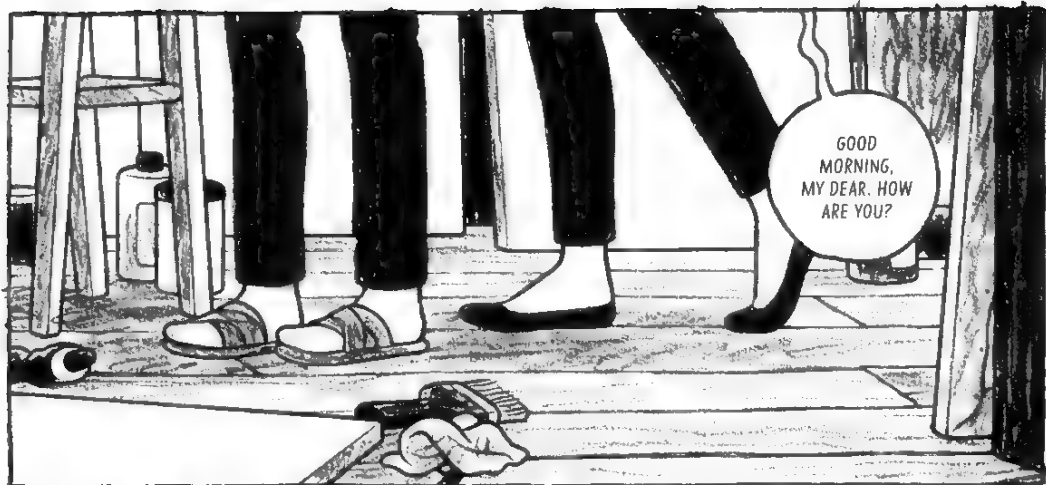


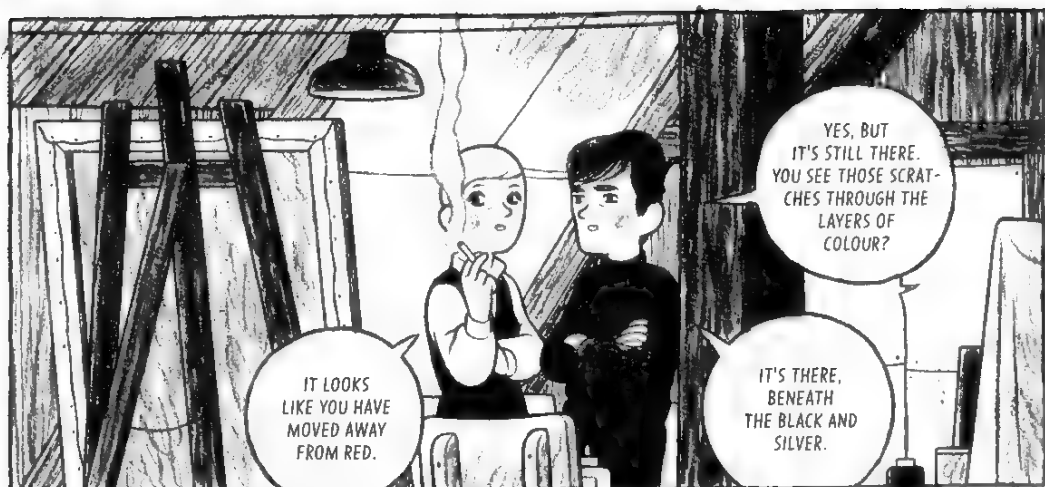












IT LOOKS  
LIKE YOU HAVE  
MOVED AWAY  
FROM RED.

YES, BUT  
IT'S STILL THERE.  
YOU SEE THOSE SCRAT-  
CHES THROUGH THE  
LAYERS OF  
COLOUR?

IT'S THERE,  
BENEATH  
THE BLACK AND  
SILVER.

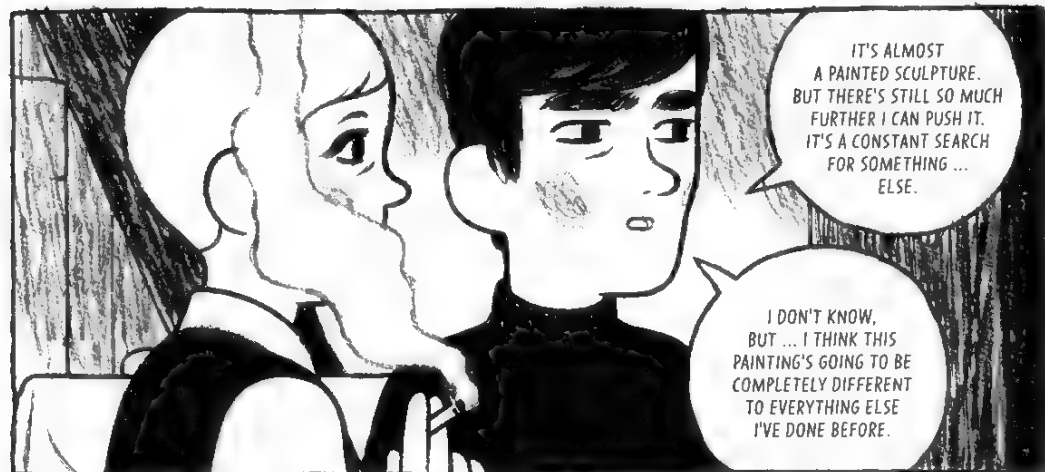


MAYBE  
IT'S TOO  
DARK. IT NEEDS  
A BIT MORE  
CONTRAST.

BUT  
I'M QUITE  
SATISFIED WITH  
THE TEXTURE.



I WAS THINK-  
ING ABOUT USING UN-  
MIXED PAINT POWDER.  
I JUST HAVE TO FIND  
A WAY TO APPLY IT  
TO THE CANVAS.



IT'S ALMOST  
A PAINTED SCULPTURE.  
BUT THERE'S STILL SO MUCH  
FURTHER I CAN PUSH IT.  
IT'S A CONSTANT SEARCH  
FOR SOMETHING ...  
ELSE.

I DON'T KNOW,  
BUT ... I THINK THIS  
PAINTING'S GOING TO BE  
COMPLETELY DIFFERENT  
TO EVERYTHING ELSE  
I'VE DONE BEFORE.





VOLGENS  
PETER HEEFT  
HIJ STUART AL EEN  
HELE TIJD NIET MEER  
OP DE ACADEMIE  
GEZIEN...

JA, HIJ IS NOG  
STEEDS ZIEK...

MAAR  
HET GAAT BETER  
MET HEM.



HIJ STAAT DE  
KLOK ROND ACHTER  
ZIJN SCHILDERSEZEL.  
DE LAATSTE WEKEN  
HEEFT HIJ ENORM  
VEEL WERK  
GEMAAKT...

IK HEB ZIJN  
LITHO'S GEZIEN.  
HIJ WORDT  
STEEDS BETER.



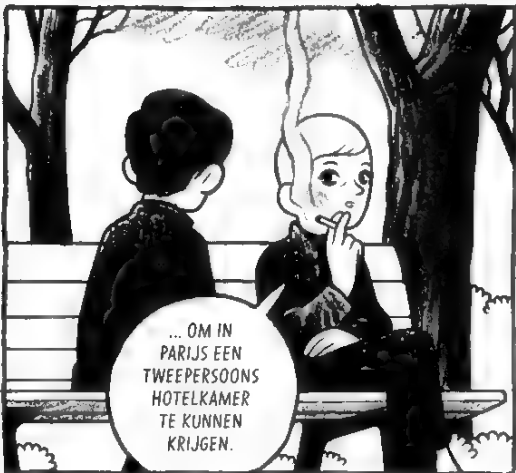
HET ZOU ME NIETS  
VERBAZEN WANNEER  
ZIJN WERK BINNENKORT  
IN PARIJSE GALERIES  
TE ZIEN ZAL ZIJN.

JA, PARIJS... IK  
KAN NAUWELIJKS  
WACHTEN TOT  
STUART EN IK  
ERHEEN RIJDEN.

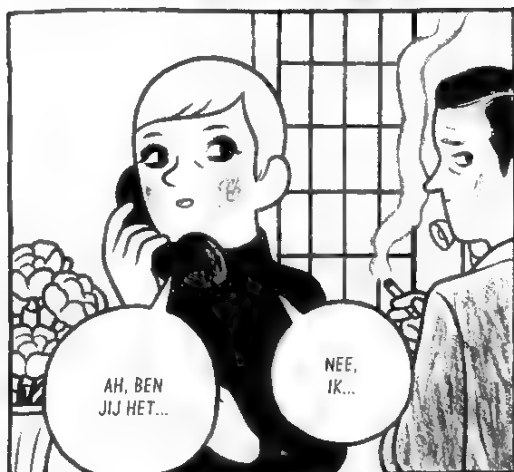
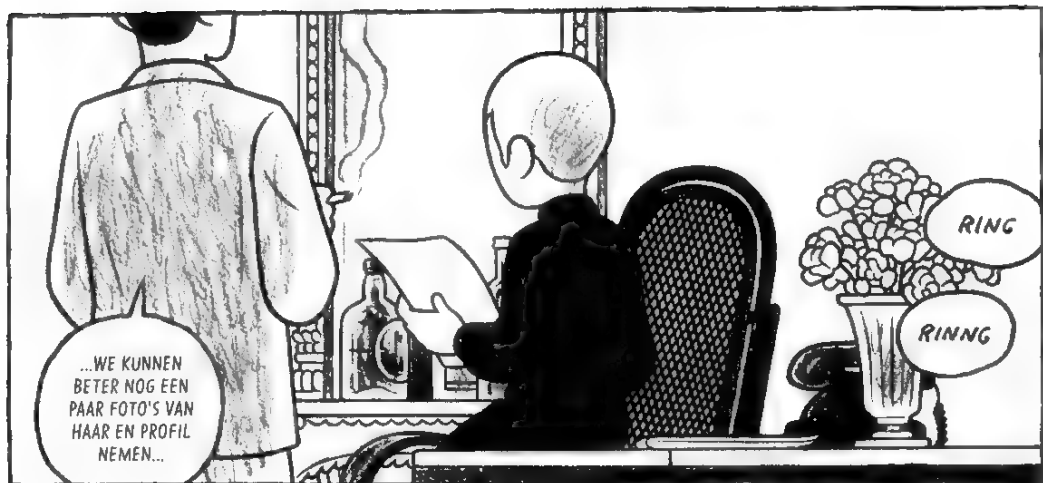


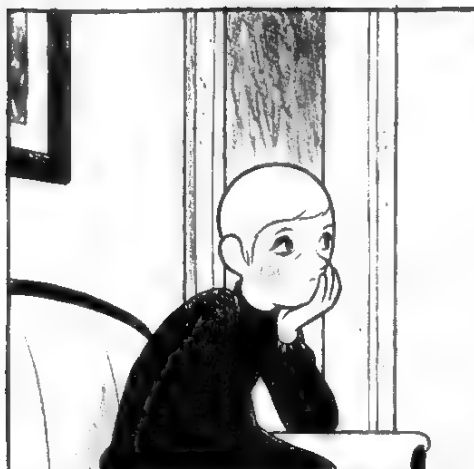
MAAR IN APRIL  
KOMEN DE JONGENS TOCH  
WEER UIT LIVERPOOL?  
EN DAN IS TOCH OOK  
DIE TENTOONSTELLING  
VAN PAOLOZZI'S  
MASTERSTUDENTEN...

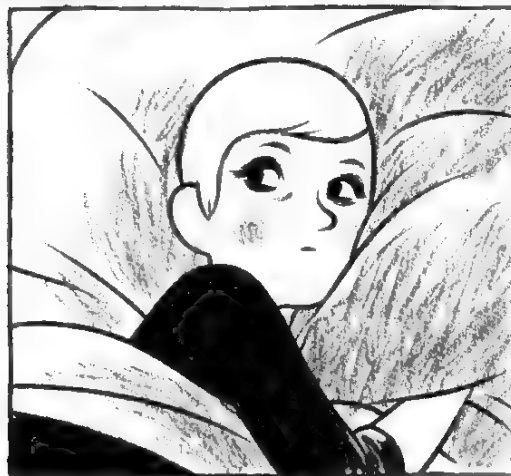
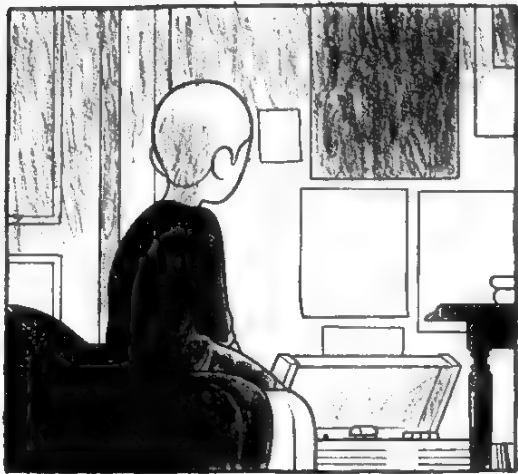
JA, MISSCHIE IN  
JUNI DAN, ALS HET  
SEMESTER VOORBIJ IS.  
MAAR EERST GAAN WE  
NOG TROUWEN...

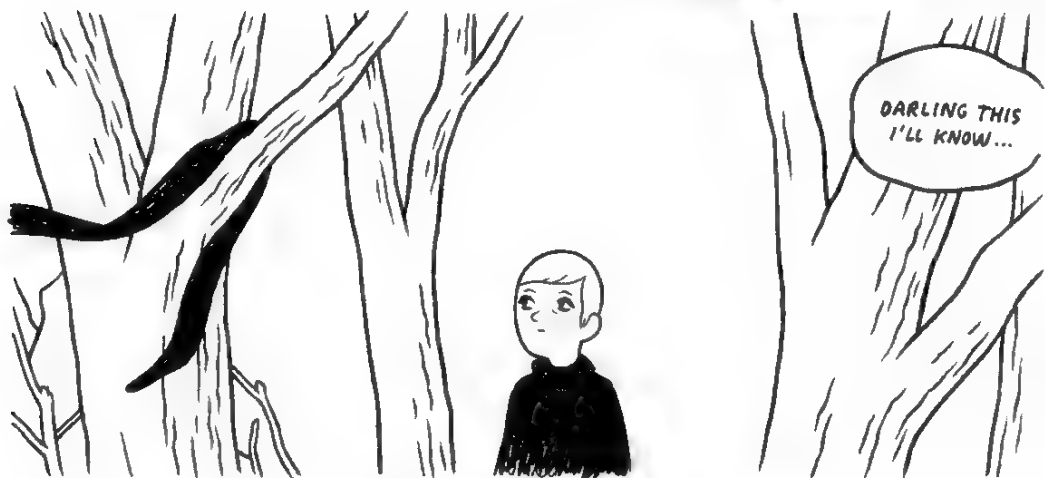


... OM IN  
PARIJS EEN  
TWEEPERSOONS  
HOTELKAMER  
TE KUNNEN  
KRIJGEN.













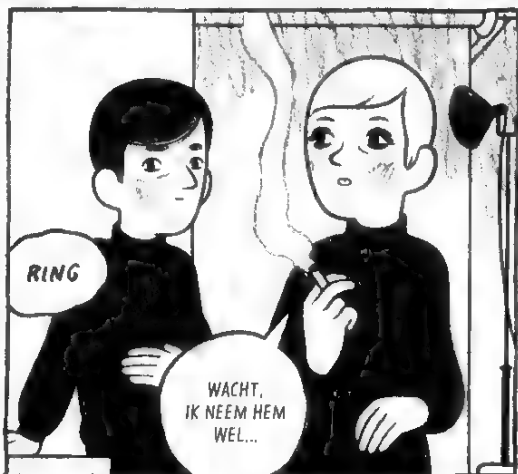
»What's wrong with you?«

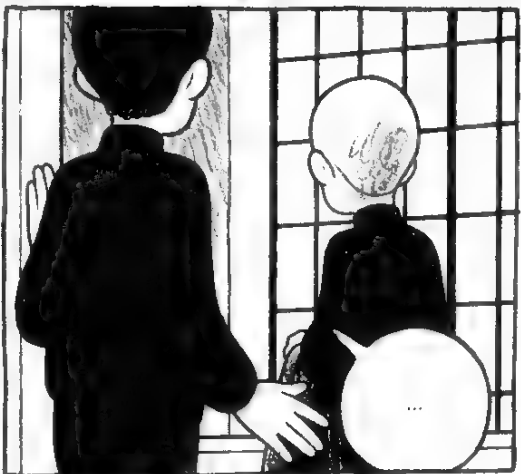
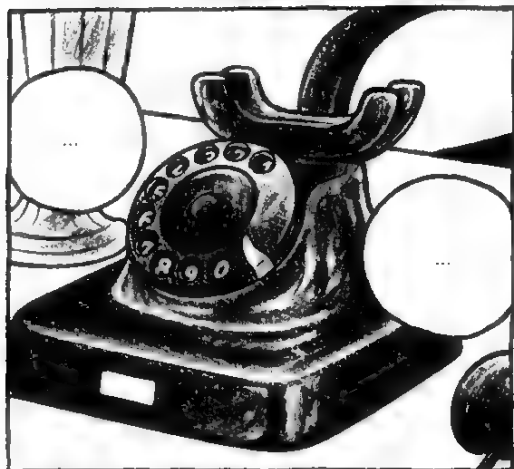
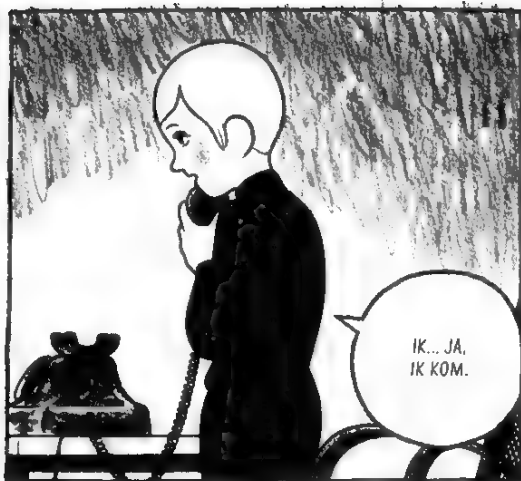
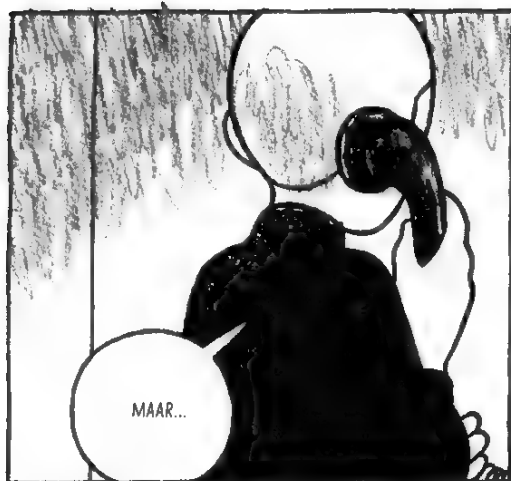
----

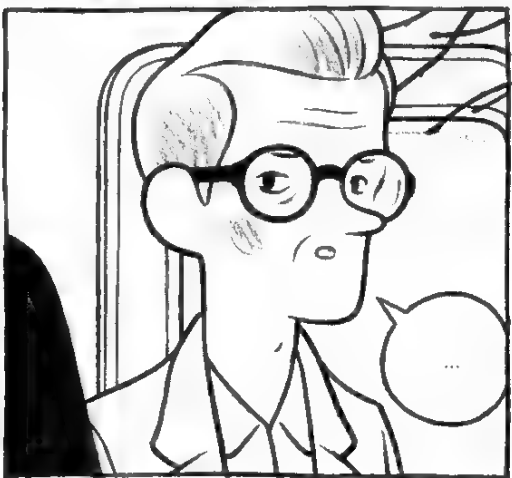
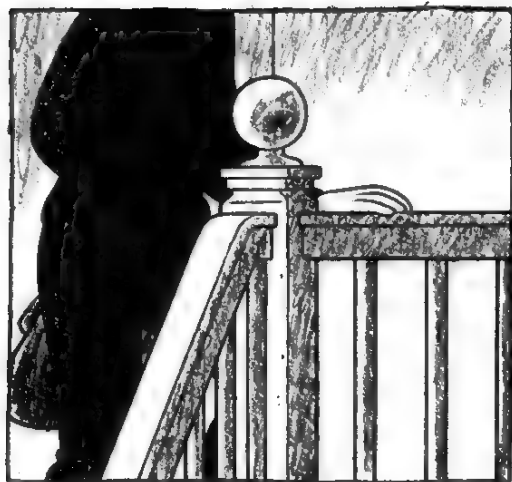
April 1962

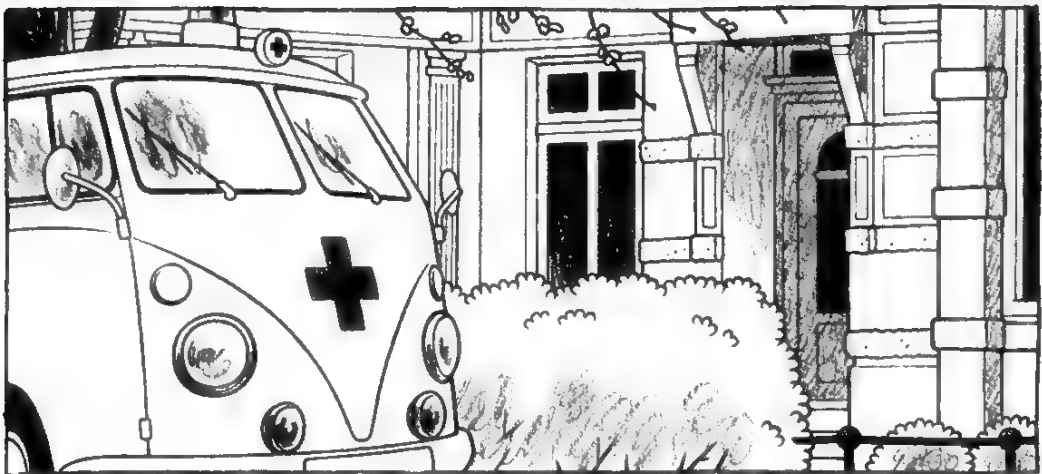
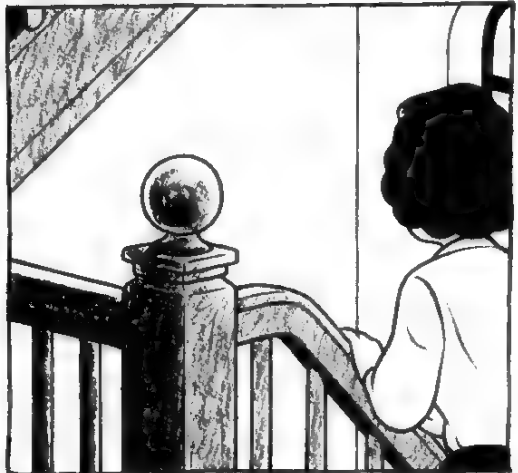
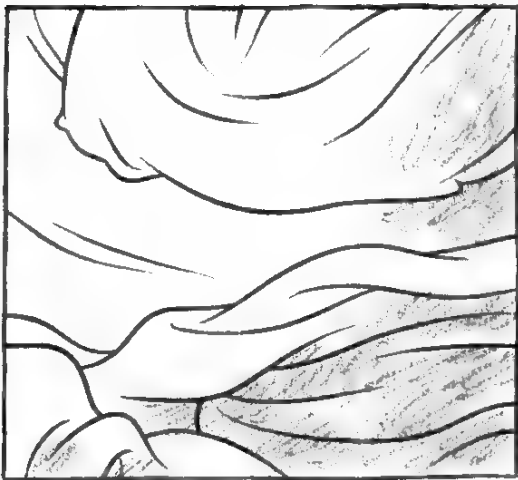


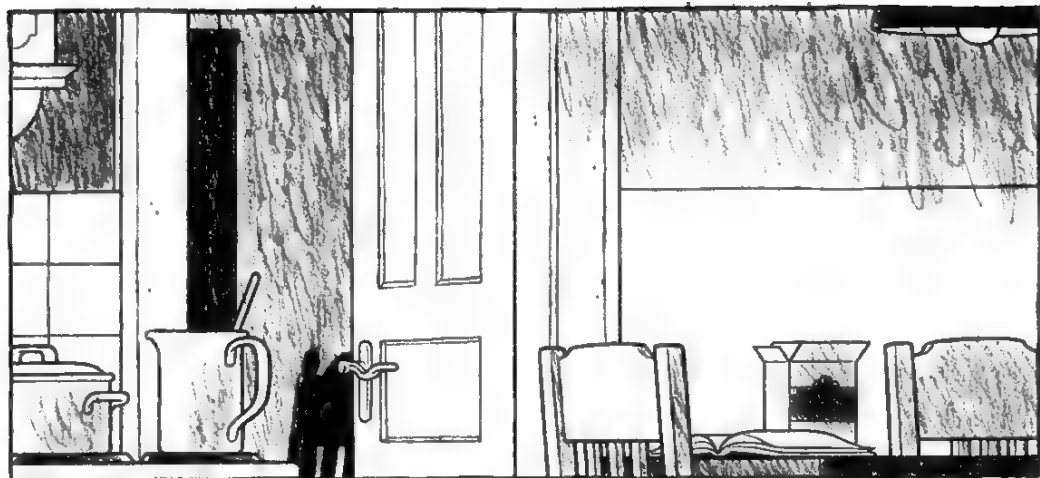


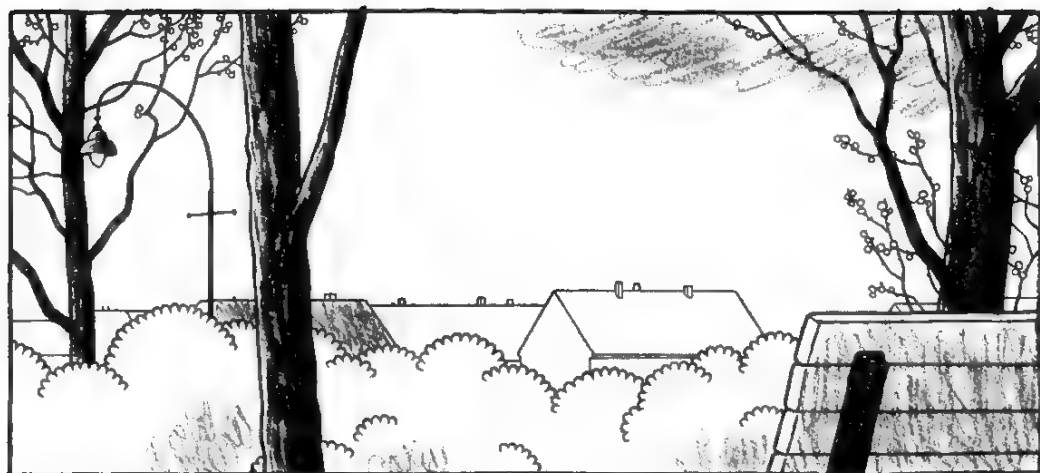


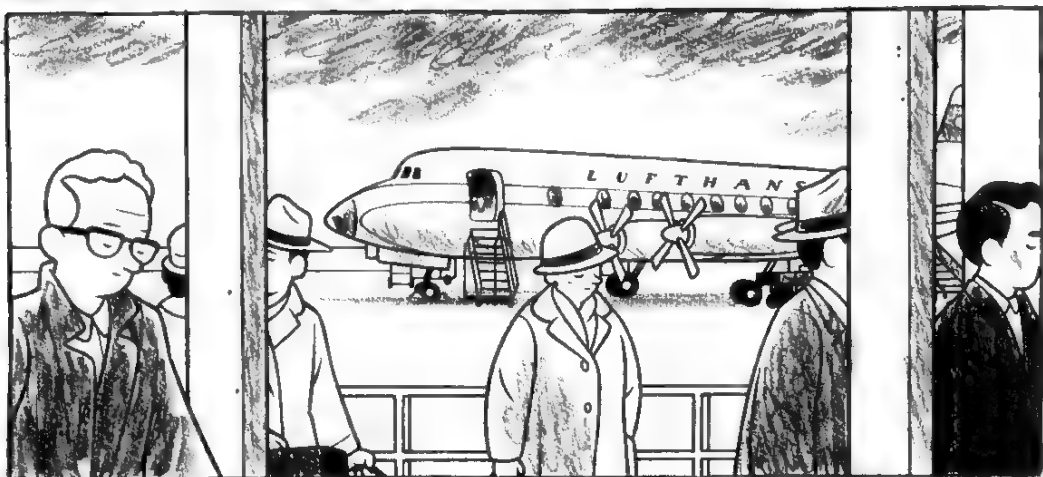






















HEURTEBISE: Ik verraad u het allergrootste geheim...  
Spiegels zijn deuren waardoor de dood komt en gaat.  
Vertel het aan niemand door. En verder nog: als u uw  
leven lang in de spiegel naar uzelf kijkt, dan ziet  
u de dood aan het werk, zoals bijen in een glazen  
bijenkorf.

- Jean Cocteau, *Orphée*

Vertaling van de Engelstalige dialogen

---

Pagina 18: (3) Bedankt.

Pagina 19: (6) Goedenavond! (7) Een, twee...

Pagina 21: (4) Heel erg bedankt!

Pagina 30: (3) Dank je wel!

Pagina 31:

(7) Goedenavond dames en heren... Welkom in de  
Kaiserkeller!

Pagina 43:

(1) Bedankt en een goedenavond! (2) En vergeet niet dat  
wij de oorlog hebben gewonnen!

Pagina 45:

(2) Wat is er? (3) Ik heb... een platenhoes ontworpen. (4)  
Ik dacht... misschien wil je er even naar kijken? (5) O,  
dat kun je beter aan Stuart laten zien. Hij is de kun-  
stenaar van de band. (7) Kijk hier eens naar.

Pagina 46:

(3) Dit zijn Gabi... en Astrid. (4) Hoi, leuk jullie te  
ontmoeten.

Pagina 47:

(1) Ik ga wat te drinken voor ons halen. (2) Kom er gezell-  
ig bij. (3) O, en dit is John. (4) Jullie komen hier bijna  
iedere avond, hè? Ik herken jullie, omdat... (5) Nou ja,  
jullie zien er anders uit dan de rest van de bezoekers  
hier. (6) En jullie zijn de enigen die na ieder nummer  
applaudisseren. (7) Ik ben niet gewend aan zulke vrien-  
delijke Duitsers.

Pagina 48:

(4) Hè Paul... (5) Ooit zo'n apart stel Duitsers gezien? (6)  
Nee... ik dacht eigenlijk dat jullie Frans waren. (7) In-  
derdaad! Jullie lijken op van die... existentialisten. (8)  
Ik neem aan dat jullie het werk wel kennen van Sartre  
en Camus en zo... (9) Ja, wij houden van alles wat Frans  
is... (10) En niet alleen Franse literatuur en filosofie.

Pagina 49:

(1) Maar ook van de muziek, kunstenaars, dichters, films,  
alles eigenlijk... (2) Kennen jullie Jean Cocteau? Zijn  
werk is erg inspirerend. (3) Hoe komen jullie aan die  
zwarte coltruien? (4) Die zien er Frans uit. (5) Klopt, op  
de vlootmarkt gekocht in Parijs. (6) En heb je daar ook  
je haar laten knippen? (7) Nee. Dat heeft Astrid gedaan.

Pagina 50:

(1) Ziet er heel tof uit, hè George? (2) Dat zou Paul ook  
goed staan. (3) Reken maar! Momentje, graag!

Pagina 59:

(1) Klaus vertelde dat ze een professioneel fotografe  
is... Denk je dat ze alleen komt? (2) Daar is ze. (3) Ze is  
met de auto! (4) Ik geloof mijn ogen niet... (5) Dat is een  
Volkswagen Cabrio... (6) Goedemorgen. (7) Je bent de tofste  
meid die ik ooit heb ontmoet, weet je dat?

Pagina 60:

(1) Het lijkt hier wel een pretpark... Daar is een acht-

baan! (2) Ja, laten we een ritje maken als-ie opengaat.  
(3) Goed, wat wil je dat wij doen? Waar wil je ons hebben?  
(4) En hoe zien we eruit? Woonderscheun? (5) Ja, jullie  
zien er... perfect uit. (6) Ga daar maar zitten... (7) Met  
je gitaar...

Pagina 61:

(1) Eh... wil je dat ik op die truck klim? (2) Hé George!  
Stu! Kom eens hier! (3) Goed... kijk mijn kant op. (4) Heel  
erg bedankt.

Pagina 63:

(1) Kijk eens naar dat formaat! (2) Ik heb nog nooit zo'n  
grote foto gezien. (3) Jezus! Ik ook niet. (4) John, je ziet  
er hier verdomd goed uit. (5) Ja, en ik zie er ook goed  
uit. (6) Laat mij eens kijken... (7) Ik herken ons bijna  
niet op deze foto's. (8) Ze zijn echt geweldig, Astrid.

Pagina 65:

(1) Ik ben toe aan een ontbijt. (2) Laten we naar Harald's  
gaan. (4) Ja... ik sterf van de honger. (5) Harald bakt de  
beste spek met eieren hier... Hij heeft zelfs cornflakes.  
(6) Ik kan niet de hele dag bratwurst met sauerkraut  
eten, snap je? (7) Je foto's zijn steengoed. Ik vind ze  
prachtig. (8) O... dank je.

Pagina 66:

(1) Nou, ze hadden een bassist nodig... (2) En John vroeg  
mij, omdat hij weet dat ik gek ben van rock-'n'-roll. (3)  
Ik weet niet waarom maar ik zei ja, kocht een basgitaar,  
en nu zit ik in de band... (4) En... vind je het leuk? (6)  
Ik begin het wel leuk te vinden.

Pagina 67:

(1) Hmpff... Waar kijken jullie naar? (2) O, niets... (4) Let  
maar niet op John. Hij eet altijd als een beest als hij  
moe en uitgehongerd is. (5) Wij zijn vast de slechtst ge-  
manierde gasten met wie je ooit uitgegaan bent... (6) Ja,  
misschien. (7) Maar... ik begin het wel leuk te vinden.

Pagina 69:

(1) Heb je thee gezet? (2) Ja. Met melk en suiker, toch?  
(4) Je bent te goed voor ons, Astrid! (5) Dit was de eerste  
behoorlijke Engelse maaltijd sinds we in Hamburg zijn.  
(8) Aah... Dat was super. Je bent een reddend engeltje,  
weet je dat?

Pagina 70:

(1) Nette kamer... Wat stelt die tak voor, Astrid? (2) Ik  
heb hem zwart geverfd. (3) Je bent gek, Astrid. Er is hier  
al zoveel zwart. (4) Dat is mijn lievelingskleur. (5) Die  
van mij is rood.

Pagina 71:

(1) Wil er iemand deze plaat horen van Juliette Gréco? (2)  
Nee... Waarom zet je niet nog een keer die symfonie van  
Mozart op? (3) Ja, die vond ik ook mooi. (4) Eh... intere-  
sante collectie. (5) Heb je helemaal geen rock-'n'-roll? (6)  
Iete van Chuck Berry of Little Richard? (7) Nee. (8) Elvis  
Presley? Buddy Holly? (9) Nee.

Pagina 72:

(1) Ik ben dol Elvis. Hij is de beste. (2) Ik zal volgende  
keer wat platen van hem meenemen. (3) Ik vind dit ritme  
wel goed... Wie is het? (4) Dit is... Igor Strawin... sky. (5)  
Eh, ik wilde je nog wat vragen... Mag ik... (6) Mag ik nog  
meer foto's maken... (7) ... van jou? (8) Ja, natuurlijk. We zijn

weg van je foto's. (9) Wil je weer naar dat pretpark? (10) Nee, nee... ergens anders. Misschien bij de rivier. (11) ... En alleen met jou.

Pagina 73: (1) O, alsjeblieft... Kun je wat langzamer praten?

Pagina 74: (1) O, goed... Nou, die kerel kocht dat schilderij toen de expositie al afgelopen was. (2) Het was het eerste schilderij dat ik ooit had verkocht. (3) Ik wil graag weer verder gaan met schilderen. (4) Maar... Je wilt toch ook in de band blijven? (5) Ik bedoel... Je vindt het toch wel leuk om muziek te maken en te spelen met de band? (6) Ik hou van rock-'n'-roll, ik heb het leuk met John. Maar ik ben niet zo'n goede bassist. (7) Ik denk dat ik alleen in de band zit vanwege John. (8) Ik dacht dat ik zo wat geld kon verdienen, een beetje plezier maken en wat rondreizen door Europa. (9) Ik heb nooit gedacht dat het zo hard werken was... Dag in, dag uit en dan de hele nacht. (10) O wacht... (11) Dit lijkt me wel een goede plek.

Pagina 75:

(1) Kun je alsjeblieft... je zonnebril afdoen... (2) En mijn... mijn... (3) Je ejaal? (4) Ja, dank je.

Pagina 84:

(1) Je moet echt eens naar hem komen kijken als hij speelt, Klaus. (2) Hij is een fantastische zanger... (3) ... en de beste gitarist die ik ooit heb ontmoet.

Pagina 85:

(3) Ja, de Top Ten is echt een betere plek om op te treden. (4) Beter dan deze bunker. (5) Maar het beste is... (6) ... dat we niet meer op die veldbedden in de oude bioscoop hoeven te pitten. (7) Eekhorn heeft ons een kamer in zijn appartement aangeboden. (8) We hebben daar dekens, verwarming en een nette badkamer tot onze beschikking. (9) En hebben ze ook eieren met spek als ontbijt?

Pagina 86:

(1) Waar wachten we nog op? (2) Heb je ons contract gelezen? (3) We kunnen niet zomaar ergens anders gaan spelen. We hebben een deal met Koschmider... (4) We zijn van hem, we zijn zijn slaven, weet je... (5) Kom op. Wat kan Koschmider met zijn contracten ons nou schelen? We zijn niemands slaaf! (6) Er komt een dag dat we alles zelf beslissen... Wacht maar tot we net zo beroemd zijn als The Shadows! (7) Wie? The fucking Shadows? (8) Ik wil zo groot worden als Elvis!

Pagina 87:

(1) Wat... O nee! Niet weer! (3) Ik haat deze tent. (4) Laten we gaan.

Pagina 88:

(1) Angst... dat is een vreemd woord. (2) Ja, maar... anxiety? Dat kan ik niet uitspreken... (3) Ik denk dat mijn favoriete Duitse woorden currywurst en... schnitzel zijn. (4) En autobahn, natuurlijk. Dat klinkt zo mooi. (5) Doppelgänger... wat vind je daarvan? (6) O... ja. Die vind ik ook leuk.

Pagina 89:

(1) Ik zou willen dat mijn Engels wat beter was... Ik wil het leren. Ik moet... (2) Ik heb geprobeerd om een boek in het Engels te lezen... van Oscar Wilde. Ik wil het

begrijpen, maar... (3) Als jij met John praat versta ik er geen woord van... ik haat dat. (4) Ach, wij praten alleen maar onzin... Van ons leer je echt niks. (5) Jij bent slimmer dan ik. En je bent leergierig. (6) Misschien wordt mijn Duits ook wel beter, maar het is wel een moeilijke taal... (7) Ik versta je best... nee... goed.

Pagina 91: (7) Ik weet eigenlijk niet wat er is gebeurd...

Pagina 92:

(1) Weet je, George is pas zeventien... (2) Hij mag helemaal niet na tien uur 's avonds in clubs komen. (3) De politie is erachter gekomen dat hij minderjarig is. Hij moet terug naar Liverpool. (4) Ik heb geen flauw idee hoe we zonder hem verder moeten. (5) John zal zijn solo's moeten spelen... maar dat is een noodoplossing. (6) En dan is er ook nog die manager... (8) Ja, die is ook al kwaad op ons. (9) Hij weet dat we willen vertrekken naar de Top Ten.

Pagina 93:

(1) Maar we hebben dat stomme contract bij hem getekend. (2) Het verbiedt ons om op andere plekken te spelen binnen een bepaalde afstand van zijn club. (3) Maar je hebt met Sheridan gespeeld in de Top Ten... (4) Ja, en Koschmider is daarachter gekomen. (5) En nu moet George terug naar huis... En de rest van ons moet eind november ook al vertrekken. (6) November al? Nee...

Pagina 96:

(2) We zijn in slaap gevallen. Ik moet gaan. (3) Ik wil niet dat je gaat. (4) Blijf alsjeblieft hier. Ga niet naar die bioscoop. (5) Wat bedoel je? (6) We hebben voldoende plek hier. Je kunt hier slapen. (7) Vannacht? (8) Iedere nacht. (9) We kunnen morgen je kleren gaan halen.

Pagina 97:

(1) Je lijkt wel een muilezel. (2) Ik weet het. Maar ik kan mijn nieuwe versterker toch niet achterlaten? (3) Ik moet alles bij elkaar zien te houden. (4) O god, dit wordt een lange reis. (6) Dank je, Stu... Ik red het wel, maak je geen zorgen. (7) Ik hoop dat ik de laatste ferry uit Nederland niet mis. (8) Heb je genoeg geld voor de trein naar Liverpool? (9) Ja hoor, met mijn spaargeld kom ik wel thuis.

Pagina 98:

(4) Vergeet niet om me te schrijven! (5) Hoor je me? (6) Ik zal jullie niet vergeten! (7) Stuart, goed voor ze zorgen, hoor! (8) Doe ik! (9) Ik zie je in Liverpool!

Pagina 99:

(1) Ja, ik zie jullie snel! (2) Goede reis! (3) Arme jongen... goede reis, kerel.

Pagina 100:

(1) Dat was dat. (2) Vanavond was de laatste keer dat we in die fucking Kaiserkeller hebben gespeeld. (3) Maar waarom was Koschmider zo kwaad? (4) Waarom stond hij zo te schreeuwen? (5) Kan mij wat schelen. (6) We halen onze spullen en gaan meteen naar de Top Ten.

Pagina 101:

(1) Nou ja, Stu is al verhuisd. (2) Geluksvogel. (3) Ja, maar ik ben blij dat jullie ook weg kunnen uit die ouwe troep. (4) Eindelijk! (5) Eekhorn zegt dat hij ons 30 mark per avond zal betalen... Per persoon! (6) Daar ben je! Heb je Koschmider vaarwel gezegd? (7) Laten we een biertje gaan

drinken op onze mooie toekomst! (8) Sorry, ik heb andere plannen... (9) Ik zie je morgen in de Top Ten!

Pagina 102:

(1) Wilde je niet met de jongens mee uit? (2) Nee, vanavond niet. (3) Waar gaan we heen? (4) Er is iets wat ik je wil laten zien...

Pagina 103:

(1) Je weet dat ik bij jou wil blijven.. (2) Ik bedoel voor altijd... Daarover zijn we het eens toch? (3) Je bent gek, Stuart. (4) Nee, ik ben verliefd... (5) ... Maar misschien is dat wel hetzelfde.

Pagina 104:

(3) Klopt, de politie is naar ons op zoek. (4) Paul en Pete zijn al gearresteerd. Ik heb geen idee waarom... (5) En ik weet niet waar John uithangt.

Pagina 105:

(5) John zal je niet vinden. (6) Je kunt beter hier wachten tot hij weer opduikt.

Pagina 109:

(1) We mogen gaan. (3) Wat zeiden ze? (4) We hebben de Bambibioscoop niet in de fik gezet! (5) Misschien hebben we per ongeluk wat behang op de muur geschroeid, maar... (6) Pete en ik hadden wat licht nodig toen we aan het pakken waren. Dus we staken een lucifer aan en... (7) Ik heb ze verteld dat wij er niks mee te maken hebben. (8) Ik vermoed dat dit aan Koschmider te danken is. (9) Alles is in orde. (10) Er is niets gebeurd, kom mee.

Pagina 110:

(1) Man! Ik sta te druipen van het zweet... Hoe waren we? (2) Dat was echt geweldig! Bedankt, jongens! (3) Die arme Koschmider is zijn beste band kwijt... (4) en ik hoop dat Eckhorn zo snel mogelijk een deal met jullie maakt!

Pagina 111:

(1) Eckhorn zegt dat hij eerst de problemen met onze visa moet regelen voor we kunnen tekenen. (2) Gaaf hè? We kunnen eindelijk hier spelen! (3) Je mag blij zijn dat de gestapo jullie liet gaan. (4) John... Maak je je nog steeds zorgen om dat incident met de politie? (5) Het waren gewoon een paar Duitsers in uniform... (6) Jullie en Tony Sheridan zijn een perfect team! (7) Je hebt helemaal gelijk, man! (9) Proost!

Pagina 112: (2) Stu! Wakker worden!

Pagina 116:

(1) Ben je bang om je moeder over onze verlovings te vertellen? (2) Nee, als ze jou niet aardig vindt, ga ik niet terug naar huis.

Pagina 117:

(1) Ik heb met mijn moeder gesproken over onze zolder. Je mag die gebruiken als atelier, om te schilderen... (2) We moeten alleen wat rommel weghalen en een beetje schoonmaken. (3) Dan kan je weer beginnen met schilderen. We kunnen voor alles zorgen wat je nodig hebt. (4) Je bent fantastisch, Astrid! (5) Op dit moment heb ik niks nodig. Ik ben gewoon tevreden met jou. (6) O, maar dat is niet waar. Je hebt heel veel nodig... (7) ... Linnen, papier, penselen, verf...

Pagina 121:

(1) Het is geregeld! Eindelijk. Eind van de maand kunnen we in de Top Ten spelen! (2) Goed nieuws! (3) George schrijft dat ze niet kunnen wachten om terug te komen. (4) Eckhorn heeft werkvergunningen voor ons geregeld tot begin juli. (5) Je broek is klaar. Je kunt hem passen. (6) Past perfect. (7) Ik zal proberen om het jasje volgende week af te krijgen. (8) Ik wou wel dat ik meer tijd had om aan je pak te werken. (9) Maar ik heb het ook druk bij Reinhart.

Pagina 122:

(1) Kom op, het is maar een pak... (2) Dat kan wachten... (3) Bovendien wil ik niet dat je de hele nacht achter die naaimachine gaat zitten. (4) We hebben bijna dezelfde maat... (5) Je zei toch dat ik jouw kleren mocht dragen. (6) Ja, dat klopt. (7) De meeste staan jou beter dan mij. (8) Kan ik ook jouw fluwelen shirt aan voor het feestje van Peter vanavond? (9) Tuurlijk, dat staat jou fantastisch.

Pagina 125:

(6) Stuart, ik vertelde Peter zojuist over je... (7) Hij is student aan de kunstacademie waar ik je over vertelde. (8) Weet je, ik dacht dat ze daar misschien buitenlandse studenten aannemen en...

Pagina 127:

(1) Ik heb met de onderdirecteur van de kunstacademie gesproken... (2) Je kunt drie lessen per week volgen als gaststudent. (3) En... je hoeft alleen wat tekeningen te laten zien en... (4) Gewoon wat van mijn werk? Een portfolio? Wanneer? (5) Morgen... En wacht! Er is nog meer goed nieuws... (6) George belde net van het station, ze zijn er al!

Pagina 128:

(3) Welkom terug in Hamburg! (6) Jullie zien er goed uit. Nog steeds hevig verliefd?

Pagina 129:

(1) Natuurlijk! (2) Ik ben de gelukkigste jongen in de stad! (3) Ik zie het... je draagt nu zelfs haar kleren. (4) Ik leef in pure weelde. Astrids moeder laat me de zolder gebruiken om te schilderen! (5) Jij arme oude bohemien... (6) Dus jullie gaan niet naar Parijs? (7) Nee. (8) Maar alleen omdat mijn Frans nog slechter is dan mijn Duits. (9) Maar... deze dame volg ik overal naartoe.

Pagina 132:

(1) Mag ik hier overheen schilderen? (3) Dat kun je beter aan mijn moeder vragen. Ik weet het niet... (4) Ik heb dit meesterwerk gevonden in een donker hoekje waar het stof stond te vergaren. (5) Dan denk ik dat het wel goed is. (6) Waar zoek je naar? (7) Ik wil wat nieuwe dingen uitproberen... Een beetje experimenteren... verschillende materialen en gereedschap uitproberen, snap je? (8) Ik wil werken met iets nieuws in plaats van die oude vervelende kwasten.

Pagina 133:

(1) Dit is prima. (2) Ik koop wel een nieuwe voor je moeder. (3) Denk je dat je terug bent voor ik naar de Top Ten ga? (4) Ik hoop het. Ik heb een afspraak met Klaus om zijn haar te knippen. (5) Wil je dat ik jouw haar ook knip? (6) Daar zat ik net aan te denken... (7) Ik denk dat het tijd is voor wat nieuws. (8) Ja, absoluut.

Pagina 134:

(1) Hé, kijk nou eens! (2) Hij lijkt zo op Klaus, vind je niet? (3) Ja... een echte kunstenaar. (4) Kop dicht.. Ik vind het mooi.

Pagina 138:

(1) Je wilt niet meer met de band spelen, hè? (2) Op dit moment schilder ik liever dag en nacht. (3) Ik vind het leuk om met de jongens op het podium te staan, maar... (4) Weet je, we spelen zeven uur achter elkaar, en acht uur in het weekend... (5) En we hebben maar een kwartiertje pauze per uur. (6) Het betaalt goed, maar het is hard werken. (7) Zonder pillen en heel veel bier gaat dat niet. (8) Ik zou graag mijn brood willen verdienen met mijn kunst... Ooit. (9) Ik heb die beurs nodig. Ik ga mijn moeder vragen om al mijn certificaten en zo op te sturen.

Pagina 141:

(1) Ok, ik zie je volgende week. (2) Ik geloof mijn ogen niet... (3) Wie was die man met dat donkere haar? (4) Dat was Eduardo Paolozzi. Hij is docent op de kunstacademie. (5) Ken je hem? Hij is best bekend. En hij is Schots! (6) Hij wilde wat van mijn werk zien en... wil me misschien toelaten tot zijn lessen. (7) Hij zei dat ik dan sneller een beurs kan krijgen.

Pagina 142:

(1) John, ik vind het prima. (2) Paul is beter op basgitaar. Dat is nu eenmaal zo. (3) Dat weten we allemaal. (4) Ik wil jullie niet voor gek zetten als je die plaat gaat opnemen met Sheridan. (5) En je weet hoe kwaad Paul wordt als ik een verkeerde noot speel...

Pagina 143:

(1) Ik wil me inschrijven op de kunstacademie. Morgen heb ik een afspraak met Paolozzi, weet je... (2) Ik weet wat je bedoelt. (3) Ik weet dat het een goede kans is en ik ben blij voor je. (4) ... En ik weet dat je bijna was afgestudeerd in Liverpool toen ik je overhaalde om een basgitaar te kopen... (5) ... en in de band te komen, mee gaan naar Hamburg om in nachtclubs en smerige kelders op te treden... (6) Ik ben blij dat je je eigen weg gaat en je eigen ding doet. (7) Maar dat geldt niet voor je nieuwe kapsel. (8) Maar je bent nog steeds lid van de band.

Pagina 144:

(1) Dat liep gesmeerd! (2) Je moet me alleen even helpen met het invullen van dit formulier. Paolozzi was onder de indruk! (3) Ik krijg een maandelijkse toelage van 100 mark!

Pagina 146:

(1) Ik heb koppijn... Ik denk dat ik ermee kap voor vanavond. (2) Kom dan hier zitten. (3) Hier, Klaus, speel eens wat... (4) O ik weet niet... (5) Nou ja, ik kan het proberen...

Pagina 147:

(1) Helemaal niet slecht! (2) Speel mee, Klaus! (3) Ja, kom op, Klaus! (4) Hij is veel beter dan ik. (5) Ze redden het wel zonder mij.

Pagina 149: (6) Geen sigaretten?

Pagina 150: (8) Zei hij dat ik me geen zorgen hoefde te maken?

Pagina 152:

(1) We hebben Sheridan op vier nummers begeleid en morgen doen we waarschijnlijk dat nummer van Jimmy Reed. (2) Hebben jullie ook iets opgenomen van jezelf? Zonder Sheridan? (3) Ja, we hebben 'Ain't she sweet' opgenomen, met John als zanger, maar... ik weet het niet... (4) Het was wel vreemd om in een studio te zijn. In ieder geval konden we als band spelen, niet apart. (5) Maar het geluid was prut. (6) Het is gewoon niet hetzelfde als op het podium. (7) Het schijnt onmogelijk te zijn om die live-sound op te nemen. (8) Ze gaan 'My Bonnie' uitbrengen in Duitsland. Dus dat zegt wel iets! (9) Maar dat is geweldig! Jullie eerste plaat! (10) Ik kan niet wachten om een platenzaak in te lopen en hem te kopen!

Pagina 153:

(1) Heb je John nog gesproken? (2) Over het verlaten van de band? (3) Nee, over je gezondheid... (4) Nee, hoezo? (5) Mij mankeert niks.

Pagina 154: (1) O, haal die vie bij me vandaan, George!

Pagina 155:

(1) Alsjeblieft, ik kan niet tegen die lucht... Hoe laat is het eigenlijk? (2) Weet iemand hoe laat we bij het station moeten zijn? (3) Ehm... weet ik niet. (4) Volgens mij vertrekt de trein rond 12 uur. We kunnen maar beter gaan. (5) Ik kan jullie wel brengen. Mijn auto staat nog bij de Reeperbahn. (6) Wil je dan autorijden? Ben je dan niet dronken meer? (7) Ik kan me niet meer herinneren hoeveel bier ik heb gedronken. (8) Om maar te zwijgen van die paarse pillen.

Pagina 156:

(1) Ze kwamen bij mij m'n oren uit. Ik geloof dat het een beetje uit de hand is gelopen. (2) Dat kun je wel zeggen, ja. Jij kon ook niet stoppen met ouwehoeren, vannacht... (3) Dat geldt voor ons allemaal. (4) Nou ja, het was onze laatste avond... Morgen zijn we terug in Liverpool. (5) Jezus... misschien zien we elkaar wel nooit meer... (6) Ik word altijd een beetje sentimenteel als ik heb gezopen.

Pagina 157:

(1) Ik moet toegeven dat het raar voelt dat Stu hier blijft. (2) Ik weet dat hij hier gelukkig is met Astrid en zo. Maar... ik had liever gezien dat hij in de band bleef. (3) Hij is helemaal opgenomen in jullie wereldje. Hij hoort hier nu thuis. (4) Weet je.. Ik wil graag basgitaar spelen en... ik zou... (5) ... Ik zou graag in de band willen spelen. (6) O... het spijt me, Klaus. (7) We hebben al besloten dat Paul de bassist wordt. (8) Hij heeft net een nieuwe gitaar gekocht.

Pagina 162:

(1) Ah, Stuart, hallo! (2) Hoe gaat het? (3) Ik kwam Astrid ophalen. (4) Maar ik zie dat jullie nog bezig zijn. Ik... (5) We zijn in een paar minuutjes klaar. We zijn alles aan het voorbereiden voor de shoot van morgen. (6) Ik wacht wel. (7) Stuart, mag ik jouw tekeningen eens zien? (8) Ik vond die van laatst zo mooi. (9) Ach, het zijn maar tekeningen... schetsen.

Pagina 163:

(1) Kun je me even helpen, Stuart. (2) Ik heb je nodig als model om het licht in te stellen. (3) Draai je hoofd eens mijn kant op. (4) Ja, perfect. (5) Je bent beter geworden, Stuart. Deze zien er heel goed uit. (6) Ok, houden zo...



Pagina 164:

(1) Ik kan bijna niet geloven dat hij die tekeningen van me wil kopen. (2) Hij wil toch niet alleen aardig zijn, hè? (3) Je kent Reinhart, zo is hij niet. (4) Hij zegt geen dingen die hij niet meent. (8) Hij zei dat Beatles te veel als Duits klonk... slang voor penis of zo. (9) Het maakte ze niet veel uit. Ze waren allang blij dat ze de kans kregen een plaat op te nemen met Sheridan. (10) Ik stuur een paar exemplaren naar Liverpool. Daar zitten ze op te wachten.

Pagina 165:

(1) Zeg dat we ze missen en hoe gaaf hun eerste single is! (2) Haha! Ja, zal ik doen. (3) We moesten die laatste brief van George ook nog beantwoorden. (4) Stu, een brief voor je van de kunstacademie... (5) Laat eens kijken... er staat... (6) ... je toelage wordt verhoogd met nog eens honderd mark! (7) Echt? Dat is nog beter dan een plaat met Sheridan!

Pagina 166:

(1) Stuart? Ik ben er weer! (2) Sorry dat ik zo laat ben vandaag. Is je schilderij klaar? Mag ik het zien? (3) Ik hoef maar naar je te kijken om te zien wat je ervan vindt. (4) Misschien moet ik meer zwart gebruiken... (5) Je hoeft mijn lievelingskleur niet te gebruiken om... (6) ... Mij een plezier te doen.

Pagina 167:

(1) Ik weet het, het was maar een idee. (2) Maar ik vind het leuk om jou een plezier te doen. (3) Het is een leerproces... Ik moet soms dingen uitproberen. (4) Ik heb zoveel ideeën in mijn hoofd. Dingen die ik concreet moet zien te krijgen. (5) Ik ben moe... Ik moet morgen weer vroeg op. (6) Hoe lang blijf je nog schilderen vanavond? (7) Ik denk nog een uurtje misschien...

Pagina 169:

(1) Kom alsejbelief naar bed.

Pagina 174:

(9) Wil je je basgitaar verkopen?

Pagina 175:

(1) Ja ik wil ervan af. (2) Misschien wil die zaak waar Paul zijn basgitaar heeft gekocht er nog wel een mooie prijs voor geven. (3) Nee, je moet hem niet verkopen, Stuart! Ik wil hem graag overnemen! (4) O, natuurlijk. Prima hoor. Hij is van jou. (5) Nee, nee, ik wil je ervoor betalen! Je moet hem aan mij verkopen! (7) Ik wil je geld niet. Ik wil hem aan je geven, als cadeau. (8) Misschien voor kerst...

Pagina 176:

(1) Kun je je voorstellen dat ze hem niet eens het land uit lieten gaan met zijn balletgroep? (2) Ach, ze bouwden ook een muur dwars door Berlijn... (3) Dus dit is zijn eerste tournee door West-Europa. (4) Ik heb gelezen dat hij simpelweg weigerde om terug te gaan naar Rusland. Hij is gewoon in Parijs gebleven. (5) Wat hebben we eigenlijk een geluk dat we elkaar aan deze kant van de muur hebben ontmoet. Wij kunnen gaan en staan waar we willen. (6) Weet je, we kunnen zelfs trouwen in Parijs en op huwelijksreis gaan in Frankrijk... Misschien kunnen we dat volgend jaar juni doen, als ik klaar ben met de opleiding...

Pagina 177:

(1) Morgen zijn we precies een jaar verloofd. (2) Je hebt gelijk. We moesten ons kleine jubileum vieren. (3) We kunnen naar dat restaurant gaan waar we toen met je moeder waren. (4) En dit keer nodigen we haar uit. Ze is altijd zo aardig voor me. (5) Het klinkt zoetsappig, maar ik heb nooit spijt gehad van de tijd die ik met jou heb doorgebracht... (6) ... Hier in deze natte Duitse stad.

Pagina 186:

(1) Goelomorgen lieverd, hoe gaat het? (2) Deze brief is van je familie. (3) Stu, misschien moet je in bed blijven als je... (3) Ik voel me goed. (4) Ik heb lang genoeg in bed gelegen. Ik ben het zo zat om ziek te zijn... wat ik ook heb. (5) Ik heb geen pijn meer, geen hoofdpijn. (6) Serieus, ik heb zin om te schilderen.

Pagina 187:

(1) Het lijkt of je van je rood bent afgestapt. (2) Ja, maar het is er nog wel. Zie je die krassen onder de verflagen? (3) Het is er wel, onder het zwart en zilver. (4) Misschien is het te donker. Het heeft nog wat contrast nodig. (5) Maar ik ben erg tevreden over de textuur. (6) Ik denk eraan om verpoeder te gebruiken. Ik moet alleen een manier bedenken om het te verwerken op het linnen. (7) Het is bijna een geschilderd beeldhouwwerk. Maar er is nog genoeg om uit te proberen. Het is een constante zoektocht naar iets... anders. (8) Ik weet het niet, maar... ik geloof dat dit schilderij compleet anders wordt dan alles wat ik hiervoor ooit heb gemaakt.

Pagina 204:

(1) Is dat Astrid niet? (2) Ja, dat is ze! (4) Wat doe jij hier? We staan te wachten op George... (5) Ja, zijn vliegtuig kan ieder moment landen. (6) Wat is er met jou? (7) Ik kom om Stuarts moeder op te halen... (8) Ze zit waarschijnlijk in hetzelfde vliegtuig als George. (9) Stuarts moeder? (10) Maar waar is Stuart?

---  
**Dizzy Miss Lizzy'** - muziek en tekst door Larry Williams,  
copyright © Sony/ATV Songs LLC.

**'Hippy Hippy Shake'** - muziek en tekst door Chan Romero,  
copyright © 1959 Jonware Music Corp./Ardmore &  
Beechwood Ltd.

**'Love Me Tender'** - muziek en tekst door Elvis Presley en  
Vera Matson, copyright © 1956 Elvis Presley Music, USA.  
Rechten in de Verenigde Staten vertegenwoordigd door  
Carlin Music Corporation. Alle rechten voorbehouden.  
Internationaal copyright gewaarborgd. Met toestemming  
van Music Sales Limited.

**'Money'** - muziek en tekst door Berry Gordy jr. en Janie  
Bradford, copyright © 1958 EMI Longitude Music.

**'Roll over Beethoven'** - muziek en tekst door Chuck Berry  
en Jeff Lynne, copyright © 1956 Arc Music Corp., New  
York.

**'Whole Lotta Shakin' Goin' On'** - muziek en tekst door  
David Williams, copyright © Ni'mani Entertainment Co.

De geciteerde nummers zijn gepubliceerd in overeenkomst  
met Stemra reprografisch recht.

STUART SUTCLIFFE stierf op 10 april 1962 aan een hersenbloeding - in een ambulance op weg naar een Hamburgs ziekenhuis.

De precieze doodsoorzaak is nooit opgehelderd. De symptomen en het ziekteverloop wijzen er echter op dat hij leed aan een aangeboren zwakte of afwijking in de hersenen zoals een aneurysma of angioma, die uiteindelijk interne bloedingen veroorzaakte.

Stuart werd begraven op het kerkhof in de wijk Huyton in Liverpool, gekleed in een door Astrid gemaakt maatkostuum.

ASTRID KIRCHHERR werkte nog tot 1963 als assistente bij Reinhart Wolf en nadien tot 1967 als freelance fotografe. In 1964 ging ze samen met Max Scheler naar Engeland om The Beatles in opdracht van Stern te fotograferen bij de opnamen van *A Hard Day's Night*. Mede omdat ze zich beschouwde als vriendin van de groep en niet als 'de vrouw van de champignonkapsels', weigerde ze daarna de meeste verzoeken om nieuwe foto's van The Beatles te maken en trok ze zich meer en meer terug uit de openbaarheid.

Haar foto's waren en zijn te zien in talloze internationale tentoonstellingen, boeken en tijdschriften en onlangs had ze nog een groot retrospectief in Liverpool. Astrid Kirchherr woont tegenwoordig in Hamburg.

KLAUS VOORMANN verhuisde in 1963 naar Londen, werkte bij een reclamebureau en woonde een tijdje met George en Ringo Starr in een woongemeenschap. Hij begon zijn muzikale loopbaan als bassist in de band Paddy, Klaus & Gibson, was bandlid bij Manfred Mann en John Lennons Plastic Ono Band en speelde als studiomuzikant met onder anderen Harry Nilsson, Carly Simon, Randy Newman en Lou Reed, en werkte mee aan de soloprojecten van George Harrison, Ringo Starr en John Lennon.

Daarnaast was en is Klaus Voormann nog altijd als vormgever actief. Hij tekende de afbeelding voor de Beatles-LP *Revolver* en maakte hoesontwerpen voor talloze artiesten, onder wie The Bee Gees, Turbonegro en Trio, dat hij in 1980 ook had ontdekt en geproduceerd.

Hij leeft met zijn gezin in de omgeving van München.

THE BEATLES ontdeden zich al in 1962 van Pete Best. Samen met hun nieuwe drummer Ringo Starr schreven ze popgeschiedenis, totdat ze de band in 1970 ontbonden en solo of in andere samenwerkingsverbanden verdergingen. John Lennon werd in 1980 door een geestelijk verwarde fan doodgeschoten. George Harrison stierf in 2001 aan kanker. Ringo Starr en de in 1997 in de Britse adelstand verheven Paul McCartney zijn nog altijd als muzikant actief.

OPEENS WAREN DE BEELDEN DIE IK  
METTERTIJD HAD GEVORMD VERDWENEN  
EN KWAM ER IETS NIEUWS VOOR IN DE  
PLAATS. DAT WAS HET MOMENT DAT IK  
DEZE GEZICHTEN OP HET TONEEL ZAG...  
EERST JOHN EN DAARNA DE ANDEREN,  
EEN VOOR EEN... EN PLOTSKLAPS  
DRAAIDE STUART ZICH OM.  
HIJ HAD PRECIES DAT WAT IK EERDER  
IN KLAUS HAD GEZOCHT, IETS WAT IK  
ONMIDDELLIJK HERKENDE... EN  
WAARVAN IK NIET KON GELOVEN  
DAT IK HET GEVONDEN HAD.

